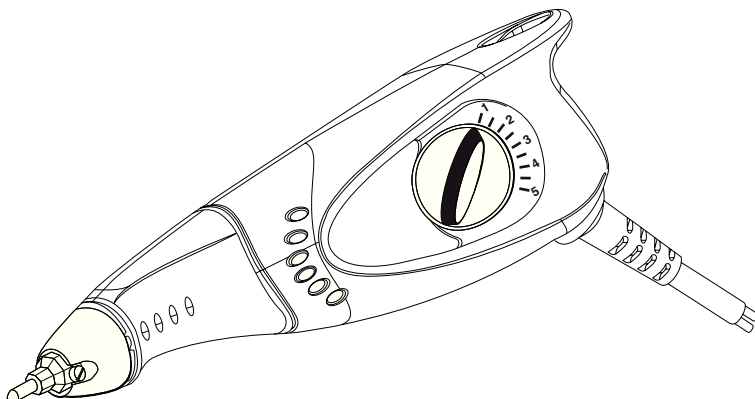


# DREMEL® ENGRAVER™

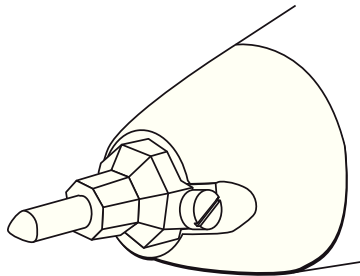
## MODEL 290



<b>GB</b>	Original instructions	5	<b>PL</b>	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	32
<b>DE</b>	Übersetzung der Originalbedienungsanleitung	6	<b>BG</b>	Превод на оригиналните инструкции	34
<b>FR</b>	Traduction de la notice originale	8	<b>HU</b>	Az eredeti előírások fordítása	36
<b>IT</b>	Traduzione delle istruzioni originali	10	<b>RO</b>	Traducere a instrutiunilor originale	38
<b>NL</b>	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	12	<b>RU</b>	Перевод оригинальных инструкций	40
<b>DA</b>	Oversættelse af betjeningsvejledning	14	<b>ET</b>	Algsete juhiste tõlge	42
<b>SV</b>	Översättning av originalinstruktioner	16	<b>LT</b>	Originalių instrukcijų vertimas	44
<b>NO</b>	Oversettelse av originalinstruksjonene	18	<b>SL</b>	Prevod originalnih navodil	46
<b>FI</b>	Käännös alkuperäisistä ohjeista	20	<b>LV</b>	Originālas lietošanas pamācības tulkojums	48
<b>ES</b>	Traducción de las instrucciones originales	22	<b>HR</b>	Prijevod originalnih uputa	50
<b>PT</b>	Tradução das instruções originais	24	<b>SR</b>	Превод Оригиналнoг Упутства	51
<b>EL</b>	Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	26	<b>SK</b>	Preklad pôvodných pokynov	53
<b>TR</b>	Orjinal yönergelerin çevirisi	28	<b>UK</b>	Переклад головних інструкцій	55
<b>CS</b>	Překlad originálních pokynů	30	<b>AR</b>	تحويل أصال تاميل عتلا	58

**Dremel Europe  
The Netherlands**

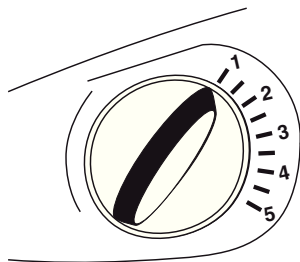
1



2



3





**CE DECLARATION OF CONFORMITY** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60 745, EN 55 014, in accordance with the provisions of the directives 2006/95/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC (until Dec. 28, 2009), 2006/42/EC (from Dec. 29, 2009 on).

**NOISE/VIBRATION** Measured in accordance with EN 60 745 the sound pressure level of this tool is 86 dB(A) and the sound power level 97 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration 7,7 m/s<sup>2</sup> (hand-arm method).

**Technical file at:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 745, EN 55 014, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009). **GERÄUSCH/VIBRATION** Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 86 dB(A) und der Schalleistungspegel 97 dB(A) (Standard-abweichung: 3 dB), und die Vibration 7,7 m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm Methode).

**Technische Unterlagen bei:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60 745, EN 55 014, conforme aux réglementations 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009), 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009).

**BRUIT/VIBRATION** Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 86 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 97 dB(A) (déviatation standard: 3 dB), et la vibration 7,7 m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras).

**Dossier technique auprès de:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ** Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60 745, EN 55 014 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE, 2004/108/EG, 98/37/EG (fino al 28.12.2009), 2006/42/EG (a partire dal 29.12.2009).

**RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE** Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 86 dB(A) ed il livello di potenza acustica 97 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione 7,7 m/s<sup>2</sup> (metodo mano-braccio).

**Fascicolo tecnico presso:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE CONFORMITEITSVERKLARING** Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60 745, EN 55 014, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (tot 28-12-2009), 2006/42/EG (vanaf 29-12-2009).

**GELUID/VIBRATIE** Gemeten volgens EN 60 745 bedraagt het geluidsrukniveau van deze machine 86 dB(A) en het geluidsvormogen-niveau 97 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie 7,7 m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode).

**Technisch dossier bij:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE KONFORMITETSEKLRERING** Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/95/EF, 2004/108/EF, 98/37/EF (indtil 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009).

**STØJ/VIBRATION** Måles efter EN 60 745 er lydtrykniveauet af dette værktøj 86 dB(A) og lydeffektniveau 97 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet 7,7 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metoden).

**Teknisk dossier hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE KONFORMITETSFÖRKLARING** Vvi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 60 745, EN 55 014, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (till 28.12.2009), 2006/42/EG (from 29.12.2009).

**LJUD/VIBRATION** Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin 86 dB(A) och ljudeffektnivån 97 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration 7,7 m/s<sup>2</sup> (hand-arm metod).

**Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE SAMSVARSEKLRERING** Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i samsvar med reguleringer 2006/95/EF, 2004/108/EF, 98/37/EF (frem til 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009).

**STØJ/VIBRASJON** Målt ifølge EN 60 745 er lydtryknivået av dette verktøyet 86 dB(A) og lydstrykenivået 97 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået 7,7 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).

**Tekniske underlag hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUESTA** Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alaluetellujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 60 745, EN 55 014, seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/95/EY, 2004/108/EY, 98/37/EY (28.12.2009 asti), 2006/42/EY (29.12.2009 alkaen).

**MELU/TÄRINÄ** Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 86 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 97 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja tärinän voimakkuus 7,7 m/s<sup>2</sup> (käsi-käsivarsi metodi).

**Tekninen tiedosto kohdasta:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE DECLARACION DE CONFORMIDAD** Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 745, EN 55 014, de acuerdo con las regulaciones 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (hasta el 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir del 29.12.2009).

**RUIDOS/VIBRACIONES** Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 86 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 97 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a 7,7 m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano).

**Expediente técnico en:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE DECLARAÇÃO DE CONFIRMAÇÃO** Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 745, EN 55 014, conforme as disposições das diretivas 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (até 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir de 29.12.2009).

**RUIDO/VIBRAÇÕES** Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 86 dB(A) e o nível de potência acústica 97 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração 7,7 m/s<sup>2</sup> (método braço-mão).

**Processo técnico em:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ** Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εγχώριους κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60 745, EN 55 014, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/95/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 98/37/ΕΚ (έως 28.12.2009), 2006/42/ΕΚ (από 29.12.2009).

**ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ** Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 86 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 97 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και κραδασμός σε 7,7 m/s<sup>2</sup> (μέθοδος χείρονος/βραχίονα).

**Τεχνικός φάκελος από:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE STANDARDIZASYON BEYANI** Yeğane sorumlu olarak, bu ürünüñ aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 60 745, EN 55 014, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (28.12.2009 tarihine kadar), 2006/42/EG (29.12.2009 tarihinden itibaren).

**GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM** Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi 86 dB(A) ve çalsıma sırasındaki gürültü 97 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim 7,7 m/s<sup>2</sup> (el-kol metodu).

**Teknik belgeler bulunduğ y merkez:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**CE STRVZJÍCÍ PROHLÁŠENÍ** Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 60 745, EN 55 014, podle ustanovení směrnice 2006/95/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).

**HLUČNOSTI/VIBRACÍ** Měřeno podle EN 60 745 čísní tlak hlukové viny tohoto přístroje 86 dB(A) a úroveň hluku 97 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibraci 7,7 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže).

**Technická dokumentace u:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



**OSWIADCZENIE ZGODNOSCI CE** Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 60 745, EN 55 014, z godnie z wytycznymi 2006/95/EU, 2004/108/EU, 98/37/EU (do 28.12.2009), 2006/42/EU (od 29.12.2009).

**HAŁASU/WIBRACJE** Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 86 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 97 dB(A) (poziomy odchylenie: 3 dB), zaś wibracje 7,7 m/s<sup>2</sup> (metoda dłoń-ręka).

**Dokumentacja techniczna:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(BG)**

**CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ** Декларираме на изцяло наша отговорност, че това изделие е съобразено със следните стандарти или стандартизираните документи: EN 60 745, EN 55 014, в съответствие с нормативната уредба на 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (до 28.12.2009), 2006/42/EG (от 29.12.2009).

**ШУМ/ВИБРАЦИИ** Измерено в съответствие с EN 60 745 нивото на звукова налягане на този инструмент е 86 dB(A) а нивото на звукова мощност е 97 dB(A) (стандартно отклонение: 3 dB), а вибрациите са 7,7 m/s<sup>2</sup> (метод ръка-рамо).

**Подробни технически описания при:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(HU)**

**CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY** Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatóság eloirásoknak megfelel: EN 60 745, EN 55 014, a 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (2006/12-28-ig), 2006/42/EG (2009.12.29-től kezdve) eloirásoknak megfelelően.

**ZAJ/REZGÉS** Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomó szintje 86 dB(A) a hangteljesítmény szintje 97 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a rezgésszám 7,7 m/s<sup>2</sup> (kézre-ható érték).

**A műszaki dokumentáció a következő helyen található:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(RO)**

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE** Declaram în proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 60 745, EN 55 014, în conformitate cu regulile 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (până la 28.12.2009), 2006/42/CE (incepând cu 29.12.2009).

**ZGOMOTUL/VIBRAȚII** Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 86 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 97 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor 7,7 m/s<sup>2</sup> (metoda mână - braț).

**Documentație tehnică la:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(RU)**

**ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ** Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или стандартизованным документам: EN 60 745, EN 55 014, в соответствии с инструкциями 2006/95/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC (до 28.12.2009), 2006/42/EC (начиная с 29.12.2009).

**ШУМНОСТЬ/ВИБРАЦИИ** При измерении в соответствии со стандартом EN 60 745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 86 dB (A) и уровень звуковой мощности - 97 dB (A) (стандартное отклонение: 3 dB), и вибрация - 7,7 m/s<sup>2</sup> (по методу для руки).

**Техническая документация у:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(ET)**

**CE VASTAVUSDEKLARATSIOON** Kinnitame äinuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60 745, EN 55 014 vastavalt direktiividele 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ, 98/37/EÜ (kuni 28.12.2009), 2006/42/EÜ (alates 29.12.2009) nõuetele.

**MÜRA/VIBRATSIOON** Vastavalt kooskõlas normiga EN 60 745 läbi viitud mõõtmistele on antud seadme helirõhk 86 dB(A) jahelitugevus 97 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon 7,7 m/s<sup>2</sup> (käe-randme-meetod).

**Tehniline toiming saadaval aadressil:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(LT)**

**CE ATITIKTIES DEKLARACIJA** Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminytis atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 60 745, EN 55 014 pagal reglamentų 2006/95/EB, 2004/108/EB, 98/37/EB (iki 2009-12-28), 2006/42/EB (nuo 2009-12-29) nuostatas.

**TRUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA** Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 86 dB(A) ir akustinio galimumo lygis 97 dB(A) (standartinis nukrypimas: 3 dB), ir vibracijos pagreitės rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip 7,7 m/s<sup>2</sup>.

**Tehinė byla laikoma:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(SL)**

**IZJAVA O USTREZNOSTI CE** Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, v skladu s predpisi navodil 2006/95/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).

**HRUP/VIBRACIJA** Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 86 dB(A) in jakosti zvoka 97 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija 7,7 m/s<sup>2</sup> (metoda 'dlan-roka').

**Tehnična dokumentacija se nahaja pri:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(LV)**

**CE DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 60 745, EN 55 014 un ir saskaņā ar direktīvām 2006/95/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (līdz 28.12.2009) un 2006/42/ES (no 29.12.2009).

**TROKŠNIS/VIBRĀCIJA** Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 86 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 97 dB(A) (pie tipiskās izkļēdes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir 7,7 m/s<sup>2</sup> (strādājot rokās rēlinā).

**Tehniškā lieta no:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(HR)**

**CE IZJAVA O USKLADENOSTI** Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, prema odredbama smjernica 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).

**BUKI/VIBRACIJAMA** Mjereno prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 86 dB(A) a jakost zvuka 97 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija 7,7 m/s<sup>2</sup> (postupkom na sač-ruci).

**Tehnička dokumentacija se može dobiti kod:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(SR)**

**„CE“ IZJAVA O USKLADENOSTI** Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, u skladu sa odredbama smernica 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009. godine), 2006/42/EG (do 28.12.2009. godine).

**BUKA/VIBRACIJE** Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 86 dB (A), a jačina zvuka 97 dB (A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija 7,7 m/s<sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-ruci).

**Tehnička dokumentacija kod:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(SK)**

**CE PREHLÁSENIE O ZHODE** Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá normám alebo nariadeným dokumentom: EN 60 745, EN 55 014, v súlade s predpismi 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).

**HLUKU/VIBRÁCIACH** Merané podľa EN 60 745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 86 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 97 dB(A) (štandardná odchýlka: 3 dB), a vibrácie sú 7,7 m/s<sup>2</sup> (metóda ruka - paž).

**Súbor technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(UK)**

**ДЕКЛАРАЦІЯ РЄ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ** Ми декларуємо під свою відповідальність, що цей продукт відповідає наступним стандартам або нормативним документам: EN 60 745, EN 55 014, згідно положень директив 2006/95/ЄС, 2004/108/ЄС, 98/37/ЄС (до 28 грудня 2009 р.), 2006/42/ЄС (від 29 грудня 2009 р.).

**ШУМ/ВІБРАЦІЯ** Під час вимірювання згідно EN 60 745 рівень тиску звуку цього обладнання становить 86 dB(A), тоді як рівень потужності звуку зовнього 97 dB(A) (стандартне відхилення: 3 dB), та вібрація 7,7 м/сек<sup>2</sup> (ручний метод).

**Технічна документация знаходиться у:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**(AR)**

قصارنا انسيكويكس تحت رذن اننا (CE) قيبوورالو رياعلما قيباطم نالنا قهولاننا قيسايقولنا قيناوقا و اورياعلما عم قيباطم تي جينال انذ ناب EN 60 745, EN 55 014, في كدرالوا طورشليل اقوو 2006/95/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC (عيج 28 2009), 2006/42/EC (من 29 سايق بنتي, (دعب ايف 2009 بريبينيد.

طخض يونسيم لصيو EN 60 745: راي عيلما عم قفديت ايب زانتهال/اماضوولنا 97 عدا شوولنا قعاط ويونسيم لصيو (البيسيدي 86 عدا اذالنا خذل شوولنا بردياعلما فارحنال) (البيسيدي.

3 (ديلا عازد ققيرط) ةجوم قيناثاوتوم 7.7 زانتهالو (البيسيدي 3  
**تقنيچا دكومتاجيا سا ناخذاجؤ نا اذرسة:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**CE**

Skil Europe B.V. A. v.d. Kloot



تحذير

**READ ALL INSTRUCTIONS.**

*Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool.*

**SAVE THESE INSTRUCTIONS****1. WORK AREA**

- Keep work area clean and well lit. *Cluttered and dark areas invite accidents.*
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

**2. ELECTRICAL SAFETY**

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

**3. PERSONAL SAFETY**

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*



- Use safety equipment. Always wear eye protection. *Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in. *Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.*

- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of these devices can reduce dust related hazards.*
- Do not work materials containing asbestos** (asbestos is considered carcinogenic).
- Take protective measures when during work dust can develop that is harmful to one's health, combustible or explosive** (some dusts are considered carcinogenic); wear a dust mask and work with dust/ chip extraction when connectable.

**4. POWER TOOL USE AND CARE**

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.*

**5. SERVICE**

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## ENVIRONMENT

### DISPOSAL

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

### ONLY FOR EC COUNTRIES



Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

## SPECIFICATIONS

### GENERAL SPECIFICATIONS

Voltage Rating . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Amperage Rating . . . . . 0.15A  
Speed . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### EXTENSION CORDS

Use completely unrolled and safe extension cords with a capacity of 5 Amps.

## DE OPERATING INSTRUCTIONS

No matter how you use your Dremel electric engraver, you'll do a professional-like job by following these simple operating instructions.

1. In order to use your engraver, you must first install the engraver point. To properly install the engraver point, loosen the set screw located in the engraver point holder (figure 1). Place the engraver point inside the point holder and firmly tighten the set screw. It is important to make sure the engraver point is held firmly in place by the set screw. To remove a worn out engraver point, loosen the set screw and remove the engraver point (figure 1). Replacement engraver points may be purchased from your Dremel dealer.
2. Before plugging in the tool, be certain that the outlet voltage you are using matches the voltage number marked on the back label (name plate label) that is located on the engraver.
3. To use the engraver, turn the engraver "ON" by moving the on/off switch located at the end of the tool (figure 2). Hold the engraver at a slight angle as you would normally hold a pencil. Hold the unit lightly while resting your arm comfortably on a table. Do not press down hard while engraving. Use a light touch guiding the point over the work somewhat slower than you would normally write.
4. The adjusting knob on the side of the engraver housing controls the stroke length and therefore the depth of engraving (figure 3). It is not intended to be used as an "OFF" switch. A good "rule of thumb" is to select the lowest setting which will produce a deep enough engraving mark to meet

your requirements. To familiarize yourself, experiment with different settings on scrap materials.

*NOTE: The "lowest" position of the adjusting knob will be with the knob pointing to the number "1" on the housing. With extended use, the positive detent indicator associated with the depth control knob will begin to wear down and be less noticeable. This is to be expected and does not indicate malfunction of the engraver.*

5. The engraver point furnished with your engraver is carbide steel. Do not engrave on electronic media such as CDs, DVDs, etc. Engraving on these materials may damage the media.

## SERVICE AND WARRANTY

This DREMEL product is guaranteed in accordance with statutory/country specific regulations; damage due to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee.

In case of a complaint, send the tool *undismantled* together with proof of purchase to your dealer.

### CONTACT DREMEL

For more information on the Dremel assortment, support and hotline, go to [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, the Netherlands

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENTUNGSANLEITUNG



### ! WARNUNG LESEN SIE SÄMTLICHE HINWEISE.

*Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/ oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel).*

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF

### 1. ARBEITSPLATZ

- a. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. *Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*
- b. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*
- c. Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

---

## 2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT


---

- a. Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- b. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c. Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- d. Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Geräteteilen. *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- e. Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

---

## 3. SICHERHEIT VON PERSONEN

---

- a. Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. *Ein Moment der Unachtsamkeit bei dem Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*
- b.  Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.*
- c. Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. *Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*
- d. Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*
- e. Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. *Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*
- f. Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegendem Teilen. *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegendem Teilen erfasst werden.*

- g. Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert die Gefährdungen durch Staub.
- h.  **Bearbeiten Sie kein asbesthaltiges Material** (Asbest gilt als krebserregend).
- i.  **Treffen Sie Schutzmaßnahmen, wenn beim Arbeiten gesundheitsschädliche, brennbare oder explosive Stäube entstehen können** (manche Stäube gelten als krebserregend); tragen Sie eine Staubschutzmaske und verwenden Sie, wenn anschießbar, eine Staub-/ Späneabsaugung.

---

## 4. SORGFÄLTIGER UMGANG MIT UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

---

- a. Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*
- b. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*
- c. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.*
- d. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*
- e. Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*
- f. Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g. Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

---

## 5. SERVICE

---

- a. Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.*

## UMGEBUNG

### ENTSORGUNG

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### NUR FÜR EU-LÄNDER



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## SPEZIFIKATIONEN

### ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN

Spannung . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Stromstärke . . . . . 0,15 A  
Leerlaufdrehzahl . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### VERLÄNGERUNGSKABEL

Verwenden Sie nur vollständig abgewickelte und unbeschädigte Verlängerungskabel mit einer Kapazität von mindestens 5 A.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Egal, wofür Sie Ihren elektrischen Gravierer von Dremel verwenden, befolgen Sie diese einfache Bedienungsanleitung und Sie werden damit professionelle Ergebnisse erzielen.

1. Setzen Sie vor der Verwendung Ihres Gravierers als Erstes die Gravierspizze ein. Für den korrekten Einsatz der Gravierspizze lösen Sie die Einstellschraube am Gravierspizzen Träger (Abbildung 1). Setzen Sie die Gravierspizze in den Spitzenträger und ziehen Sie die Einstellschraube fest. Vergewissern Sie sich, dass die Gravierspizze korrekt mit der Einstellschraube fixiert ist. Zum Entfernen einer abgenutzten Gravierspizze lösen Sie die Einstellschraube und entfernen Sie die Gravierspizze (Abbildung 1). Neue Gravierspizzen erhalten Sie von Ihrem Dremel-Händler.
2. Vor Einstecken des Werkzeugs vergewissern Sie sich, dass die von Ihnen verwendete Ausgangsspannung mit der auf dem Rückenschild (Typenschild) des Gravierers angegebenen Spannung übereinstimmt.
3. Schalten Sie den Gravierer durch Verschieben des Ein-/Ausschalters am Geräteende ein (Abbildung 2). Halten Sie den Gravierer in einem leichten Winkel, so wie Sie normalerweise einen Stift halten würden. Halten Sie die Einheit locker fest. Ihr Arm liegt dabei bequem auf dem Tisch auf. Üben Sie beim Gravieren keinen starken Druck aus. Führen Sie die Spitze mit leichtem Druck über die zu gravierende Fläche. Bewegen Sie sie geringfügig langsamer als einen Stift beim Schreiben.

4. Über den Einstellknopf auf der Seite des Gravierergehäuses wird die Eindringtiefe und damit die Graviertiefe geregelt (Abbildung 3). Er ist nicht als Ausschalter gedacht. Als Faustregel kann im Allgemeinen die niedrigste Einstellung gewählt werden. So wird eine Gravierung erreicht, die in den meisten Fällen tief genug ist. Um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, probieren Sie am besten die unterschiedlichen Einstellungen auf Abfallmaterialien aus.

*HINWEIS: Der Einstellknopf befindet sich in der „niedrigsten“ Position, wenn der Knopf auf die Zahl „1“ am Gehäuse zeigt. Bei Vielgebrauch wird die mit dem Tiefeneinstellknopf verbundene Arretierungsanzeige langsam verschleifen und schlechter erkennbar sein. Dies ist zu erwarten und stellt keine Fehlfunktion des Gravierers dar.*

5. Die mit Ihrem Gravierer gelieferte Graviererspitze besteht aus Karbidstahl. Gravieren Sie keine elektronischen Medien wie CDs, DVDs usw. Diese Materialien können beim Gravieren beschädigt werden.

## SERVICE UND GEWÄHRLEISTUNG

Die Garantie für dieses DREMEL Produkt entspricht den länderspezifischen Vorschriften. Schäden durch normale Abnutzung und Verschleiß sowie Überlastung oder unsachgemäße Behandlung sind von der Garantie ausgeschlossen.

Im Fall einer Reklamation schicken Sie das Werkzeug *komplett* mit einem entsprechenden Kaufnachweis an Ihren Händler.

## DREMEL KONTAKTINFORMATIONEN

Weitere Informationen über Dremel finden Sie unter [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, NL-4800 DG Breda, Die Niederlande

## TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE



### ATTENTION LISEZ TOUTES LES CONSIGNES.

*La non-respect des consignes ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures corporelles graves. Le terme "outil électroportatif" mentionné dans tous les avertissements ci-après fait référence à votre outil électroportatif raccordé au secteur.*

## CONSERVEZ CES CONSIGNES

### 1. ZONE DE TRAVAIL

- a. Faites en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée. *Un espace encombré et sombre est propice aux accidents.*
- b. Ne faites pas fonctionner des outils électroportatifs dans les atmosphères explosives, notamment en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. *Les outils*



*électroportatifs produisent des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou fumées.*

- c. Tenez les enfants et spectateurs à distance pendant le fonctionnement d'un outil électroportatif. *Toute distraction peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.*

---

## 2. SECURITE ELECTRIQUE


---

- a. La fiche de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucune circonstance la fiche. N'employez pas d'adaptateur avec les outils électroportatifs mis à la terre. *L'utilisation de fiches non modifiées et de prises appropriées réduira le risque de choc électrique.*
- b. Évitez tout contact corporel avec des éléments reliés à la terre, tels que tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs. *La mise à la terre du corps accroît le risque de choc électrique.*
- c. Conservez les outils électroportatifs à l'abri de la pluie et de l'humidité. *La pénétration d'eau dans un outil électroportatif accroît le risque de choc électrique.*
- d. N'exercez aucune action dommageable sur le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour transporter l'outil électroportatif, tirer sur celui-ci ou le débrancher. Eloignez le cordon d'alimentation de la chaleur, des huiles, des arêtes vives ou des pièces en mouvement. *Les cordons endommagés ou emmêlés accroissent le risque de choc électrique.*
- e. Lors de l'utilisation d'un outil électroportatif à l'extérieur, employez une rallonge appropriée. *L'utilisation d'un cordon conçu pour l'extérieur réduit le risque de choc électrique.*

---

## 3. SECURITE PERSONNELLE

---

- a. Restez vigilant, soyez attentif à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électroportatif. Ne vous servez pas de ce type d'outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise d'une drogue quelconque, de l'alcool ou d'un médicament. *Un instant d'inattention risque, dans ce cas, d'entraîner des blessures corporelles graves.*
- b.  Utilisez des équipements de protection. Portez toujours un équipement de protection oculaire. *Les équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive employés dans les cas appropriés réduiront les blessures corporelles.*
- c. Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'interrupteur est en position Arrêt avant de brancher la fiche. *Le fait de transporter les outils électroportatifs en ayant le doigt sur l'interrupteur ou de brancher des outils avec l'interrupteur sur la position Marche constitue une situation propice aux accidents.*
- d. Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil sous tension. *Une clé laissée au contact d'un élément en rotation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures corporelles.*
- e. Ne travaillez pas dans une position instable. Conservez à tout moment un bon appui et un bon équilibre du corps. *Vous serez ainsi plus en mesure de garder le contrôle de l'outil électroportatif dans les situations imprévues.*
- f. Ayez une tenue appropriée. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez jamais les cheveux,

vêtements et gants de pièces en mouvement. *Des vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.*

- g. En présence de dispositifs pour l'aspiration et la collecte des poussières, vérifiez que ceux-ci sont branchés et correctement employés. *L'utilisation de ces appareils peut réduire les risques liés à la poussière.*
- h. **Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante** (l'amiante est considérée comme étant cancérigène).
- i. **Prenez des mesures de sécurité, lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail** (certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes); portez un masque anti-poussières et utilisez un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.

---

## 4. PRECAUTIONS D'UTILISATION DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF

---

- a. Ne forcez pas sur l'outil électroportatif. Employez l'outil correspondant à votre application. *L'outil électroportatif approprié accomplira sa tâche plus efficacement et plus sûrement s'il est utilisé à la vitesse pour laquelle il a été conçu.*
- b. N'utilisez pas l'outil électroportatif si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement. *Un outil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.*
- c. Débranchez l'outil de la prise électrique murale avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil. *Ces précautions réduisent le risque d'un démarrage accidentel de l'outil.*
- d. Les outils électroportatifs doivent être rangés hors de portée des enfants et ne pas être utilisés par des personnes ne connaissant pas leur fonctionnement ou les présentes instructions. *Entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés, les outils électroportatifs sont dangereux.*
- e. Entretenez les outils électroportatifs. Vérifiez la présence d'un défaut d'alignement ou grippage des pièces mobiles, de pièces cassées ou de toute autre condition pouvant altérer le fonctionnement des outils électroportatifs. Faites réparer un outil électroportatif endommagé avant de l'utiliser. *Nombre d'accidents sont provoqués par des outils électroportatifs mal entretenus.*
- f. Les outils de coupe doivent être affûtés et propres. *S'ils sont bien entretenus, les outils avec des arêtes de coupe affûtées sont moins susceptibles d'accrocher et sont plus faciles à contrôler.*
- g. Utilisez l'outil électroportatif, ses accessoires et embouts, etc. conformément aux présentes instructions et de la manière prévue, en particulier en tenant compte des conditions de travail et de la nature du travail à réaliser. *L'utilisation de l'outil électroportatif pour d'autres applications que celles prévues présente un risque.*

---

## 5. REPARATION

---

- a. Confiez la réparation de votre outil électroportatif à un réparateur qualifié qui utilise exclusivement des pièces de rechange identiques. *Vous garantirez ainsi la fiabilité de l'outil électroportatif.*

## ENVIRONNEMENT

### MISE AU REBUT

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages doivent être triés en vue de leur recyclage approprié.

### SEULEMENT POUR LES PAYS DE L'UNION EUROPEENNE



Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative à la mise au rebut des équipements électriques et électroniques, et à sa transposition dans le droit national, les outils électroportatifs inutilisables doivent faire l'objet d'une collecte distincte et être mis au rebut d'une manière respectueuse pour l'environnement.

## SPECIFICATIONS

### SPECIFICATIONS GENERALES

Tension nominale . . . . . 230 V, 50-60 Hz

Intensité nominale . . . . . 0,15 A

Vitesse à vide . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### RALLONGES

Utilisez des rallonges entièrement déroulées et fiables d'une intensité de 5 A.

## MODE D'EMPLOI

Quel que soit votre usage du graveur électrique Dremel, vous l'utiliserez comme un professionnel en suivant les consignes simples de ce mode d'emploi.

1. Pour utiliser votre graveur, vous devez tout d'abord mettre en place la pointe de gravure. Pour l'insérer correctement, desserrez la vis de pression située dans le support de la pointe de gravure (figure 1). Positionnez la pointe du graveur à l'intérieur du support puis serrez bien la vis de pression. Vous devez absolument vérifier que la pointe du graveur est parfaitement maintenue en place par la vis de pression. Pour retirer une pointe usagée, desserrez la vis de pression située dans le support de la pointe de gravure (figure 1) et dégagez la pointe. Des pointes de rechange sont disponibles auprès de votre distributeur Dremel.
2. Avant de brancher l'outil, vérifiez que la tension de la prise est identique à la référence de tension inscrite sur l'étiquette (plaque signalétique) apposée au dos du graveur.
3. Pour utiliser le graveur, mettez sous tension en appuyant sur "ON" sur l'interrupteur Marche/Arrêt placé à l'extrémité de l'outil (figure 2). Tenez le graveur en l'inclinant légèrement, comme vous le feriez si vous teniez un crayon. Tenez l'outil avec légèreté en appuyant confortablement votre bras sur une table. N'appuyez pas fort sur la pointe lorsque vous

gravez. Effleurez la surface en guidant la pointe comme si vous écriviez lentement.

4. Le bouton de réglage sur le côté du boîtier de l'outil commande la course de la pointe et donc la profondeur de la gravure (figure 3). Il n'est pas conçu pour servir d'interrupteur d'arrêt. Une bonne méthode empirique consiste à sélectionner le réglage le plus bas qui opérera une gravure suffisamment profonde pour répondre à vos besoins. Pour vous habituer à manipuler l'outil, exercez-vous sur des déchets de découpe en variant les réglages. **REMARQUE :** Le réglage "le plus bas" du bouton est obtenu en pointant le bouton sur le chiffre "1" sur le boîtier. En cas d'usage intensif, l'indicateur d'encliquetage à contact positif associé au bouton de contrôle de la profondeur commencera à s'user et sera moins visible. Il s'agit d'une usure normale et non le signe d'un mauvais fonctionnement du graveur.
5. La pointe fournie avec votre graveur est en carbure acier. N'utilisez pas le graveur sur des supports électroniques tels que des CD, DVD, etc. car vous risquez d'endommager ces supports.

## REPARATION ET GARANTIE

Ce produit DREMEL fait l'objet d'une garantie conforme aux réglementations légales en vigueur dans votre pays; les dommages résultant de l'usure normale, d'une surcharge ou d'une utilisation inappropriée sont exclus de la garantie.

En cas de réclamation, envoyez l'outil *non démonté* avec le justificatif d'achat à votre revendeur.

## CONTACTER DREMEL

Pour plus d'informations sur la gamme de produits, le support technique et l'assistance téléphonique de la société Dremel, visitez le site [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Pays-Bas

## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI



**ATTENZIONE** E' ASSOLUTAMENTE NECESSARIO LEGGERE

**ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI.** *Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Il termine qui di seguito utilizzato "elettroutensile" si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento).*

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

### 1. STAZIONE DI LAVORO

- a. Tenere la zona di operazione sempre pulita ed ordinata. *Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.*

- b. Evitare d'impiegare l'elettrotensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni e nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. *Gli elettrotensili producono scintille che possono far infiammarsi la polvere o i gas.*
- c. Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettrotensile. *Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettrotensile.*

---

## 2. SICUREZZA ELETTRICA

---

- a. La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettrotensili con collegamento a terra. *Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.*
- b. Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi. *Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.*
- c. Custodire l'elettrotensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità. *L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettrotensile va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*
- d. Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti e quindi non usarlo per trasportare o appendere l'elettrotensile oppure per togliere la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento. *I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*
- e. Qualora si voglia usare l'elettrotensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno. *L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*

---

## 3. SICUREZZA DI PERSONE

---

- a. È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettrotensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. *Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettrotensile potrà causare lesioni gravi.*
- b.  Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi. Indossare sempre gli occhiali di protezione. *Indossando abbigliamento di protezione personale come la maschera per polveri, scarpe di sicurezza che non scivolino, elmetto di protezione oppure protezione acustica a seconda del tipo e dell'applicazione dell'elettrotensile, si riduce il rischio di incidenti.*
- c. Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima d'inserire la spina nella presa di corrente, assicurarsi che l'elettrotensile sia spento. *Il fatto di tenere il dito sopra all'interruttore o di collegare l'elettrotensile acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.*
- d. Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile. *Un utensile oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.*

- e. Mai sopravvalutare le proprie possibilità di reazione. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio. *In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'elettrotensile in situazioni inaspettate.*
- f. Indossare vestiti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento. *Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.*
- g. In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente. *L'utilizzo di tali dispositivi contribuisce a ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose provocate dalla presenza di polvere.*
- h. **Non lavorare mai materiali contenenti amianto** (l'amianto è ritenuto materiale cancerogeno).
- i. **Prendere dei provvedimenti appropriati in caso che durante il lavoro dovessero svilupparsi polveri dannose per la salute, infiammabili oppure esplosive** (alcune polveri sono considerate cancerogene); portare una maschera di protezione contro la polvere ed utilizzare, se collegabile, un sistema di aspirazione polvere/aspirazione trucioli.

---

## 4. TRATTAMENTO ACCURATO E USO CORRETTO DEGLI ELETTROTENSILI

---

- a. Non sottoporre la macchina a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'elettrotensile esplicitamente previsto per il caso. *Con un elettrotensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.*
- b. Non utilizzare mai elettrotensili con interruttori difettosi. *Un elettrotensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.*
- c. Togliere la spina dalla presa di corrente prima di iniziare a regolare l'elettrotensile, di sostituire pezzi di ricambio o di mettere da parte l'elettrotensile. *Tale precauzione eviterà che l'elettrotensile possa essere messo in funzione involontariamente.*
- d. Quando gli elettrotensili non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non fare usare l'elettrotensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. *Gli elettrotensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.*
- e. Effettuare accuratamente la manutenzione dell'elettrotensile. Verificare che le parti mobili dell'elettrotensile funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'elettrotensile stesso. Prima di iniziare l'impiego, far riparare le parti danneggiate. *Numerosi incidenti vengono causati da elettrotensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.*
- f. Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti. *Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.*
- g. Utilizzare utensili elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di elettrotensile. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire.

L'impiego di elettrodomestici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

## 5. ASSISTENZA

- a. Fare riparare l'elettrodomestico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettrodomestico.

## AMBIENTE

### SMALTIMENTO

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.

### SOLO PER I PAESI DELLA CE



Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

## DATI TECNICI

### DATI TECNICI GENERALI

Tensione di funzionamento . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Intensità di funzionamento . . . . 0,15 A  
Velocità a vuoto . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### CAVI DI PROLUNGA

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga completamente svolti con portata minima di 5 amp.

NL

## ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Comunque utilizzate l'incisore elettrico Dremel, otterrete un risultato da "professionisti" seguendo queste semplici istruzioni di funzionamento.

1. Per utilizzare l'incisore, inserire innanzitutto la punta per incisione. Per inserire correttamente la punta, allentare la vite di arresto sul supporto punta (figura 1). Inserire la punta per incisione nel relativo supporto e serrare la vite di arresto. È importante verificare che la punta sia saldamente fissata nel supporto dalla vite di arresto. Per togliere una punta usurata, allentare la vite di arresto ed estrarre la punta (figura 1). Le punte di ricambio possono essere acquistate presso i rivenditori Dremel.
2. Prima di collegare l'utensile, verificare che la tensione di alimentazione utilizzata corrisponda al numero di volt indicato sulla targhetta (targhetta nome utensile) posizionata sull'incisore.

3. Per utilizzare l'incisore, accenderlo agendo sull'interruttore on/off posto sullo strumento (figura 2). Prendere confidenza con l'estremità affusolata dell'incisore, parte che permette di impugnarlo come fosse una matita. Impugnare l'unità con delicatezza appoggiando il braccio comodamente su un tavolo. Premere sempre con delicatezza durante l'incisione. Con tocco leggero e lento, guidare la punta come più opportuno.
4. La manopola di regolazione posta sul corpo dell'incisore (lato) regola la lunghezza del percorso e quindi la profondità dell'incisione (figura 3). Non è possibile posizionare l'interruttore su "OFF". Una buona "regola empirica" è selezionare l'impostazione più bassa per produrre un segno di incisione sufficientemente profondo da soddisfare le vostre esigenze. Per impraticarsi nell'uso, utilizzare impostazioni differenti su materiali di scarto.  
*N.B.: la posizione "più bassa" della manopola di regolazione corrisponde al numero "1" sul corpo utensile. Un utilizzo prolungato tende ad usurare l'indicatore di arresto positivo collegato alla manopola di controllo profondità che diventerà meno visibile. Questo sicuramente avverrà senza comportare il malfunzionamento dell'incisore.*
5. La punta in dotazione con l'incisore è in carburo di acciaio. Non incidere su supporti elettronici come CD, DVD, ecc. L'incisione su questi materiali può provocare il danneggiamento del supporto.

## ASSISTENZA E GARANZIA

Questo prodotto DREMEL è garantito come da disposizioni normative/nazionali; eventuali danni dovuti a normale usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia.

### CONTATTO DREMEL

Per ulteriori informazioni sulla gamma di prodotti Dremel, supporto e numero verde, visitare il sito [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Paesi Bassi

## VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING



### LET OP

### LEES ALLE VOORSCHRIFTEN.

*Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer).*

## BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED

### 1. WERKOMGEVING

- a. Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd. Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

- b. Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden. *Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.*
- c. Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt. *Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.*

---

## 2. ELEKTRISCHE VEILIGHEID

---

- a. De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen. *Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.*
- b. Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten. *Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.*
- c. Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht. *Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.*
- d. Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen. *Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.*
- e. Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd. *Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.*

---

## 3. VEILIGHEID VAN PERSONEN

---

- a. Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. *Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.*
- b.  Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril. *Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.*
- c. Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, voordat u de stekker in het stopcontact steekt. *Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.*
- d. Verwijder instelgereedschappen of schroef sleutels voordat u het gereedschap inschakelt. *Een instelgereedschap of*

*sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.*

- e. Overschat u zelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft. *Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.*
- f. Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. *Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.*
- g. Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt. *Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.*
- h. **Bewerk geen asbesthoudend materiaal** (asbest geldt als kankerverwekkend).
- i. **Tref veiligheidsmaatregelen, wanneer er bij werkzaamheden stoffen kunnen ontstaan, die schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief zijn** (sommige soorten stof gelden als kankerverwekkend); draag een stofmasker en gebruik een afzuiging voor stof en spanen, als deze kan worden aangesloten.

---

## 4. ZORGVULDIGE OMGANG MET EN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN

---

- a. Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. *Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.*
- b. Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is. *Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*
- c. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weg legt. *Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.*
- d. Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. *Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.*
- e. Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik repareren. *Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden van elektrische gereedschappen.*
- f. Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon. *Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.*
- g. Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven.

Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. *Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.*

## 5. SERVICE

- Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. *Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.*

## MILIEU

### AFVALVERWIJDERING

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### ALLEEN VOOR LANDEN VAN DE EU



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil. Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### ALGEMENE SPECIFICATIES

Nominale spanning . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Nominale stroomsterkte . . . . 0,15A  
Onbelaste snelheid . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### VERLENGKABELS

Gebruik helemaal uitgerolde en veilige verlengkabels met een vermogen van 5A.

## BEDIENINGSINSTRUCTIES

Het maakt niet uit hoe u de elektrische graveerpen van Dremel gebruikt, uw werk krijgt een professionele uitstraling door deze eenvoudige bedieningsinstructies toe te passen.

- Om uw graveerpen te kunnen gebruiken, moet u eerst de graveerstift plaatsen. Draai de stelschroef op de graveerstifhouder los, om de graveerstift correct te plaatsen (afbeelding 1). Plaats de graveerstift binnenin de stifthouder en draai de stelschroef stevig vast. Het is van groot belang dat u ervoor zorgt, dat de graveerstift stevig vast zit door de stelschroef. Om een versleten graveerstift te verwijderen, draait u de stelschroef los en verwijdert u de graveerstift (afbeelding 1). Reserve-graveerstiften kunt u kopen bij uw Dremel handelaar.

- Controleer of de spanning van het stopcontact dat u gaat gebruiken, overeenkomt met de spanning die staat vermeld op het etiket (typeplaatje) op de graveerpen, voordat u het gereedschap insteekt.
- Voor gebruik van de graveerpen schakelt u deze "IN" door de aan/uit-schakelaar op het uiteinde van het gereedschap te bewegen (afbeelding 2). Houd de graveerpen in een geringe hoek zoals u gewoonlijk een potlood zou vasthouden. Houd de graveerpen losjes vast terwijl u uw arm comfortabel op een tafel laat rusten. Druk niet te hard tijdens het graveren. Eefn een hele lichte druk uit waarbij u de stift iets langzamer over het werkstuk leidt dan u gewoonlijk zou schrijven.
- De instelknop op de zijkant van de behuizing van de graveerpen regelt de slaglengte en zodoende de diepte van het graveerwerk (afbeelding 3). Deze is niet bedoeld om als "UIT"-schakelaar te worden gebruikt. Een goede "vuistregel" is om de laagste instelling te kiezen waarmee het graveerwerk diep genoeg wordt om aan uw eisen te voldoen. Experimenteer met verschillende instellingen op afvalstukjes, om u zelf vertrouwd te maken met het gereedschap. *OPMERKING: de "laagste" stand van de instelknop is die waarbij de knop naar het cijfer "1" op de behuizing wijst. Bij langer gebruik begint het indicatiepalletje bij de diepte-instelknop te verslijten en is de ingestelde stand slechter te zien. Dit ligt in de lijn van de verwachtingen en vormt geen defect van de graveerpen.*
- De graveerstift die bij uw graveerpen wordt geleverd, is van hardmetaal. Graveer niet op elektronische producten zoals CD's, DVD's, enz. Door graveren worden deze materialen beschadigd.

## SERVICE EN GARANTIE

Op dit DREMEL product wordt garantie verleend overeenkomstig de wettelijke/landspecifieke voorschriften; beschadiging op grond van normale slijtage, overbelasting of onjuiste bediening zijn uitgesloten van de garantie.  
Stuur in geval van klachten het gereedschap *volledig intact* samen met het aankoopbewijs naar uw dealer.

### CONTACT OPNEMEN MET DREMEL

Ga voor meer informatie over het Dremel assortiment, support en hotline naar [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, Postbus 3267, 4800 DG Breda, Nederland

## OVERSÆTTELSE AF BETJENINGSVEJLEDNING



**⚠ ADVARSEL** LÆS ALLE INSTRUKTIONERNE.  
I tilfælde af manglende

overholdelse af nedenstående instrukser er der risiko for elektrisk stød, alvorlige personskader, og der kan opstå brandfare. Det benyttede begreb „el-værktøj“ refererer til nedtrevne maskiner (med netkabel) og akkudrevne maskiner (uden netkabel).

# DISSE INSTRUKSER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG

## 1. ARBEJDSOMRÅDE

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt. *Uorden og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.*
- Brug ikke maskinen i eksplosionsstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv. *El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.*
- Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug. *Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.*

## 2. ELEKTRISK SIKKERHED

- Maskinens stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne maskiner. *Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.*
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatore, komfurer og køleskabe. *Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.*
- Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt. *Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.*
- Brug ikke kablet til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i kablet, hænge maskinen op i kablet eller rykke i kablet for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt kablet mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. *Beskadigede eller indviklede kabler øger risikoen for elektrisk stød.*
- Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er godkendt til udendørs brug. *Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.*

## 3. PERSONLIG SIKKERHED

- Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. *Få sekundær uopmærksomhed ved brug af maskinen kan føre til alvorlige personskader.*
-  Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på. *Brug af beskyttelsesudstyr, f.eks. støvmaske og skridsikret fodtøj, (afhængigt af el-værktøjets type og anvendelsesområde) reducerer risikoen for kvæstelser.*
- Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér altid, at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i. *Undgå at bære maskinen med fingrene på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt, når den sluttes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.*
- Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden maskinen tændes. *Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindele, er der risiko for personskader.*
- Overvurdér ikke dig selv. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance. *Det er derved nemmere at kontrollere maskinen, hvis der skulle opstå uventede situationer.*

- Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. *Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.*
- Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt. *Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.*
- Ikke bearbejd asbestholdigt material** (asbest kan fremkalle kreft).
- Utdøf beskyttelsestiltak hvis det kan opstå helsefarlig, brennbar eller eksplosivt støv under arbejdet** (enkelte støvtyper kan være kreftfremkaldende); brug en støvmaske og brug et støv-/ sponavug, hvis dette kan koples til.

## 4. OMHYGGELIG BRUG OG HÅNTERING AF EL-VÆRKTØJ

- Overbelast ikke maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres. *Med den rigtige maskine arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.*
- Brug ikke en maskine, hvis afbryder er defekt. *En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.*
- Træk stikket ud af stikkontakten, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehør, eller maskinen lægges fra. *Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af maskinen.*
- Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen. *El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.*
- Maskinen bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at maskinens funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. *Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.*
- Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene. *Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.*
- Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. *I tilfælde af anvendelse af værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.*

## 5. SERVICE

- Sørg for, at maskinen kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele. *Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.*

## MILJØ

### BORTSKAFFELSE

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljørigtig måde.

## GÆLDER KUN I EU-LANDE



Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald! Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

## SPECIFIKATIONER

### GENERELLE SPECIFIKATIONER

Nominal spænding . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Mærkestrøm . . . . . 0,15 A  
Omdrejningstal, ubelastet . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### FORLÆNGERLEDNINGER

Brug altid kun sikre forlængerledninger med en kapacitet på 5 ampere, og rul dem helt ud.

SV

## BRUGSANVISNING

Uanset hvordan du bruger det elektriske graveringsværktøj fra Dremel, bliver resultatet professionelt, hvis du blot følger disse enkle anvisninger:

1. Monter en graveringsspids i værktøjet, før du tager det i brug. Når du monterer graveringsspidsen, skal du løse stilleskruen, der sidder i holderen til graveringsspidsen (figur 1). Placer graveringsspidsen i holderen, og spænd skruen godt. Det er vigtigt at sikre, at graveringsspidsen holdes godt fast af skruen. Hvis du skal afmontere en slidt graveringsspids, skal du løse skruen og tage spidsen ud (figur 1). Du kan købe nye graveringsspidser hos din Dremel-forhandler.
2. Før du slutter værktøjet til stikkontakten, skal du kontrollere, at spændingen i lysnettet svarer til spændingen, der er angivet på bagsiden af graveringsværktøjet (typeskiltet).
3. Når du skal bruge graveringsværktøjet, skal du skubbe knappen, der sidder for enden af værktøjet over på "ON" (figur 2). Hold graveringsværktøjet i samme vinkel, som du ville holde en blyant. Hold let om værktøjet, mens du hviler din arm på bordet. Undgå at presse hårdt ned, når du graverer. Før værktøjet langsomt hen over den overflade, du skal grave (lidt langsommere end du normalt skriver).
4. Justeringsknappen på siden af huset bruges til at indstille slaglængden og dermed graveringsdybden (figur 3). Det er ikke meningen, at knappen skal fungere som afbryder. Det er en god tommelfingerregel at vælge den lavest mulige indstilling i forhold til den graveringsdybde, du ønsker. For at lære værktøjet at kende kan du afprøve forskellige indstillinger på gammelt materiale. **BEMÆRK!** Den "laveste" position er den position, hvor justeringsknappen peger mod tallet "1" på huset. I takt med at du anvender værktøjet, bliver dybdeindst. illsindikatoren slidt og dermed mindre synlig. Dette er helt normalt og er ikke udtryk for, at graveringsværktøjet er defekt.
5. Graveringsspidsen, der følger med værktøjet, er fremstillet i karbidstål. Graveringsværktøjet må ikke bruges på

elektroniske medier som for eksempel cd'er, dvd'er etc., da sådanne materialer kan blive ødelagt.

## SERVICE OG GARANTI

Dette DREMEL produkt er dækket af garanti, som det er foreskrevet af de gældende lokale love og bestemmelser. Garantien dækker dog ikke skader som følge af normal slitage, overbelastning eller forkert håndtering af værktøjet. I tilfælde af reklamation skal værktøjet sendes *samlet (ikke adskilt)* til forhandleren sammen med købsbeviset.

### KONTAKT DREMEL

Du kan få mere information om Dremels udvalg, support og hotline på [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Holland

## ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONER



### ⚠ VARNING

#### LÄS ALLA INSTRUKTIONER.

*Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Begreppet "elverktyg" i alla varningar nedan syftar på det nätanslutna elverktøget.*

## TA VÄL VARA PÅ ANVISNINGARNA

### 1. HÅLL ARBETSPLATSEN

- a. Ren och välbelyst. *Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.*
- b. Använd inte elverktøget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm. *Elektriska verktyg avger gnistor som kan antända damm eller gas.*
- c. Håll under arbetet med elverktøget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd. *Risken för olyckor ökar om du förlorar koncentrationen när du arbetar.*


### 2. ELEKTRISK SÄKERHET

- a. Elverktøgets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg. *Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elstöt.*
- b. Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp. *Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.*
- c. Skydda elverktøget mot regn och väta. *Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.*
- d. Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktøget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från



- värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar. *Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstöt.*
- e. När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningsladdar som är godkända för utomhusbruk. *Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.*

### 3. PERSONSÄKERHET

- a. Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. *En ögonblicks uppmärksamhet när du arbetar med elverktyg kan orsaka allvarliga personsador.*
- b.  Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon. Användning av personlig skyddsutrustning som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd reducerar alltefter elverktygets typ och användning risken för kroppsskada.
- c. Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktyget har kopplats från innan du ansluter stickproppen till vägguttaget. *Om du bär elverktyget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.*
- d. Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget. *Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.*
- e. Luta eller sträck dig inte när du arbetar. Se till att du står stadigt och håller balansen. *Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.*
- f. Bär lämpliga arbetskläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar. *Löst hängande kläder, långt hår och smycken kan dras in i av roterande delar.*
- g. Vid elverktyg med dammsugnings- och -uppsamlingsutrustning kontrollera att anordningarna är rätt monterade och att de används på korrekt sätt. *Dessa anordningar reducerar faroriskerna i samband med damm.*
- h. **Asbesthaltigt material får inte bearbetas** (asbest anses vara cancerframkallande).
- i. **Vidta skyddsåtgärder om risk finns för att hälsovådligt, brännbart eller explosivt damm uppstår under arbetet** (vissa damm klassifi ceras som cancerframkallande ämnen); använd en dammfi ltermask och om möjligt damm-/spånutsugning.

### 4. KORREKT ANVÄNDNING OCH HANTERING AV ELVERKTYG

- a. Överbelasta inte elverktyget. Använd för aktuell arbete avsett elverktyg. *Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.*
- b. Ett elverktyg med defekt strömställare får inte längre användas. *Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.*
- c. Dra stickproppen ur vägguttaget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget lagras. *Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig start av elverktyget.*
- d. Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt inte elverktyget användas av personer som inte är förtrogna med dess

användning eller inte läst denna anvisning. *Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.*

- e. Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget tas i bruk. *Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.*
- f. Håll skärverktygen skarpa och rena. *Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.*
- g. Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell verktygsmodell. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. *Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.*

### 5. SERVICE

- a. Låt en kvalificerad servicetekniker utföra service på elverktyget. Endast identiska reservdelar bör användas. *Det säkerställer att elverktyget fortsätter att fungera säkert.*

### MILJÖ

#### AVFALLSHANTERING

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

#### ENDAST FÖR EU-LÄNDER



Släng inte elverktyg i hushållsavfallet!  
Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

### SPECIFIKATIONER

#### ALLMÄNNA SPECIFIKATIONER

Spänning . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Högsta strömstyrka. . . . . 0,15 A  
Varvtal obelastad . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

#### FÖRLÄNGNINGSSLADDAR

Använd helt uttrullade och säkra förlängningssladdar med en kapacitet på 5 A.

### BRUKSANVISNING

Oavsett hur du använder ditt elektriska gravryrverktyg från Dremel kommer du att få ett professionellt resultat om du följer dessa enkla anvisningar.

1. För att kunna använda gravryrverktyget måste du först installera gravryrspetsen. Lossa fästskruven som sitter i

- gravryspetshållaren (bild 1). Sätt gravryspetsen i hållaren och dra åt fästskruven hårt. Det är viktigt att gravryspetsen hålls stadigt fast av skruven. När du ska byta en utsliten gravryspets lossar du skruven och avlägsnar spetsen (bild 1). Reservgravryspetsar hittar du hos din Dremel-återförsäljare.
- Innan du ansluter gravryrverktøyet till ett eluttag bør du kontrollere at nåtspenningen stammer med spenningsoppbyggingen på verktøyetts märkskylt.
  - Ställ strömbrytaren bak till på verktøyet i läget "ON" (bild 2). Håll gravryrverktøyet lätt vinklat, som du skulle hålla en vanlig penna. Använd ett lätt grepp och låt armen vila bekvämt mot ett bord eller liknande. Tryck inte hårt med spetsen när du graver. Låt spetsen glida lätt över arbetsytan i ett något långsammare tempo än du brukar skriva.
  - Med inställningsvredet på sidan av verktøyetts huset reglerar du slaglängden och därmed också gravryrdjupet (bild 3). Vredet är inte avsett att fungera som avstängningsknapp. En bra tumregel är att välja det lägsta inställningsvärdet som ger en tillräckligt djup gravry för att du ska bli nöjd. Lär dig verktøyet genom att prova att arbeta med olika inställningar på spillbitar. *OBS: Vredets "lägsta" inställning är när det pekar mot siffran "1" på verktøyetts huset. Med flitig användning kommer de distinkta klicklägena hos djupkontrollvredet att nåtas och bli mindre märkbare. Detta är helt normalt och betyder inte att det har uppstått något fel på gravryrpenan.*
  - Gravryspetsen som medföljer ditt gravryrverktøyt är tillverkad av hårdmetall. Gravera inte på elektroniska media som CD-eller DVD-skivor etc. Inspelningarna kan ta skada av gravryren.

## SERVICE OCH GARANTI

Denna DREMEL-produkt omfattas av garanti enligt lagstadgade/landsspecifika regler. Skador orsakade av normalt slitage, överbelastning eller felaktig användning täcks inte av garantin. Skicka din reklamation det *odemonterade* verktøyet samt inköpsbevis till återförsäljaren.

## KONTAKTA DREMEL

Mer information om Dremels sortiment, support och hotline finns på [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Nederländerna

NO

## OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE



### ⚠ ADVARSEL LES GJENNOM ALLE ANVISNINGENE.

*Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. Det nedenstående anvendte uttrykket "elektroverktøyt" gjelder for strømledende elektroverktøyt (med ledning).*

## TA GODT VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

### 1. ARBEIDSMRÅDE

- Hold arbeidsområdet rent og ryddig. *Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.*
- Ikke arbeid med maskinen i eksplosjonsutsatte omgivelser - der det finnes seg brennbare væsker, gass eller støv. *Elektroverktøyt lager gnister som kan antenne støv eller damper.*
- Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes. *Hvis du blir forstyret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.*

### 2. ELEKTRISK SIKKERHET

- Støpelet til maskinen må passe inn i stikkkontakten. Støpelet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede maskiner. *Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.*
- Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap. *Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordnet.*
- Hold maskinen unna regn eller fuktighet. *Dersom det kommer vann i et elektroverktøyt, øker risikoen for elektriske støt.*
- Ikke bruk ledningen til andre formål, f. eks. til å bære maskinen, henge den opp eller trekke den ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg. *Med skadede eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.*
- Når du arbeider utendørs med et elektroverktøyt, må du kun bruke en skjoteledning som er godkjent til utendørs bruk. *Når du bruker en skjoteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.*

### 3. PERSONSIKKERHET

- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøyt. Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. *Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.*
-  Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller. Bruk alltid vernebriller. *Bruk av personlig sikkerhetsutstyr som støvmaske, skilfaste arbeidssko, hjelm eller hørselvern - avhengig av type og bruk av elektroverktøyet - reduserer risikoen for skader.*
- Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Forviss deg om at elektroverktøyet er slått av før du setter støpelet inn i stikkkontakten. *Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer maskinen eller kobler maskinen til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.*
- Fjern innstillingsverktøyet eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet. *Et verktøyt eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.*
- Ikke overvurder deg selv. Sørg for å stå stødig og i balanse. Sørg for at du har godt fotfeste og god balanse hele tiden.

Dermed kan du kontrollere maskinen bedre i uventede situasjoner.

- f. Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg. *Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.*
- g. Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvisse deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte. *Bruk av disse innretningene reduserer farer på grunn av støv.*
- h. **Bearbejd ikke asbestholdigt materiale** (asbest er kræftfremkaldende).
- i. **Træf de nødvendige foranstaltninger, hvis sundhedsskadeligt, brændbart eller eksplosivt støv kan opstå under arbejdet** (noget støv kan være kræftfremkaldende); brug en støvbeskyttelsesmaske samt en støv-/spåneopsugning, hvis en sådan kan tilsluttes.

#### 4. OMHYGGELIG BRUK OG HÅNTERING AV ELEKTROVERKTØY

- a. Ikke overbelast verktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre. *Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.*
- b. Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/avbryter. *Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.*
- c. Trekk støpselet ut av stikkkontakten før du utfører innstillinger på maskinen, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort. *Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av maskinen.*
- d. Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortløflig med dette eller ikke har lest disse anvisningene. *Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.*
- e. Vær nøye med vedlikeholdet av maskinen. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på maskinens funksjon. La disse skadede delene repareres før maskinen brukes. *Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.*
- f. Hold skjæreverktøyene skarpe og rene. *Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.*
- g. Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. *Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.*

#### 5. SERVICE

- a. Maskinen din skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. *Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.*

## MILJØ

### DEPONERING

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

### KUN FOR EU-LAND



Ikke kast elektroverktøy i vanlig søppel! Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske-apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

## SPESIFIKASJONER

### GENERELLE SPESIFIKASJONER

Merkespenning . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Merkestrøm . . . . . 0,15 A  
Hastighet på tomgang . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### SKJØTELEDNINGER

Bruk skjøteledninger som er helt rullet ut med en kapasitet på 5 A.

## BRUKSANVISNING

Uansett hvordan du bruker Dremels elektriske graveringsverktøy, kan du gjøre en profesjonell jobb ved å følge denne enkle bruksanvisningen.

1. Før du tar i bruk graveringsverktøyet, må du sette på graveringsstiften. Du setter på graveringsstiften ved først å løse festeskruen som befinner seg i holderen til graveringsstiften (figur 1). Sett graveringsstiften inn i stiftholderen og stram festeskruen godt. Det er viktig at du kontrollerer at festeskruen holder graveringsstiften ordentlig på plass. Du tar ut en slitt graveringsstift ved å løse festeskruen og fjerne graveringsstiften (figur 1). Du kan få kjøpt nye graveringsstifter hos Dremel-forhandleren.
2. Før du kobler til verktøyet må du kontrollere at nettspenningen samsvarer med spenningsstallet som er oppgitt på etiketten på baksiden (typeskiltet) av graveringsverktøyet.
3. For å kunne bruke graveringsverktøyet må du slå det på ved hjelp av på/av-bryteren på enden av verktøyet. (figur 2). Hold graveringsverktøyet i samme vinkel som du ville holdt en blyant. Hold løst i verktøyet mens du hviler armen i en komfortabel stilling på et bord. Ikke trykk hardt ned mens du graver. Vær lett på hånden og før stiften over arbeidsområdet i et litt saktere tempo enn det du vanligvis skriver i.
4. Justeringsknappen på siden av dekslet på graveringsverktøyet kontrollerer slaglengden og dybden på graveringen (figur 3). Den skal ikke brukes som en "av"-knapp. En god tommelfingerregel er å velge laveste innstilling som gir en dyp nok graving i henhold til ditt behov. Bli kjent

med verktøyet ved å prøve ut de ulike innstillingene på prøvematerialer. **MERK:** Den laveste innstillingen på justeringsknappen er når knappen peker mot "1" på dekslet. Hvis graveringsverktøyet brukes mye, vil sikringsindikatoren på dybdekontrollknappen bli slitt og derfor mindre synlig. Dette er helt normalt og betyr ikke at det er noe galt med graveringsverktøyet.

5. Graveringsstiften som følger med graveringsverktøyet er av karbidstål. Ikke graver på elektroniske media som CD-er, DVD-er, osv. Graving på slike materialer kan ødelegge mediet.

## SERVICE OG GARANTI

Garantien for dette DREMEL-produktet gis i henhold til lovfestede/landsspesifikke lover og forskrifter. Skader grunnet normal slitasje, overbelastning eller feil bruk dekkes ikke av garantien. Dersom du ønsker å klage på produktet, tar du med verktøyet i monteret stand sammen med kjøpsbevis til forhandleren.

## KONTAKTE DREMEL

Hvis du ønsker flere opplysninger om Dremels produktutvalg, brukerstøtte og hotline, kan du se på [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, Postboks 3267, 4800 DG Breda, Nederland

## FI KÄÄNNÖS ALKUPERÄISISTÄ OHJEISTA



### VAROITUS

**KAIKKI OHJEET TULEE LUKEA.**

Alla olevien ohjeiden

noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskun, tulipaloon ja/ tai vaka-vaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite "sähkötyökalu" käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohtodolla).

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

### 1. TYÖPAIKKA

- a. Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna. Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- b. Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä. Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryä.
- c. Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi. Voit menettää laitteesi hallinnan, huomioi suuntautuessa muualle.


### 2. SÄHKÖTURVALLISUUS

- a. Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pisto-rasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasias-adaptereita maadoitettujen sähkötyökalujen

kanssa. *Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasias vähentävät sähköiskun vaaraa.*

- b. Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja. *Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.*
- c. Älä aseta sähkötyökalua alltiiksi sateelle tai kosteudelle. *Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.*
- d. Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasista vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. *Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.*
- e. Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa. *Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohtoon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.*

## 3. HENKILÖTURVALLISUUS

- a. Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. *Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä, saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.*
- b.  Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja. *Henkilökohtaisen suojavaruksen käyttö, kuten pölynaamarin, luistamattomien turvakien, suojakypärän tai kuulosuojaimien, riippuen sähkötyökalun lajista ja käyttötavasta, vähentää loukkaumisriskiä.*
- c. Vältä tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin liität pistotulpan pistorasiaan. *Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistotulpan pistorasiaan, käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.*
- d. Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. *Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyöriässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.*
- e. Älä yllärvioi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta. *Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamatto-missa tilanteissa.*
- f. Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. *Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.*
- g. Jos polynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, tulee sinun tarkistaa, että ne on liitetty ja että ne käytetään oikealla tavalla. *Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.*
- h. **Älä koskaan työstä asbestipitoista ainetta** (asbestia pidetään karsinogeenisena).
- i. **Noudata suojatoimenpiteitä, jos työssä saattaa syntyä terveydelle vaarallista, palavaa tai räjähdysalttiasta pölyä** (monia pölyjä pidetään karsinogeenisina); käytä pölynpuhdistuslaitteita ja pölyn-/ lastunimua, jos se on liitettävissä.

## 4. SÄHKÖTYÖKALUJEN HUOLELLINEN KÄYTTÖ JA KÄSITTELY

- Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökäluä. *Sopivaa sähkötyökäluä käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökälu on tarkoitettu.*
- Älä käytä sähkötyökäluä, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä. *Sähkötyökälu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.*
- Irota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät sähkötyökäluun varastoitavaksi. *Nämä turvatoimenpiteet estävät sähkötyökäluun tahattoman käynnistytksen.*
- Säilytä sähkötyökälu poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisien henkilöiden käyttää sähkötyökäluä, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta. *Sähkötyökälu on vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.*
- Hoida sähkötyökälu huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa sekä, että siinä ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökäluun toimintaan. Anna korjata nämä vioittuneet osat ennen käyttöä. *Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huoletuista laitteista.*
- Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina. *Huolellisesti hoidetut leikkaustyökälu, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.*
- Käytä sähkötyökäluja, tarvikkeita, vaihtotyökäluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, jota on säädetty erityisesti kyseiselle sähkötyökäluille. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide. *Sähkötyökäluun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.*

## 5. HUOLTO

- Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökäluasi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosa. *Täten varmistat, että sähkötyökälu säilyy turvallisena.*

## YMPÄRISTÖ

### HÄVITYS

Sähkötyökälu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöstäytävälliseen uusiokäyttöön.

## VAIN EU-MAITA VARTEN



Älä heitä sähkötyökäluja talousjätteisiin! Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökälu kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstäytävälliseen uusiokäyttöön.

## TEKNISET TIEDOT

### YLEISET TEKNISET TIEDOT

Jännitearvot . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Ampeerilukuarvot . . . . . 0,15 A  
Nopeus kuormittamattomana . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### JATKOJOHDOT

Käytä täysin suoritettua ja turvallista jatkojohtoa, jonka kapasiteetti on 5 ampeeria.

## KÄYTTÖOHJEET

Ei väliä, miten käytät Dremelin sähkökäyttöistä kaiverrinta, saat aina ammattimaisia tuloksia näitä selkeitä ohjeita noudattamalla.

- Jotta voit käyttää kaiverrinta, on sinun ensin asennettava kaiverrusterä. Terä asennetaan löysäämällä ensin asetusruuvia, joka sijaitsee kaiverrimen teräpidikkeessä (kuva 1). Aseta kaiverrusterä teräpidikkeen sisään ja kiristä asetusruuvi tiukalle. On tärkeää, että ruuvi pitää kaiverrusterän tiukasti paikallaan. Kun haluat poistaa kuluneen terän, löysää asetusruuvia ja poista kaiverrusterä (kuva 1). Vaihtoteriä voit ostaa Dremel-jälleenmyyjältäisi.
- Ennen kuin liität työkalun verkkovirtaan, varmista, että käyttämäsi jännite vastaa kaiverrimen mustaan laattaan (tietolevy) merkittyä jännitettä.
- Kun haluat käyttää kaiverrinta, kytke virta päälle "ON" siirtämällä työkalun päässä olevaa kytkintä (kuva 2). Pidä kaiverrinta pienessä kulmassa, aivan kuin pitelisit kynää. Pitele työkalua kevyesti ja tue käsivartesi mukavasti työpöytäsiin. Älä paina voimakkaasti kaiverruksen aikana. Käytä kevyttä kosketusta ja ohjaa terää työsteittävässä kohteessa hieman hitaammin kuin normaalisti kirjoittaisit.
- Kaiverrimen sivussa oleva säätö ohjaa iskun pituutta ja siten kaiverruksen syvyyttä (kuva 3). Sitä ei ole tarkoitettu virran katkaisuun. Hyvä nyrkkisääntö on valita alhaisin asetus, joka tuottaa tarpeisiisi sopivan kaiverrussyvyyden. Harjoittele käyttöä valitsemalla eri syvyyksiä ja kaivertamalla hukkamateriaaleihin. *HUOMAA: Säätö on alhaisimmassa asennossa, kun nuppi osoittaa kotelossa olevaa numeroa 1. Kun käyttö on jatkuvaa, säätönupin yhteydessä oleva vastuksen osoitin kuluu eikä ole yhtä helposti havaittavissa. Tämä on odotettavissa, eikä tarkoita, että työkalussa olisi vikaa.*
- Työkalun mukana toimitettu kaiverrusterä on karbiditerästä. Älä kaivella sähköistä mediaa, kuten CD- tai DVD-levyjä. Näiden kaivertaminen voi vahingoittaa levyä.

## HUOLTO JA TAKUU

Tällä DREMEL-tuotteella on lakisääteinen/maakohtaisten säännösten mukainen takuu; normaalisti kulumisesta johtuvat vauriot, ylikuormitus ja väärä käsittely ovat tämän takuun ulkopuolella.

Jos tuotteeseen tulee vikaa, lähetä purkamaton työkalu yhdessä ostokuitin kanssa jälleenmyyjälle.

## DREMELIN YHTEYSTIEDOT

Lisätietoja Dremelin valikoimista, tuesta ja hotlineista saat osoitteesta [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Alankomaat

## ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES



### ⚠️ ATENCIÓN LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.

*En caso de no atenderse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red).*

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO

### 1. PUESTO DE TRABAJO


- Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo. *El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.*
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo. *Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.*
- Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores. *Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.*

### 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra. *Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.*
- Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores. *El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.*
- No exponga el aparato a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior. *Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en el aparato eléctrico.*
- No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles. *Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.*
- Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados

para su uso en exteriores. *La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.*

### 3. SEGURIDAD DE PERSONAS

- Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice el aparato si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos. *El no estar atento durante el uso de un aparato puede provocar serias lesiones.*
-  Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección. *El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.*
- Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciorarse de que el aparato esté desconectado antes de conectarlo a la toma de corriente. *Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.*
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica. *Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.*
- Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento. *Elo le permitirá controlar mejor el aparato en caso de presentarse una situación inesperada.*
- Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. *La vestimenta suelta, el pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.*
- Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente. *El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.*
- No trabaje materiales que contengan amianto** (el amianto es cancerígeno).
- Tome unas medidas de protección adecuadas si al trabajar pudiera generarse polvo combustible, explosivo, o nocivo para la salud** (ciertos tipos de polvo son cancerígenos); colóquese una mascarilla antipolvo y, si su herramienta viene equipada con la conexión correspondiente, utilice además un equipo de aspiración adecuado.

### 4. USO Y TRATO CUIDADOSO DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar. *Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.*
- No utilice herramientas con un interruptor defectuoso. *Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.*

- c. Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato. *Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente el aparato.*
- d. Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización del aparato de aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones. *Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.*
- e. Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Haga reparar estas piezas defectuosas antes de volver a utilizar la herramienta eléctrica. *Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.*
- f. Mantenga los útiles limpios y afilados. *Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.*
- g. Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. *El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.*

## 5. SERVICIO

- a. Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales. *Solamente así se mantiene la seguridad del aparato.*

## MEDIO AMBIENTE

### ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

## SÓLO PARA LOS PAÍSES DE LA UE



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

## ESPECIFICACIONES

### ESPECIFICACIONES GENERALES

Tensión nominal . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
 Intensidad nominal . . . . . 0,15 A  
 Velocidad en vacío . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

## CABLES DE PROLONGACIÓN

Cables de prolongación totalmente desenrollados y seguros con una capacidad de 5 amperios.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Independientemente de cómo utilice la grabadora eléctrica Dremel, podrá realizar un trabajo profesional si sigue estas sencillas instrucciones de manejo.

1. Para poder utilizar la grabadora, deberá instalar en primer lugar la punta de grabado. Para una correcta instalación de la misma, afloje el tornillo de sujeción del portabrocas (figura 1). Inserte la punta de grabado en el portabrocas y apriete bien el tornillo de sujeción. Conviene asegurarse de que la punta de grabado quede bien sujeta mediante el tornillo de sujeción. Para quitar una punta de grabado desgastada, afloje el tornillo de sujeción y extraiga la punta para grabar (figura 1). Puede adquirir puntas de grabado de recambio en su distribuidor Dremel habitual.
2. Antes de conectar la herramienta a la red, asegúrese de que la tensión de salida coincide con la indicada en la etiqueta de la parte posterior de la grabadora (etiqueta de la placa de datos).
3. Para utilizar la grabadora, enciéndala con el interruptor de encendido y apagado que se encuentra en la parte trasera de la herramienta (figura 2). Sujete la grabadora inclinándola ligeramente como si agarrara un bolígrafo. Agarre la unidad con suavidad y apoye el brazo cómodamente sobre una mesa. No aplique demasiada presión mientras graba. Mueva suavemente la punta sobre la pieza de trabajo, como si estuviera escribiendo, aunque más lentamente.
4. El botón de ajuste situado en el lateral de la carcasa de la grabadora sirve para regular la longitud de carrera y, por lo tanto, la profundidad del grabado (figura 3), pero no está pensado para realizar la función de botón de apagado. Una regla general útil normalmente consiste en seleccionar la configuración más baja, con lo que obtendrá una marca de grabado que se ajuste a sus necesidades. Para familiarizarse con el manejo de la grabadora, pruebe con varios ajustes distintos utilizando los restos de material procedentes de otros trabajos. *NOTA: La posición "más baja" del interruptor de ajuste es aquella que indica "1". Con el uso prolongado de la herramienta, el indicador de bloqueo positivo del botón de regulación de la profundidad empezará a desgastarse y será cada vez menos visible. Se trata algo normal y no significa que la grabadora funcione de forma incorrecta.*
5. La punta de grabado que se suministra con la grabadora es de acero de carburo. No utilice nunca la grabadora sobre soportes electrónicos como CD, DVD, etc., ya que de lo contrario podría estropearlos.

## REPARACIÓN Y GARANTÍA

Este producto de DREMEL está garantizado de acuerdo con el reglamento estatutario o específico de cada país; cualquier problema debido al desgaste normal, a una sobrecarga de la herramienta o a un uso indebido quedará excluido de la garantía.

Si desea presentar una queja, envíe la herramienta *desmontada* junto con un justificante de compra al distribuidor que se la haya vendido.

## DATOS DE CONTACTO DE DREMEL

Para obtener más información sobre la línea de productos, el soporte técnico o la línea de atención al cliente de Dremel, visite [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, Apartado de correos 3267, 4800 DG Breda, Países Bajos

## PT TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS



### **ATENÇÃO** DEVEM SER LIDAS TODAS AS INSTRUÇÕES.

*O desrespeito das instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, queimaduras e/ou graves lesões. O termo "Ferramenta eléctrica" utilizado a seguir refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).*

## GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES

### 1. LOCAL DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem arrumada. *Desordem e áreas insuficientemente iluminadas podem causar acidentes.*
- Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, na qual se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. *Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar pós ou vapores.*
- Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. *No caso de distração, é possível que seja perdido o controlo sobre o aparelho.*


### 2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilize uma ficha de adaptação juntamente com ferramentas eléctricas protegidas por ligação à terra. *Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.*
- Evite que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos. *Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado à terra.*
- Mantenha a ferramenta eléctrica afastada de chuva ou humidade. *A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.*
- Não deverá afastar o cabo da sua finalidade, como para, por exemplo, transportar a ferramenta eléctrica, pendurá-la ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas afiadas ou partes do aparelho em

movimento. *Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.*

- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão homologados para áreas exteriores. *A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.*

## 3. SEGURANÇA DE PESSOAS

- Esteja atento, observe o que está a fazer e seja prudente ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilize a ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. *Um momento de descuido ao utilizar ferramentas eléctricas pode levar a lesões graves.*
-  Utilize equipamento de protecção pessoal e use sempre óculos de protecção. *A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de pó e sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica reduz o risco de lesões.*
- Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada antes de introduzir a ficha na tomada. *Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se a ferramenta eléctrica for conectada à alimentação de rede enquanto estiver ligada, poderão ocorrer acidentes.*
- Remova ferramentas de ajuste ou chaves de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica. *Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte da ferramenta eléctrica em movimento pode levar a lesões.*
- Não se sobrestime. Mantenha sempre uma posição firme e o equilíbrio. *Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*
- Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. *Roupas largas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.*
- Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estão conectados e são utilizados correctamente. *A utilização destes dispositivos reduz o perigo devido ao pó.*
- Não processar material que contenha asbesto** (asbesto é considerado como sendo cancerígeno).
- Tomar medidas de protecção, se durante o trabalho houver a possibilidade de serem produzidos pós nocivos à saúde, inflamáveis ou explosivos** (alguns pós são considerados como sendo cancerígenos); usar uma máscara de protecção contra pó e, se for possível conectar, uma aspiração de pó/de aparas.

## 4. UTILIZAÇÃO E MANUSEIO CUIDADOSO COM FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize para o seu trabalho a ferramenta eléctrica apropriada. *É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada no regime de potência indicado.*
- Não utilize uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso. *Uma ferramenta eléctrica que deixa de poder ser ligada ou desligada é perigosa e deve ser reparada.*



## DADOS

### DADOS GERAIS

Regime de tensão . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Regime de amperagem . . . . . 0,15 A  
Velocidade em vazio . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### EXTENSÕES ELÉTRICAS

Utilizar extensões eléctricas completamente desenroladas e seguras com uma capacidade de 5 A.

## INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

Independentemente da forma como utilizar a ferramenta eléctrica de gravar Dremel, poderá sempre efectuar um trabalho profissional seguindo estas instruções de serviço simples.

1. Para poder usar a sua ferramenta de gravar, tem de instalar primeiro a respectiva ponta. A fim de instalar correctamente a ponta da ferramenta de gravar, solte o parafuso de ajuste no suporte da ponta (figura 1). Coloque a ponta da ferramenta de gravar dentro do respectivo suporte e aperte bem o parafuso de ajuste. Certifique-se impreterivelmente de que a ponta é fixada correctamente pelo parafuso de ajuste. Para retirar uma ponta desgastada, basta soltar o parafuso de ajuste (figura 1). As pontas de substituição da ferramenta de gravar podem ser adquiridas junto do seu agente autorizado DREMEL.
2. Antes de ligar a ferramenta, assegure-se de que a tensão de saída empregue coincide com a indicação assinalada no rótulo preto (da placa sinalética) que se encontra na ferramenta de gravar.
3. Para usar a ferramenta de gravar, ligue-a, accionando o interruptor para ligar/desligar situado na extremidade da ferramenta (figura 2). Mantenha a ferramenta de gravar ligeiramente inclinada como se estivesse a segurar uma caneta. Pode segurar a unidade sem esforço enquanto apoia confortavelmente o braço na mesa. Não exerça força excessiva durante a gravação. Aplique a ponta no objecto de trabalho com suavidade e um pouco mais lentamente do que se estivesse a escrever.
4. O botão de regulação situado lateralmente na caixa da ferramenta de gravar controla o comprimento do curso e, por conseguinte, a profundidade de gravação (figura 3). Não se destina a ser usado como interruptor para "DESLIGAR". A "regra de ouro" será escolher o ajuste mais baixo que produzirá uma marca de gravação suficientemente profunda. Para ir treinando, experimente diversos ajustes em materiais de desperdício. *NOTA: a posição "mais baixa" do botão de regulação é alcançada quando este apontar para o número "1" na caixa. Com o uso prolongado, o indicador de retenção positiva, que está associado ao botão de controlo de profundidade, desgastar-se-á, tornando-se menos visível. Trata-se de um fenómeno normal que não indicia qualquer falha de funcionamento da ferramenta de gravar.*
5. A ponta que equipa a ferramenta de gravar é de aço de carboneto. Não faça gravações em suportes electrónicos, como CD, DVD, etc., para não os danificar.

- c. Puxe a ficha da tomada antes de executar ajustes na ferramenta eléctrica, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica. *Estas medidas de segurança evitam o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.*
- d. Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com a ferramenta eléctrica ou que não tenham lido estas instruções utilizem a ferramenta eléctrica. *Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.*
- e. Trate a ferramenta eléctrica com cuidado. Controle se as partes móveis da ferramenta eléctrica estão em perfeito estado de funcionamento e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. *Mande reparar as peças danificadas antes da utilização. Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.*
- f. Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com arestas de corte afiadas emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.*
- g. Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas Instruções e como previsto para este tipo especial de ferramenta eléctrica. Considere as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas que não sejam as aplicações previstas pode levar a situações perigosas.*

## 5. SERVIÇOS

- a. Só permita que a sua ferramenta eléctrica seja reparada por pessoal especializado e qualificado e apenas com peças de reposição originais. *Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.*

## AMBIENTE

### ELIMINAÇÃO

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser separados para uma reciclagem amiga do ambiente.

### APENAS PAÍSES EU



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos usados, e com as respectivas implementações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

## ASSISTÊNCIA TÉCNICA E GARANTIA

A garantia deste produto DREMEL está assegurada de acordo com as normas estatutárias/específicas do país; as avarias devidas ao desgaste normal, sobrecarga ou utilização incorrecta não estão abrangidas pela garantia.

Em caso de reclamação, envie a ferramenta *por desmontar* juntamente com o comprovativo de compra, para o seu agente autorizado.

### CONTACTO DA DREMEL

Para mais informações sobre a variedade, apoio e linha directa da Dremel, consulte o site [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, Apartado 3267, 4800 DG Breda, Holanda

EL

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ. Η μη

συμμόρφωση με τις πιο κάτω υποδείξεις μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σε σοβαρό τραυματισμό. Ο ορισμός "ηλεκτρικό εργαλείο" σε όλες τις πιο κάτω προειδοποιήσεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που συνδέονται με το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο).

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

### 1. ΧΩΡΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ


- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και τακτοποιημένο. Η ασβασία και οι σκοτεινές περιοχές προκαλούν ατύχημα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον επικίνδυνο για έκρηξη, όπως εκεί που υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέριο ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε μακριά τα παιδιά και τα άλλα παρευρισκόμενα άτομα. Σε περίπτωση απόσπασης της προσοχής σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

### 2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η μετατροπή του φως. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμογείς φως με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη μεταποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένους επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή στην υγρασία. Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Χρησιμοποιείτε το καλώδιο ενδεδειγμένα. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από θερμανση, λάδι, κοφτερές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τα χαλασμένα ή τα μπερδεμένα ηλεκτρικά καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο στην ύπαιθρο, χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό καλώδιο επέκτασης (μπαλαντζά), κατάλληλα για χρήση στην ύπαιθρο. Η χρήση ενός ηλεκτρικού καλωδίου κατάλληλου για την ύπαιθρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειρίζεστε με περίσκεψη το ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο, όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επιρροή ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμή απροσεξίας κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς του χειριστή. Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας.
-  Χρησιμοποιείτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Ο εξοπλισμός ασφαλείας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιλιοσθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος, ή ωτασπίδες, που χρησιμοποιείται κατάλληλα, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- Αποφύγετε την αθέλητη εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση OFF, προτού να συνδέσετε το εργαλείο στο ρεύμα. Όταν μεταφέρετε τα ηλεκτρικά εργαλεία με το δάκτυλο σας στο διακόπτη ή όταν συνδέσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία, με το διακόπτη ενεργοποιημένο (ON), υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος.
- Απομακρύνετε κάθε κλειδί ρύθμισης ή κλειδί τσοκ, προτού θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία. Ένα κλειδί τσοκ ή ένα κλειδί ρύθμισης, προσαρτημένο σ' ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- Μην υπερεκτιμάτε τον εαυτό σας. Παίρνετε σωστή στάση και κρατάτε πάντοτε την ισορροπία σας. Αυτό βοηθά στον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περίπτωση προσδόκιμων καταστάσεων.
- Φοράτε σωστή ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη. Χαλαρά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορούν να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.

- η. Όταν υπάρχουν διατάξεις για σύνδεση σε αναρρόφηση και συλλογή σκόνης, βεβαιωθείτε, ότι είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση αυτών των διατάξεων μπορεί να μειώσει τον κίνδυνο που προκαλείται από τη σκόνη.
- θ. Μην κατεργάζεστε υλικά που περιέχουν αμιάντο (το αμιάντο θεωρείται σαν καρκινογόνο υλικό).
- ι. **Να λαμβάνετε προστατευτικά μέτρα όταν κατά την εργασία σας υπάρχει η περίπτωση να δημιουργηθεί ανθυγιεινή, εύφλεκτη ή εκρηκτική σκόνη** (μερικά είδη σκόνης θεωρούνται καρκινογόνα) - να φοράτε μάσκα προστασίας σκόνης και να χρησιμοποιείτε αναρρόφηση σκόνης/ροκανιδιών/γρεζιών.

#### 4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ

- α. Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εργασία σας. *Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο καθιστά την εργασία σας καλύτερη και ασφαλέστερη, όταν εργάζεσαι στην ταχύτητα για την οποία κατασκευάστηκε.*
- β. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, εάν ο διακόπτης δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί. *Ένα ηλεκτρικό εργαλείο, το οποίο δεν μπορεί να ελεγχθεί με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*
- γ. Πριν προβείτε σε μια ρύθμιση, στην αλλαγή εξαρτήματος ή στη φύλαξη των ηλεκτρικών εργαλείων τραβήξτε το φως από την πρίζα του ρεύματος. *Τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο μιας ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.*
- δ. Φυλάγεται τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιούνται μακριά από τα παιδιά και μην επιτρέψετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου. *Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.*
- ε. Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη λειτουργούν λανθασμένα ή είναι μπλοκαρισμένα, εάν έχουν σπάσει καθώς και κάθε άλλη κατάσταση, που επηρεάζει αρνητικά τη λειτουργία των ηλεκτρικών εργαλείων. Εάν υπάρχουν ζημιές, δώστε το ηλεκτρικό εργαλείο για επισκευή, πριν το χρησιμοποιήσετε. *Η κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.*
- ζ. Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά. *Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές ακμές κοπής μαγκώνουν δυσκολότερα και ελέγχονται ευκολότερα.*
- η. Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και τα εξαρτήματα του, σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες ασφαλείας και τον τρόπο που προβλέπεται για αυτό τον ξεχωριστό τύπο ηλεκτρικού εργαλείου, προσέχοντας τις συνθήκες εργασίας και το επεξεργαζόμενο κομμάτι που πρέπει

να διαμορφωθεί. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες που δεν προβλέπονται για αυτό μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

#### 5. ΣΕΡΒΙΣ

- α. Δώστε το ηλεκτρικό εργαλείο σας για σέρβις σ' ένα ειδικευμένο στις επισκευές άτομο, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά εξαρτήματα. *Ετσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.*

#### ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

##### ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

##### ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΧΩΡΕΣ ΤΙΣ ΕΕ



Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας! Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

#### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

##### ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τάση . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Ένταση ρεύματος . . . . . 0,15 A  
Ταχύτητα χωρίς φορτίο . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

##### ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΕΠΕΚΤΑΣΗ (ΜΠΑΛΑΝΤΕΖΑ)

Χρησιμοποιείτε εντελώς ξετυλιγμένα και ασφαλή καλώδια επέκτασης (μπαλαντζές) με χωρητικότητα 5 ΑΤΗΡ.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ανεξάρτητα με ποιο τρόπο χρησιμοποιείτε τον ηλεκτρικό σας χαρακίτη Dremel, θα πραγματοποιήσετε μια επαγγελματική εργασία, ακολουθώντας αυτές τις απλές οδηγίες λειτουργίας.

1. Για να χρησιμοποιήσετε το χαρακίτη σας, πρέπει πρώτα να τοποθετήσετε τη μύτη χάραξης. Για τη σωστή τοποθέτηση της μύτης χάραξης, λύστε τη βίδα ρύθμισης, που είναι τοποθετημένη στο στήριγμα της μύτης χάραξης (εικόνα 1). Τοποθετήστε τη μύτη χάραξης μέσα στο στήριγμα της μύτης και σφίξτε σταθερά τη βίδα ρύθμισης. Είναι σημαντικό να βεβαιωθείτε, ότι η μύτη χάραξης είναι σταθερά στερεωμένη στη θέση της με τη βίδα ρύθμισης. Για να αφαιρέσετε

μια φθαρμένη μύτη χάραξης, λύστε τη βίδα ρύθμισης και αφαιρέστε τη μύτη χάραξης (εικόνα 1). Ανταλλακτικές μύτες χάραξης μπορείτε να αγοράσετε στο ειδικό κατάστημα πώλησης εργαλείων Dremel.

2. Προτού συνδέσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι η τάση που χρησιμοποιείτε, ταυτίζεται με την τιμή τάσης που αναφέρεται στην πίσω πινακίδα (πινακίδα τύπου), η οποία βρίσκεται τοποθετημένη στο χαράκτι.
3. Για να χρησιμοποιήσετε το χαράκτι, ενεργοποιήστε το χαράκτι (ON), μετακινώντας το διακόπτη On/Off, που βρίσκεται στο πίσω μέρος του εργαλείου (εικόνα 2). Κρατήστε το χαράκτι με μια ελαφρά κλίση, όπως κρατάτε συνήθως ένα μολύβι. Κρατήστε ελαφρά το εργαλείο, ακουμπώντας συγχρόνως το βραχίονα σας άνετα πάνω στον πάγκο. Μην πιέζετε το εργαλείο δυνατά προς τα κάτω, κατά τη διάρκεια που χαράζετε. Οδηγήστε τη μύτη χάραξης απαλά πάνω στο επεξεργαζόμενο κομμάτι και λίγο πιο αργά απ' ό, τι κανονικά γράφετε.
4. Το κουμπί ρύθμισης στα πλάγια του περιβλήματος του χαράκτι ελέγχει το μήκος της διαδρομής και ως εκ τούτου το βάθος της χάραξης (εικόνα 3). Αυτό το κουμπί δεν προβλέπεται για χρήση ως διακόπτης απενεργοποίησης (OFF). Ένας καλός "πρακτικός κανόνας" είναι η επιλογή της χαμηλότερης ρύθμισης, με την οποία μπορεί να δημιουργηθεί ένα αρκετά βαθύ σημάδι χάραξης, σύμφωνα με τις απαιτήσεις σας. Για να εξοικειωθείτε, δοκιμάστε διάφορες ρυθμίσεις σε άχρηστα υλικά. **ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Η "χαμηλότερη" θέση του κουμπιού ρύθμισης είναι, όταν το κουμπί δείχνει στον αριθμό "1" στο περιβλήμα. Με αυξανόμενη χρήση, ο θετικός δείκτης αναστολής, που είναι συνδεδεμένος με τον κουμπί ελέγχου του βάθους αρχίζει να φθίνει και γίνεται λιγότερο εμφανής. Αυτό είναι αναμενόμενο και δεν αποτελεί μια εσφαλμένη λειτουργία του χαράκτι.
5. Η μύτη χάραξης με την οποία είναι εξοπλισμένος ο χαράκτι σας είναι από ανθρακούχο χάλυβα. Μη χαράζετε πάνω σε ηλεκτρονικά μέσα, όπως CD, DVD κτλ. Η χάραξη πάνω σε αυτά τα υλικά μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα ηλεκτρονικά μέσα.

## ΣΡΒΙΣ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν DREMEL είναι εγγυημένο σύμφωνα με τους νομικούς/τοπικούς κανονισμούς. Οι ζημιές που οφείλονται σε κανονική φθορά και σπάσιμο, υπερφόρτωση ή εσφαλμένο χειρισμό αποκλείονται από την εγγύηση.

Σε περίπτωση διαμαρτυρίας, στείλτε το εργαλείο συναρμολογημένο μαζί με την απόδειξη αγοράς στον προμηθευτή σας.

## ΕΠΑΦΗ ΜΕ DREMEL

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή Dremel, υποστήριξη και hotline, θα βρείτε στην ιστοσελίδα [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Ολλανδία

## ORJINAL YÖNERGELERİN ÇEVİRİSİ



### UYARI

### ÜRÜNLERE AİT BÜTÜN TALİMATLARI OKUYUN.

*Aşağıda açıklanan talimata aykırı davranma, elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir. Aşağıda kullanılan "Elektrikli El Aleti" kavramı, akım şebekesine bağlı (şebeke bağlantı kablosu ile) aletlerle akü ile çalışan aletleri (akım şebekesine bağlantısı olmayan aletler) kapsamaktadır.*

## BU TALİMATLARI GÜVENLİ BİR ŞEKİLDE SAKLAYINIZ

### 1. ÇALIŞMA YERİ

1. Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun. Karmaşık ve karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
2. Yakınında yanıcı sıvılar, gazlar veya tozlar bulunan patlama tehlikesi olan yerlerde aletinizle çalışmayın. Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına neden olabilecek kıvılcımlar çıkarırlar.
3. Elektrikli el aleti ile çalışırken çocukları ve başkalarını uzak tutun. Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

### 2. ELEKTRİK GÜVENLİĞİ

1. Aletin fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyin. Korumucu topraklanmış aletlerle birlikte adaptör fiş kullanmayın. Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpmaya tehlikesini azaltır.
2. Borular, kalorifer petekleri, isticılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının. Bedeninizi topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpmaya tehlikesi ortaya çıkar.
3. Aleti yağmur altında veya nemli yerlerde bırakmayın. Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpmaya tehlikesini yükseltir.
4. Kabloya sert muamele yapmayın. Aleti kablodan tutarak taşımayın, kabloyu kullanarak asmayın veya kablodan çekerek fişi çıkarmayın. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolanmış kablo elektrik çarpmaya tehlikesini yükseltir.
5. Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken, mutlaka açık havada kullanılmaya müsadeeli uzatma kablosu kullanın. Açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpmaya tehlikesini azaltır.

### 3. KİŞİLERİN GÜVENLİĞİ

1. Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin, elektrikli el aleti ile işinizi makul bir tempo ve yöntemle yürütün. Yorgunsanız, aldığınız hapların, ilaçların veya alkolün etkisinde iseniz aletinizi kullanmayın. Aleti kullanırken bir anki dikkatsizlik önemli yaralanmalara neden olabilir.
2. Kişisel koruyucu donanım kullanımı. Her zaman göz koruyucu takın. Elektrikli el aletin türü ve kullanımına uygun olarak; toz maskesi, kaymayan



*iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi koruyucu donanım kullanımı yaranalma tehlikesini azaltır.*

- c. Aletin yanlışlıkla çalıştırmaktan kaçının. Fişi prize takmadan önce aletin KAPALI olduğundan emin olun. *Aleti taşırken parmağınız şalter üzerinde durursa ve alet açikken fişi prize sokarsanız kazalara neden olabilirsiniz.*
- d. Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkarın. *Aletin dönen parçaları içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaranalmalara neden olabilir.*
- e. Çok fazla yaklaşmayın. Her zaman arada uygun bir mesafe bırakın. *Çalışırken düşünüz güvenli olsun ve dengeyi her zaman sağlayın.*
- f. Uygun iş elbiseleri giyin. Geniş giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun. *Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.*
- g. Toz emme ve toplama donanımları cihaz ile birlikte verildiyse, bunların düzgün biçimde bağlandığından ve kullanıldığından emin olun. *Bu donanımların kullanılması tozdan kaynaklanacak tehlikeleri azaltır.*
- h. **Bu aletle asbest içeren malmeleri işlemeyin** (asbest kanserojen bir madde kabul edilir).
- i. **Çalışma sırasında sağlığa zararlı, yanıcı veya patlayıcı tozların çıkma olasılığı varsa gerekli koruyucu önlemleri alın** (bazı tozlar kanserojen sayılır); koruyucu toz maskesi takın ve eğer aletinize takılabiliyorsa bir toz/taalaş emme tertibatı bağlayın.

#### 4. ELEKTRİKLİ EL ALETLERİNİN ÖZENLE KULLANIMI VE BAKIMI

- a. Aleti aşırı ölçüde zorlamayın. Yaptığınız işlere uygun elektrikli el aletleri kullanın. *Uygun performanslı elektrikli el aleti ile, belirlenen çalışma alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.*
- b. Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayın. *Açılıp kapanmayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılmalıdır.*
- c. Alette bir ayarlama işlemine başlamadan önce, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya aleti elinizden bırakırken fişi prizden çekin. *Bu önlem, aletin yanlışlıkla çalışmasını önler.*
- d. Kullanım dışı duran elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. *Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu kullanım kılavuzunu okumayan kişilerin aletle çalışmasına izin vermeyin.*
- e. Aletin bakımını özenle yapın. Aletin kusursuz olarak işlev görmesini engelleyebilecek bir durumun olup olmadığını, hareketli parçaların kusursuz olarak işlev görüp görmediklerini ve sıkışık sıkışmadıklarını, parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Aleti kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartın. *Birçok iş kazası aletin kötü bakımından kaynaklanır.*
- f. Kesici uçları daima keskin ve temiz tutun. *Özenle bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme uçlarının malzeme içinde sıkışma tehlikesi daha azdır ve daha rahat kullanıma olanağı sağlarlar.*
- g. Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, bu özel tip alet için öngörülen talimata göre kullanın. Bu sırada çalışma koşullarına ve yaptığınız işi dikkate alın. *Elektrikli el aletlerinin kendileri için kullanılan alanın dışında kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.*

#### 5. AKÜLÜ ALETİN ÖZENLİ BAKIMI VE KULLANIMI

- a. Aküyü yerini yerleştirmeden önce aletin kapalı olduğundan emin olun. *Açık bulunan bir elektrik el aletine akünün yerleştirilmesi kazalara neden olabilir.*

#### ÇEVRE

#### KORUMASI

Elektrikli el aleti, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere tekrar kazanım merkezine gönderilmelidir.

#### SADECE AB ÜYESİ ÜLKELER İÇİN



Elektrikli el aletini evsel çöplerin içine atmayın! Elektrikli el aletleri ve eski elektronik aletlere ilişkin 2002/96/AT sayılı Avrupa Birliği yönetmeliği ve bunların tek tek ülkelerin hukuklarına uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

#### TEKNİK ÖZELLİKLER

#### GENEL SPESİFİKASYONLAR

Voltaj Oranı . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Amper Sayısı . . . . . 0,15 A  
Devri Araları . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

#### UZATMA KABLOLARI

5 Amp kapasiteli ve tamamen açılmış, güvenli uzatma kabloları kullanın.

#### ÇALIŞTIRMA TALİMATI

Dremel elektrikli gravür kalemini nasıl kullandığınız önemli değil, bu çalıştırma talimatını kullanarak profesyonel bir iş çıkaracaksınız.

1. Gravür kaleminizi kullanmak için, ilk olarak gravür kalem ucunu takmalısınız. Gravür kalemi ucunu doğru bir şekilde takmak için, uç tutucusunda bulunan vidayı gevşetin (resim 1). Gravür kalemi ucunu uç tutucusunun içine yerleştirin ve vidayı sıkıca sıkın. Gravür kalemi ucunun yerinde vida tarafından sıkıca tutulduğundan emin olmak önemlidir. Gravür kalemi ucunu doğru bir şekilde sökmek için, uç tutucusunda bulunan vidayı gevşetin ve ucu sökün (resim 1). Değişen gravür kalemi uçları Dremel satıcınızdan edinilebilir.
2. Cihazı fişe takmadan önce, kullandığınız çıkış voltajının gravür kalemi üzerinde bulunan siyah etikette (İsim plaka etiketi) yazan voltaj numarası ile aynı olduğundan emin olun .

3. Gravür kalemini kullanmak için, cihazın sonunda bulunan on/off anahtarını "ON" konumuna getirerek çalıştırın (resim 2). Gravür kalemini, normal bir kalemi tuttuğunuz gibi hafif bir açıyla tutun. Kolunuzu masanın üzerine koyarak üniteyi yumuşakça tutun. Gravür işlemi esnasında sert bir şekilde bastırmayın. Ucu, işininin üzerinde hafif bir dokunuşla yazı yazmaktan biraz daha yavaş bir şekilde ilerletin.
4. Gravür kalemi muhafazası yanındaki ayarlar anahtarı, darbe derinliğini ve böylece oyma derinliğini kontrol eder (resim 3). "KAPAMA" anahtarı olarak kullanılması için tasarlanmamıştır. İyi bir "pratik kural" gerekliliklerinizi karşılayacak derinlikte oyu açacak en yavaş ayarı seçmektir. Kendinizi alıştırmak için, ufak parçalar üzerinde değişik ayarlar kullanarak deneyin. *NOT: Ayarlar anahtarının "En Yavaş" pozisyonu anahtarın gövde üstünde "1" numarayı gösterdiği yerdir. Uzatılmış kullanım ile, derinlik kontrol anahtarı ile birleşik pozitif kastanyola göstergesi aşınmaya ve daha zor görülebilir olmaya başlayacaktır. Bu beklenmesi gereken bir şeydir ve gravür kaleminin bozulması anlamına gelmez.*
5. Gravür kalemi ile beraber gelen kalem ucu karpit çeliklendirir. CD'ler, DVD'ler gibi elektronik malzemeler üstünde oyma yapmayın. Bu malzemeler üzerinde oyma yapmak elektronik malzemede hasara yol açabilir.

## SERVİS VE GARANTİ

Bu DREMEL ürünü, yerel/ulusal yasal düzenlemelere uygun biçimde, normal aşınma ve eskimeden kaynaklanan hasarlara karşı garanti kapsamındadır; aşın yüklenmeden veya uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına alınmaz. Herhangi bir şikayet durumunda, elektrikli el aletinizi *demonte etmeden* satın alma belgeniz ile birlikte bayinize gönderin.

## DREMEL'E ULAŞIN

Dremel alet donanımı, destek ve yardım hattı hakkında daha fazla bilgi için [www.dremel.com](http://www.dremel.com) adresini ziyaret edin.

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Hollanda

## CS PŘEKŁAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ



### VAROVÁNÍ ČTĚTE VŠECHNY POKYNY.

*Chyby přidodžování níže uvedených pokynů mohou způsobit elektrický úder, požár, event. těžká poranění. Níže použitý pojem "elektronářadí" se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (s přípojovací kabelem) a na elektronářadí provozované na baterii (bez přípojovacího kabelu).*

## TYTO PŘEDPISY DOBRĚ USCHOVEJTE

### 1. PRACOVNÍ MÍSTO


- a. Udržujte Vaše pracovní místo čisté a uklizené. *Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.*

- b. Se strojem nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. *Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.*
- c. Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od Vašeho pracovního místa. *Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad strojem.*

## 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a. Připojovací zástrčka stroje musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Společně se stroji s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky. *Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko elektrického úderu.*
- b. Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky. *Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko elektrického úderu.*
- c. Chraňte stroj před deštěm a vlhkem. *Vniknutí vody do elektrického stroje zvyšuje nebezpečí elektrického úderu.*
- d. Dbejte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení stroje nebo vytáčení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje. *Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko elektrického úderu.*
- e. Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití. *Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko elektrického úderu.*

## 3. BEZPEČNOST OSOB

- a. Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektronářadím rozumně. Stroj nepoužívejte pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. *Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.*
- b.  Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle. *Nošení osobních ochranných pomůček jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.*
- c. Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se ještě než zastrčíte zástrčku do zásuvky, že je elektronářadí vypnuté. *Máte-li při nošení stroje prst na spínači nebo pokud stroj připojíte ke zdroji proudu zapnutý, pak to může vést k úrazům.*
- d. Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák. *Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.*
- e. Zabraňte se. Zajistěte si bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu. *Tím můžete stroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.*
- f. Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohybujících se dílů. *Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.*
- g. Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přivesďte se, že jsou připojeny a správně použity. *Použití těchto přípravků snižuje ohrožení prachem.*

## SPECIFIKACE

### OBECNÉ SPECIFIKACE

Jmenovité napětí . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Jmenovitý proud . . . . . 0,15 A  
Otáčky naprázdno . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### PRODLUŽOVACÍ SÍŤOVÉ KABELY

Bezpečné prodlužovací síťové kabely o zatížitelnosti 5 A použijete úplně rozvinuté.

## PROVOZNÍ POKYNY

Ať už chcete své elektrické gravírovací rydlo Dremel používat jakkoliv, budete-li se řídit těmito jednoduchými pokyny, odvedete vždy profesionální práci.

1. Chcete-li gravírovací rydlo používat, musíte nejprve nainstalovat gravírovací hrot. Pro řádné instalování uvolněte nejprve stavěcí šroub na držáku gravírovacího hrotu (obr. 1). Gravírovací hrot zasuňte do držáku a pevně utáhněte stavěcí šroub. Musíte se přesvědčit, že stavěcí šroub gravírovací hrot pevně drží. Při výměně uvolněte stavěcí šroub a opotřebovaný gravírovací hrot vyjměte (obr. 1). Náhradní gravírovací hroty lze zakoupit u odborných prodejců firmy Dremel.
2. Předtím, než připojíte nářadí na napájení, zkontrolujte, že se napájecí napětí v zásuvce shoduje s napětím vyznačeným na zadním štítku (typový štítek) gravírovacího rydla.
3. Chcete-li s gravírovacím rydlem pracovat, přepnutím spínače zap/vyp v zadní části nářadí (obr. 2) na ON jej zapněte. Gravírovací rydlo držte mírně skloněné, jako byste normálně drželi tužku. Nářadí držte lehce a paži si pohodlně opřete o stůl. Při gravírování na nástroj netlačte. Hrot větje po materiálu lehce, o trochu pomaleji než jako při normálním psaní.
4. Knoflíkem voliče na boku gravírovacího rydla nastavujete výšku zdvihu a tím hloubku rytí (obr. 3). Knoflík by se neměl přepínat, když je nářadí vypnuté (OFF). Zásvěduje se empirické pravidlo, nastavit nejnižší stupeň, který vám ještě umožňuje dosáhnout požadovanou hloubku vrypu. Abyste se s tím seznámili, vyzkoušejte si různá nastavení na kouscích odpadního materiálu. **UPOZORNĚNÍ: nejnižší stupeň nastavení knoflíku voliče je, když směřuje k číslici 1 na krytu nářadí. Při intenzivním používání se pozitivní aretace indikátoru spojeného s knoflíkem voliče hloubky vrypu začne opotřebovávat a stává se méně výraznou. To se očekává a nesignalizuje to chybnou funkci gravírovacího rydla.**
5. Gravírovací hrot dodávaný s gravírovacím rydlem je z chromové oceli. Nepoužívejte rydlo ke gravírování elektronických nosičů (médií), jako jsou CD, DVD atd. Gravírování takových materiálů může nosiče (médiá) poškodit.

## SERVIS A ZÁRUKA

Na tento výrobek DREMEL je poskytována záruka v souladu se zákonnými/specifickými předpisy země určení; poškození způsobená normálním opotřebením, přetřebením nebo nesprávným zacházením jsou ze záruky vyloučena.

- h. **Nepracovávajte žádný materiál obsahující azbest** (azbest je karcinogenní).
- i. **Učiňte ochranná opatření, pokud při práci může vzniknout zdraví škodlivý, hořlavý nebo výbušný prach** (některý prach je karcinogenní); noste ochrannou masku proti prachu a použijte, lze-li jej připojit, odsávání prachu či trísek.

## 4. SVĚDOMITÉ ZACHÁZENÍ A POUŽÍVÁNÍ ELEKTRONÁŘADÍ

- a. Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určený stroj. *S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.*
- b. Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný. *Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout je nebezpečné a musí se opravit.*
- c. Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. *Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí stroje.*
- d. Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny. *Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.*
- e. Pečujte o stroj svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nevzpříčíjí se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce stroje. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit. *Mnoho úrazů má příčinu ve špatné údržbě elektronářadí.*
- f. Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. *Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčíjí a dají se lehčeji vést.*
- g. Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů a tak, jak je to pro ten určitý speciální typ stroje předepsáno. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. *Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.*

## 5. SERVIS

- a. Nechte Váš stroj opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. *Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.*

## ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

### ZPRACOVÁNÍ ODPADŮ

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být tříděny a sbírány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

### POUZE PRO ZEMĚ EU



Síťová nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a její implementace v národních zákonech musí být vyřazená síťová nářadí sbírána odděleně a likvidována způsobem nepoškozujícím životní prostředí.

V případě stížnosti zašlete *nerozbrané* nářadí spolu s nákupním dokladem svému odbornému prodejci.

## KONTAKT NA FIRMU DREMEL

Další informace ohledně sortimentu, podpoře a horké zákaznické lince firmy Dremel, viz [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Nizozemsko

PL

## TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI



### **⚠ OSTRZEŻENIE NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE PRZEPISY.**

*Błędy w przestrzeganiu następujących przepisów mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. Pojęcie elektronarzędzie używane we wszystkich ostrzeżeniach podanych poniżej odnosi się do elektronarzędzi napędzanych prądem (z kablem zasilającym).*

## NALEŻY DOBRZE PRZECHOWYWAĆ TE PRZEPISY

### 1. MIEJSCE PRACY


- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone. *Nieuporządkowane i nieoświetlone miejsca pracy mogą doprowadzić do wypadków.*
- Nie należy używać elektronarzędzi w otoczeniach zagrożonych wybuchem, w których znajdują się na przykład łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. *Elektronarzędzia wywołują iskry, które mogą podpalić ten pył lub parę.*
- Elektronarzędzie trzymać podczas pracy z daleka od dzieci i innych osób. *Przy odwróceniu uwagi można stracić kontrolę nad narzędziem.*

### 2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczki elektronarzędzi muszą pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie należy używać wtyczek adapterowych razem z uziemionymi elektronarzędziami. *Niezmienione wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.*
- Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki. *Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, gdy Państwa ciało jest uziemione.*
- Elektronarzędzia należy zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią. *Wniknięcie wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.*
- Nie obciążać przewodu. Nigdy nie używać kabla do przenoszenia, zawieszania narzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Kabel należy trzymać z daleka od wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. *Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.*

- W przypadku, gdy elektronarzędzie używane jest na świeżym powietrzu, należy używać kabla przedłużającego dopuszczanego do stosowania na zewnątrz. *Użycie kabla dopuszczanego do stosowania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

### 3. BEZPIECZEŃSTWO OSÓB

- Należy zachować ostrożność, uważać na to co się robi i kierować się rozsądkiem podczas używania elektronarzędzia. Nie należy używać urządzenia w przypadku zmęczenia, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. *Moment nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.*
-  Stosowanie wyposażenia ochronnego. Należy zawsze nosić okulary ochronne. *Wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, nie ślizgająca się buty robocze, hełm ochronny lub wyposażenie chroniące słuch, stosowane w odpowiednich warunkach zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.*
- Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed włożeniem wtyczki należy upewnić się, czy przełącznik jest wyłączony. *Przenoszenie elektronarzędzi z palcem położonym na przełączniku lub podłączanie do prądu włączonych elektronarzędzi może doprowadzić do wypadków.*
- Przed włączeniem elektronarzędzia należy usunąć narzędzie nastawcze i klucz. *Narzędzie lub klucz pozostawiony w ruchomej części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.*
- Nie sięgać zbyt daleko. Przez cały czas należy utrzymywać odpowiednie podparcie i równowagę. *To umożliwili lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.*
- Należy odpowiednio się ubierać. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych części. *Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.*
- Jeżeli urządzenie dostosowano do podłączenia odciągu i odbioru pyłów, to należy dopilnować aby zostały one podłączone i były odpowiednio używane. *Użycie tych urządzeń może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłami.*
- Nie należy obrabiać materiału zawierającego azbest** (azbest jest rakotwórczy).
- W przypadku, gdy podczas pracy elektronarzędzia powstają szkodliwe dla zdrowia, łatwopalne lub wybuchowe pyły, należy zastosować odpowiednie środki ochronne** (na przykład niektóre pyły są rakotwórcze); zaleca się używanie maski przeciwpyłowej, a po zakończeniu pracy odsysanie pyłu i wirów.

### 4. UŻYTKOWANIE I UTRZYMANIE ELEKTRONARZĘDZIA

- Elektronarzędzia nie należy przeciągać. Należy używać elektronarzędzia odpowiedniego do danej pracy. *Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie sprawności.*
- Nie należy używać elektronarzędzia, którego włącznik/wyłącznik nie działa. *Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.*



## PARAMETRY

### PARAMETRY OGÓLNE

Napięcie znamionowe . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Znamionowy prąd  
w amperach . . . . . 0,15 A  
Prędkość bez obciążenia . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### KABLE PRZEDŁUŻENIOWE

Należy stosować całkowicie rozwinięte i bezpieczne kable przedłużeniowe odpowiednie dla prądu 5 A.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Niezależnie od sposobu, w jaki będą Państwo korzystali z grawerki, przestrzegając tych prostych instrukcji można mieć pewność, że zadanie będzie zawsze wykonane profesjonalnie.

1. Aby rozpocząć pracę z grawerką, należy najpierw zainstalować frez do grawerowania. Aby zainstalować frez, należy poluzować śrubę dociskową znajdującą się na uchwycie frezu grawerki (rysunek 1). Umieścić frez w uchwycie frezu i mocno dokręcić śrubę dociskową. Bardzo istotne jest, aby sprawdzić, czy śruba dokręcona jest na tyle mocno, aby frez osadzony był stabilnie w uchwycie. Aby wymienić zużyty frez, należy poluzować śrubę dociskową i wyjąć frez (rysunek 1). Zapasowe frezy do grawerowania można nabyć u dealera Dremel.
2. Przed podłączeniem narzędzia, należy sprawdzić, czy napięcie wychodzące odpowiada wartości napięcia podanego na tylnej etykietce (tabliczce znamionowej) umieszczonej na grawerce.
3. Aby rozpocząć pracę z grawerką, należy ją włączyć, przesuwając włącznik znajdujący się na końcu narzędzia w położenie ON (rysunek 2). Trzymać grawerkę pod niewielkim kątem, tak jak zwykle trzyma się ołówek. Uchwycić lekko narzędzie, opierając jednocześnie rękę na stole w wygodnej pozycji. Podczas grawerowania nie należy zbyt mocno przyciskać. Delikatnie prowadzić frez po materiale, nieco wolniej niż przy normalnej prędkości pisania.
4. Pokrętło regulacyjne znajdujące się z boku obudowy grawerki reguluje długość suwu, a tym samym głębokość grawerowania (rysunek 3). Pokrętło nie jest przeznaczone do tego, by stosować je jako wyłącznik. Dobrą i sprawdzoną praktyką jest wybranie najniższego ustawienia, przy którym można osiągnąć żądaną głębokość grawerowania. Aby zapoznać się z pracą narzędzia, można spróbować zastosować różne ustawienia na materiałach przeznaczonych jako odpady. **UWAGA: Najniższe położenie pokrętła regulacyjnego to położenie, w którym pokrętło wskazuje na cyfrę 1 na obudowie. Przy intensywnym stosowaniu, wskaźnik zacięcia związany z pokrętłem regulacji głębokości będzie się zacierał i stawał coraz mniej widoczny. Jest to zjawisko, którego należy się spodziewać i nie traktować jako wady grawerki.**
5. Frez do grawerowania dostarczony wraz z grawerką jest wykonany ze stali węglikowej. Nie należy grawerować na nośnikach elektronicznych takich jak płyty CD, DVD itp. Grawerowanie na tych nośnikach może spowodować ich uszkodzenie.

- c. Przed regulacją, wymianą wyposażenia dodatkowego i odłożeniem elektronarzędzia na miejsce przechowywania należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania. *Takie środki zapobiegawcze zmniejszają ryzyko przypadkowego włączenia elektronarzędzia.*
- d. Należy przechowywać nie używane elektronarzędzia poza zasięgiem dzieci i nie należy pozwalać, aby elektronarzędzie uruchamiały osoby nie znające tego elektronarzędzia i instrukcji. *Elektronarzędzia używane przez osoby nieprzeszkolone są niebezpieczne.*
- e. O elektronarzędzia należy dbać. Należy kontrolować, czy nie nastąpiło przestawienie lub zacięcie ruchomych części, uszkodzenie części lub inny stan, który może wpływać na działanie elektronarzędzia. W przypadku uszkodzenia elektronarzędzie przed użyciem należy oddać do naprawy. *Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację elektronarzędzi.*
- f. Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste. *Prawidłowo pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej się zablokowują i łatwiej się je prowadzi.*
- g. Elektronarzędzie, wyposażenie dodatkowe, końcówki narzędzia itp. należy wykorzystywać zgodnie z podanymi instrukcjami oraz w sposób określony dla konkretnego rodzaju elektronarzędzia, uwzględniając warunki pracy oraz pracę jaką należy wykonać. *Użycie elektronarzędzia do innych prac niż przewidziane może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.*

## 5. SERWIS

- a. Naprawę elektronarzędzia należy zlecać tylko wykwalifikowanemu fachowcowi i należy używać tylko identycznych części zamiennych. *To gwarantuje, że bezpieczeństwo elektronarzędzia zostanie zachowane.*

## ŚRODOWISKO

### USUWANIE ODPADÓW

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

### TYLKO DLA PAŃSTW NALEŻĄCYCH DO UE



Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

## SERWIS I GWARANCJA

Na ten produkt DREMEL przyznawana jest gwarancja zgodnie z przepisami ustawowymi/krajowymi; gwarancja nie obejmuje uszkodzenia w wyniku normalnego zużycia, przeciążenia i nieprawidłowego użytkowania.

W przypadku reklamacji należy przesłać narzędzie nierozmontowane razem z dowodem zakupu do swojego dealera.

### KONTAKT Z FIRMA DREMEL

Więcej informacji na temat asortymentu produktów Dremel, obsługi i gorącej linii znajduje się na stronie [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Holandia

## BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ



### ВНИМАНИЕ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ

#### УКАЗАНИЯ. Неспазването

на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или други тежки травми. Терминът "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа (с кабел) електроинструменти.

## ПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

### 1. РАБОТНО МЯСТО


- Поддържайте работното си място чисто и подредено. *Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да предизвикат трудови злополуки.*
- Не работете с електроинструменти във взривоопасна среда, при наличие на леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. *Електроинструментите могат да отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.*
- Дръжте деца и странични лица далеч от електроинструмента по време на работа. *Отклоняване на вниманието може да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.*

### 2. БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ТОК

- Щепселът на електроинструмента трябва да съответства на използвания електрически контакт. В никакъв случай не променяйте конструкцията на щепсела. Когато работите със заземени (занулени) електроинструменти не използвайте адаптери за щепсела. *Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.*
- Избягвайте допира на тялото Ви до заземени или занулени повърхности, напр. тръби, радиатори, печки и хладилници. *Когато тялото Ви е заземено или занулено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.*

- Предпазвайте електроинструмента от дъжд или влага. *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*
- Използвайте кабела само по предназначение. Не ползвайте кабела за носене на електроинструмента, за теглене или за изваждане на щепсела от контакта. Пазете кабела от нагряване, омасляване, остри ръбове или движещи се части. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.*
- Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, предназначени за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.*

### 3. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

- Бъдете внимателни, следете внимателно действията си и работете предпазливо с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсъявност при работа с електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.*
-  Използвайте предпазна екипировка. Носете винаги предпазни очила. *Носенето на подходящи предпазни средства като дихателна маска, здрави плътни затворени със стабилен грайфер обувки, каска, или антифони намалява риска от наранявания.*
- Избягвайте включването на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение "изключено". *Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако подавате захранващо напрежение на електроинструмента, когато е включен, възниква опасност от злополука.*
- Преди да включите електроинструмента отстранете всички помощни инструменти и гаечни ключове от него. *Гаечен ключ или помощен инструмент, забравен закачен на въртяща се част на електроинструмента може да причини наранявания.*
- Не се протягайте с усилия. Работете в стабилно положение на тялото си и поддържайте равновесие през цялото време. *Така ще можете по-добре да контролирате електроинструмента, ако възникне неочаквана ситуация.*
- Носете подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или бижута. Дръжте косата си, дрехите и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящи се части. *Широките дрехи, бижута или дългите коси могат да се закачат от въртящите се части.*
- Ако се предвижда използването на аспирационна уредба, се уверете, че тя е включена и работи нормално. *Използването на такава уредба намалява опасността за здравето свързана със запращаване.*
- Не обработвайте азбестосъдържащ материал (азбестъ и канцерогенен).**

- и. Ако вследствие на извършваната дейност може да се отдели вреден за здравето, леснозапалим или взривоопасен прах, предварително взимайте подходящи предпазни мерки (някои прахове са канцерогенни); работете с дихателна маска и, ако е възможно, включете аспирационна уредба.

#### 4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- а. Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструмента само по неговото предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- б. Не използвайте електроинструмент, който е повреден. *Електроинструмент, който не може да се включва и изключва с прекъсвача е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- в. Извадете щепсела от контакта преди да правите всякакви настройки, смени на приспособления, или приборите електроинструмента. *Такива предпазни мерки намаляват риска от включване на електроинструмента по невнимание.*
- г. Когато не използвате електроинструмента го съхранявайте извън обсега на деца и не позволявайте на лица незапознати с електроинструмента или с тези инструкции да работят с него. *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.*
- д. Поддръжка на електроинструментите. Проверете за разместването или затягането на подвижните части, отчупени части и всички други обстоятелства, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, поправете електроинструмента преди да го използвате. *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*
- е. Пазете режещите инструмент остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-рядко и са по-лесни за управление.*
- ж. Използвайте електроинструмента, консумативите и крайниците към него според тези инструкции и предназначението на отделния тип електроинструмент, вземайки под внимание условията на работа и вида работа, който трябва да се извърши. *Използването на електроинструмента за работи, различни от тези, за които е предназначен, могат да доведат до опасности.*

#### 5. ПОДДРЪЖКА

- а. Ремонтирайте Вашия електроинструмент само от квалифициран персонал използващ само еднакви резервни части. *Това ще Ви гарантира, че се запазва безопасността на електроинструмента.*

## ОКОЛНА СРЕДА

### БРАКУВАНЕ

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

### САМО ЗА СТРАНИ ОТ ЕС



Не извърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/ЕС относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

## СПЕЦИФИКАЦИИ

### ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Номинално напрежение . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Номинален ток . . . . . 0,15 A  
Скорост на празен ход . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### УДЪЛЖИТЕЛНИ КАБЕЛИ

Използвайте изцяло развити и здрави удължителни кабели с мощност 5 A.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Без значение как използвате Вашия електроинструмент за гравирание Dremel, Вие ще работите като професионалист като следвате тези прости инструкции за експлоатация.

- Според ръководството за работа с Вашия инструмент за гравирание, Вие трябва първо да монтирате крайника за гравирание. За правилно монтиране на крайника за гравирание, разхлабете затягащият винт на крайника намиращ се в държача за крайници (фигура 1). Поставете крайника за гравирание вътре в държача и затегнете здраво затягащия винт. Важно е да се уверите, че крайникът за гравирание е здраво захванат от затягащия винт. За да свалите износен крайник за гравирание, разхлабете затягащия винт и свалете крайника (фигура 1). Новите крайници за гравирание трябва да бъдат закупени от Вашия търговец на Dremel.
- Преди да включите електроинструмента, уверете се, че напрежението в хранящия контакт, който използвате, съвпада с отбелязаното на задния етикет (фирмената плочка) разположен на инструмента за гравирание.

# KÉRJÜK GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT

## 1. MUNKAHELY

3. За да започнете работа включете инструмента за гравирание като преместите превключателя за включване / изключване разположен в края на инструмента (фигура 2). Дръжте инструмента за гравирание под малък ъгъл, както нормално държите молив. Придържайте инструмента леко, като ръката Ви лежи удобно върху масата. Не натискайте силно когато гравирате. Докосвайте леко обработвания детайл при направляване на найкрайника по време на работа и движете найкрайника малко по-бавно отколкото при нормално писане.
4. Регулиращото копче от страни на корпуса на инструмента за гравирание контролира дължината и с това дълбочината на гравирание (фигура 3). Не е предвидено да бъде използвано като превключател "ИЗКЛЮЧВАНЕ". Добре е "на око" да изберете на най-ниската настройка, която ще даде достатъчна дълбочината на гравирание, за да удовлетвори Вашите изисквания. За да свикнете, пробвайте с различни настройки върху отпадъчни материали. ЗАБЕЛЕЖКА: "Най-ниско" положение на регулиращото копче е когато копчето е на позиция номер "1" върху корпуса. При продължителна употреба, зъбчетата на индикатора на положението на копчето за регулиране на дълбочината ще започне да се износва и прещракването ще става по-слабо забележимо. Това е нормално и не се счита за неизправност на инструмента за гравирание.
5. Найкрайникът за гравирание доставен с Вашия електроинструмент е от карбидна стомана. Не гравирайте върху електронни носители като CD-та, DVD-та, и т.н. Гравирането върху такива материали може да ги повреди.

## СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ И ГАРАНЦИЯ

За този продукт на DREMEL се предоставя гаранция съгласно законовите специфични за съответната страна разпоредби; гаранцията изключва повреди, причинени от износване в нормалния ход на работа, от претоварване или неправилна употреба.

В случай на рекламация, изпатете инструмента *неразглобен* заедно с документ, удостоверяващ покупката на Вашия търговец.

## ЗА КОНТАКТИ С DREMEL

За повече информация за асортимента, поддръжката и пряка телефонна връзка с DREMEL, посетете [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Нидерландия

## HU AZ EREDETI ELŐÍRÁSOK FORDÍTÁSA



### FIGYELEM OLVASSA EL AZ ÖSSZES

### ELŐÍRÁST.


*Ha nem tartja be a következő előírásokat, akkor ez áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet. Az alább alkalmazott „elektromos kéziszerszám-fogalom” a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.*

- a. Tartsa tisztán és tartsa rendben a munkahelyét.  
*A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet.*
- b. Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak. *Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújtják.*
- c. Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja. *Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.*

## 2. ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- a. A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. *Védőföldeléssel ellátott készülékekkel kapcsolatban ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b. Kerülje el a földelt felületek, például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek megérintését. *Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.*
- c. Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől vagy nedvességtől. *Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.*
- d. Soha ne használja a készüléket olyan célra, amelyre az nem való. Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohasem húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól és mozgó gépkalkatrésektől. *Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.*
- e. Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabad ég alatt dolgozik, csak szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon. *A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.*

## 3. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a berendezést. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b.  Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget. *A személyi védőfelszerelések, mint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyes sérülések kockázatát.*
- c. Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt bedugná a csatlakozó dugót

- a dugaszolóaljzatba. *Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az újját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, ez balesetekhez vezethet.*
- d. Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarulcs sérüléseket okozhat.*
- e. Ne becsüjje túl önmagát. Kerülje el a normálístól eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Igy az elektromos kéziszerszám felett áratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
- f. Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részeketől. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.*
- g. Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *Ezen berendezések használata csökkentheti a munka során keletkező por veszélyes hatását.*
- h. **Ne munkáljon meg a berendezéssel azbeszttel tartalmazó anyagokat** (az azbeszttel rákkeltő hatása van).
- i. **Hozza meg a szükséges védőintézkedéseket, ha a munkák során egészségkárosító hatású, éghető vagy robbanékony porok keletkezhetnek** (egyres porfajták rákkeltő hatásúak); viseljen porvédő álcot és használjon, ha hozzá lehet csatlakoztatni a berendezéshez, egy por-/forgáscselszívó berendezést.

#### 4. AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *Egy alkalmas elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
- b. Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
- c. Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból, mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
- d. A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
- e. A készüléket gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott

részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartásáralehet visszavezetni.*

- f. Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
- g. Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak és az adott készüléktípusra vonatkozó kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.*

#### 5. SZERVIZ-ELLENŐRZÉS

- a. Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet csak eredeti pótkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.*

### KÖRNYEZET

#### ELTÁVOLÍTÁS

Az elektromos kéziszerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

#### CSAK AZ EU-TAGORSZÁGOK SZÁMÁRA



Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szeméttel!  
A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

### JELLEMZŐK

#### ÁLTALÁNOS JELLEMZŐK

Névleges feszültség . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Névleges áram . . . . . 0,15 A  
Üresjárás fordulatszám . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

#### HOSSZABBÍTÓ KÁBELEK

Használjon teljesen letekert, 5 A terhelhetőségű, biztonságos hosszabbító kábeleket.

Nem számít, hogyan használja az új Dremel elektromos gravírozót, profi színvonalú munkát kap eredményül, ha követi e leírás utasításait.

1. A gravírozó használatához először fel kell szerelnie a gravírozóhegyet. Lazítsa ki a gravírozó hegy foglalatának töcsavarját (1. ábra). Helyezze a hegyet a foglalatba, és szorosan húzza meg a csavart. Ellenőrizze, hogy a töcsavar szorosan tarja-e a helyén a hegyet. Elkopott hegy eltávolításához először lazítsa meg a töcsavart, majd vegye ki a gravírozó hegyet (1. ábra). Új gravírozó hegyet a márkakereskedőtől vásárolhat.
2. A szerszám áram alá helyezése előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a gép adattábláján feltüntetettnek.
3. A használat megkezdéséhez kapcsolja be a gravírozót a végén található kapcsolóval (2. ábra). Tartsa a gravírozót enyhén megdöntve, ahogyan egy ceruzát tartana írás közben. Gyengéden tartsa a kezében, miközben a karját kényelmesen az asztalon nyugtatja. Ne nyomja oda erősen a gravírozót. Finoman vezesse végig a kívánt vonalon, kicsit lassabban, mint ahogyan egyébként ceruzával írna.
4. A szerszám oldalán található forgatógombbal a lökethossz állítható, így egyben a gravírozás mélysége (3. ábra). Nem ajánlatos kikapcsológomboként használni. Hüvelykujjszabályként azt ajánljuk, hogy azt a legkisebb beállítást használja, amely mellett még elég mély gravírozás történik az elvárt eredmény eléréséhez. Gyakorlásképpen próbáljon ki többféle beállítást selejtes anyagokon.  
**MEGJEGYZÉS:** *A forgatógomb legkisebb állása az 1-es. Hosszú használati idő után a gomb pozíciórögzítő csapja esetleg elkophat, és kevésbé jelzi majd az egyes állásokat. Ez a normális elhasználódás része, és nem jelenti a szerszám meghibásodását.*
5. A mellékelt gravírozóhegy acél karbid. Ne gravírozzon elektronikus adathordozókra, pl. CD-re, DVD-re stb., mert az adathordozó károsodhat.

## SZERVIZ ÉS GARANCIA

Ez a DREMEL termék garantáltan kielégíti a törvényi illetve országspecifikus előírásokat; a normális használatból eredő kopás és elhasználódás, túlterhelés és helytelen kezelés miatt bekövetkező károsodásokra a garancia nem terjed ki. Panasz esetén küldje vissza a szerszámot *szétszerelés nélkül* a vásárlást igazoló dokumentumokkal együtt a kereskedőhöz.

## DREMEL ELÉRHETŐSÉG

A Dremel választékát, támogatását és közvetlen elérhetőségét illetően a [www.dremel.com](http://www.dremel.com) címen talál információt.

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Hollandia

## TRADUCERE A INSTRUȚIUNILOR ORIGINALE



### ATENȚIE

### CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE.

*Nerespectarea instrucțiunilor*

*enumerată în cele ce urmează poate duce la electrocutare, incendiu și/sau răniți grave. Termenul de sursă electrică folosit în continuare se referă la sursă electrică alimentată de la rețea (cu cablu de alimentare) și la cele cu acumulator (fără cablu de alimentare).*

## PĂSTRAȚI ÎN BUNE CONDIȚII PREZENTELE INSTRUCȚIUNI


### 1. LOCUL DE MUNCĂ

- a. Pastrați curățenia și ordinea la locul de muncă. *Dezordinea și sectoarele de lucrune luminate pot duce la accidente.*
- b. Nu lucrați cu mașina în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c. Nu permiți accesul copiilor și al altor persoane în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distras atenția puteți pierde controlul asupra mașinii.*

### 2. SIGURANȚA ELECTRICĂ

- a. Ștecherul mașinii trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu este în nici un caz permisă modificarea ștecherului. Nu folosiți fișe adaptatoare la mașinile legate la pamânt de protecție. *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b. Evitați contactul corporal cu suprafețe legate la pamânt ca țevi, instalații de încălzire, sobe și frigider. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este legat la pamânt.*
- c. Feriți mașina de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sursă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d. Nu schimbați destinația cablului, folosindu-l pentru transportarea sau suspendarea mașinii ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de caldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e. Atunci când lucrați cu o sursă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare admise și pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

### 3. SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sursă electrică. Nu folosiți mașina când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării mașinii poate duce la răniți grave.*
- b.  Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna ochelari de protecție. *Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca*

de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.

- c. Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză, asigurați-vă ca scula electrică este oprită. *Dacă atunci când transportați mașina țineți degetul pe întrerupător sau dacă porțiți mașina înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d. Înainte de pornirea mașinii îndepărtați dispozitivele de reglare sau cheile fixe din aceasta. *Un dispozitiv sau o cheie lăsată într-o componentă de mașină care se rotește poate duce la răniri.*
- e. Nu vă supraevaluați. Adoptați o poziție stabilă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine mașina în situații neașteptate.*
- f. Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul, îmbrăcăminte și mănușile de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g. Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă ca acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea acestor echipamente diminuează poluarea cu praf.*
- h. **Nu prelucrați materiale care conțin azbest** (azbestul este considerat a fi cancerigen).
- i. **Luati măsuri de protecție dacă în timpul lucrului se pot produce pulberi nocive, inflamabile sau explozibile** (anumite pulberi sunt considerate a fi cancerigene); purtați o mască de protecție împotriva prafului și folosiți o instalație de aspirare a prafului/ așchilor, în situația în care există posibilitatea racordării acesteia.

#### 4. UTILIZAREA ȘI MANEVRAREA ATENTĂ A SCULELOR ELECTRICE

- a. Nu suprasolicitați mașina. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată acelui scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b. Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupător defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c. Scoateți ștecherul afară din priză, înainte de a executa reglaje la mașină, a schimba accesoriul sau de a pune mașina la o parte. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a mașinii.*
- d. Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor. *Nu lăsați să lucreze cu mașina persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit aceste instrucțiuni.*
- e. Întrețineți-vă mașina cu grijă. Controlați dacă componentele mobile ale mașinii funcționează impecabil și dacă nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate astfel încât să afecteze funcționarea mașinii. Înainte de utilizare dați la reparat piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f. Mențineți bine ascuțite și curate dispozitivele de tăiere. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tăisuri ascuțite se întepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g. Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni și în așa fel cum este

prevăzut pentru acest tip special de mașină. Țineți cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*

#### 5. SERVICE

- a. Încredințați mașina pentru reparare numai personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța mașinii.*

#### MEDIU

#### ELIMINARE

Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

#### NUMAI PENTRU ȚĂRILE UE



Nu aruncați sculele electrice în gunoierul menajer! Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind mașinile și aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

#### SPECIFICAȚII

#### SPECIFICAȚII GENERALE

Tensiune nominală . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Curent nominal . . . . . 0,15A  
Turația în gol . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

#### CABLURI DE PRELUNGIRE

Folosiți cabluri de prelungire sigure și complet desfășurate, cu o capacitate nominală de 5 A.

#### INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

Indiferent de modul în care utilizați gravorul electric Dremel, veți realiza o lucrare profesională urmând aceste instrucțiuni de operare simple.

1. Pentru a utiliza gravorul, trebuie mai întâi să instalați vârful de gravare. Pentru a instala corect vârful de gravare, slăbiți șurubul de fixare amplasat pe suportul vârfului de gravare (figura 1). Așezați vârful de gravare în suport și strângeți ferm șurubul de fixare. Este important să vă asigurați că vârful de gravare este prins ferm în suport de către șurubul de fixare. Pentru a înlătura un vârf de gravare uzat, slăbiți șurubul de fixare și scoateți vârful de gravare (figura 1). Vârfurile de gravare de schimb pot fi procurate de la distribuitorul local Dremel.

2. Înainte de a conecta scula, asigurați-vă că tensiunea prizei de alimentare pe care o folosiți corespunde tensiunii înscrise pe eticheta de pe spate (eticheta de nume) a gravorului.
3. Pentru a utiliza gravorul, porniți-l punând comutatorul de pornire amplasat pe capătul sculei pe poziția ON (figura 2). Țineți gravorul înclinat ușor așa cum țineți în mod normal un creion. Țineți unitatea ușor în timp ce vă sprijiniți brațul confortabil pe masă. Nu apăsați în jos tare în timp ce gravați. Folosiți o atingere ușoară plimbând vârful peste piesa în lucru mai lent decât scrieți în mod normal.
4. AButonul de reglare din partea laterală a carcasei gravorului controlează lungimea cursei și prin urmare adâncimea de gravare (figura 3). Nu este destinat utilizării ca și comutator de deconectare. O bună regulă empirică este de a selecta setarea cea mai de jos care produce o urmă de gravare suficient de adâncă pentru a corespunde cerințelor dvs. Pentru a vă familiariza, experimentați diferite setări pe deseuri de material. **NOTĂ: Ce mai joasă poziție a butonului de reglare va fi cu butonul indicând spre numărul 1 de pe carcasă. La utilizare extensivă, indicatorul detentei pozitive asociată butonului de control al adâncimii va începe să se uzeze și va fi mai puțin lizibil. Acest lucru este de așteptat și nu indică o funcționare defectuoasă a gravorului.**
5. Vârful de gravare livrat împreună cu gravorul este din oțel carbon. Nu gravați pe suporturi de date electronice cum sunt CD-uri, DVD-uri, etc. Gravarea pe aceste materiale va distruge suportul de informații.

## SERVICE ȘI GARANȚIE

Acest produs DREMEL este garantat în conformitate cu prevederile legale/specifice țării; deteriorările datorite uzurii normale, supraîncălzirii sau mânăuirii necorespunzătoare sunt excluse din garanție.

În cazul unei reclamații, trimiteți scula furnizorului dumneavoastră *nedemontată* împreună cu dovada achiziției.

## CONTACTAȚI DREMEL

Pentru informații suplimentare despre sortimentul Dremel, pentru suport și asistență, vizitați [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Olanda

## RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ



### ⚠ ВНИМАНИЕ ПРОЧТИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ.

Ошибки, допущенные при выполнении приведенных ниже инструкций, могут вызвать поражение электрическим током, пожар и/или привести к тяжелым травмам. Использование ниже понятию «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с кабелем питания от электросети).

## СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ


### 1. РАБОЧЕЕ МЕСТО

- a. Рабочее место следует содержать в чистоте и порядке. *Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.*
- b. Запрещается пользоваться электроинструментами во взрывоопасной среде, в которой находятся воспламеняющиеся жидкости, газы или пыль. *Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.*
- c. При работе с электроинструментом не подпускайте близко детей и посторонних лиц. *При отвлечении во время работы можно потерять контроль над инструментом.*

### 2. ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a. Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменять штепсельную вилку. Запрещается применять адаптеры для штепсельных вилок электроинструментов с защитным заземлением. *Неизмененные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.*
- b. Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как например, трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками. *При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.*
- c. Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. *При попадании воды в электроинструмент повышается риск поражения электрическим током.*
- d. Не допускается использовать электрокабель не по назначению, например, для ношения или подвески электроинструмента или для вытягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте кабель от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. *Поврежденный или слхстнутый кабель повышает риск поражения электрическим током.*
- e. При работе с электроинструментом вне помещений используйте кабели-удлинители, подходящие для работы на открытом воздухе. *Использование кабеля, подходящего для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.*

### 3. БЕЗОПАСНОСТЬ ЛЮДЕЙ

- a. Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не работайте с электроинструментом в усталом состоянии или, если Вы находитесь под влиянием наркотиков, спиртных напитков или лекарств. *Одно мгновение невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.*
- b.  Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. *Средства индивидуальной защиты, как то противопылевые респираторы, нескользящая защитная*



- обувь, защитный шлем или средства защиты органов слуха, в зависимости от работы и применяемого электроинструмента, снижают риск получения травм.
- c. Предотвращайте непроизвольное включение электроинструмента. Перед тем как вставить вилку в штепсельную розетку убедитесь, что электроинструмент находится в выключенном состоянии. *Если Вы при транспорте электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.*
- d. Убирайте инструмент для настройки и гаечные ключи до включения электроинструмента. *Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.*
- e. Не переоценивайте свои силы. Всегда занимайте устойчивое положение и держите равновесие. *Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.*
- f. Надевайте подходящую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки на расстоянии от движущихся частей. *Широкая одежда, длинные волосы или украшения могут быть затянуты вращающимися частями электроинструмента.*
- g. При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование. *Использование этих устройств снижает опасность воздействия пыли.*
- h. **Не обрабатывайте материалы с содержанием асбеста** (асбест считается канцерогеном).
- i. **Примите меры защиты, если во время работы возможно возникновение вредной для здоровья, горячей или взрывоопасной пыли** (некоторые виды пыли считаются канцерогенными); пользуйтесь противопылевым респиратором и применяйте отсос пыли/стружки при наличии возможности присоединения.

#### 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА И УХОД ЗА НИМ

- a. Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. *С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.*
- b. Не работайте с электроинструментом с неисправным выключателем. *Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.*
- c. До начала наладки электроинструмента, замены принадлежностей или прекращения работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети *Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.*
- d. Храните неиспользуемые электроинструменты недоступно для детей. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые незнакомы с ним или не читали настоящих инструкций. *Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.*

- e. Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход подвижных частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. *Неудовлетворительное обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.*
- f. Держите режущий инструмент заточенным и чистым. *Правильно ухаживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заклиниваются и их легче вести.*
- g. Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочий инструмент и т. д. в соответствии с настоящими инструкциями и так, как это предписано для специального типа инструмента. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу. *Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к возникновению опасных ситуаций.*

#### 5. СЕРВИС

- a. Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. *Этим обеспечивается сохранность безопасности электроинструмента.*

#### ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

##### УТИЛИЗАЦИЯ

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковки следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

#### ТОЛЬКО ДЛЯ СТРАН-ЧЛЕНОВ ЕС



Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальный мусор!!

Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕЭС о старых электрических и электронных инструментах и приборах, а также о претворении этой директивы в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на экологически чистую утилизацию.



#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

##### ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания . . . . . 230 В, 50-60 Гц  
 Сила тока . . . . . 0,15 А  
 Скорость на холостых  
 оборотах . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

## УДЛИНИТЕЛИ

Используйте полностью развернутые и безопасные удлинители, рассчитанные на ток не менее 5 А.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Не важно, что именно Вы гравируете электрическим гравёром Dremel, но Вы всегда сможете работать как профессионал, если будете следовать этим несложным инструкциям.

1. Для работы с гравёром необходимо установить гравировальную насадку. Чтобы сделать это правильно, ослабьте установочный винт, который располагается на патроне (илл. 1). Вставьте гравировальную насадку в патрон и плотно затяните установочный винт. Убедитесь, что гравировальная насадка надёжно закреплена в патроне установочным винтом. Чтобы удалить изношенную насадку, ослабьте установочный винт и выньте гравировальную насадку из патрона (илл. 1). Сменные гравировальные насадки можно приобрести у дилеров Dremel.
2. Перед подключением инструмента к электрической сети убедитесь, что напряжение сети совпадает с указанным на инструменте (на табличке с заводской характеристикой).
3. Чтобы начать работу, включите гравёр, нажав переключатель, расположенный на задней части инструмента (илл. 2). Держите гравёр под небольшим углом по отношению к материалу, как Вы обычно держите карандаш. Держите инструмент без усилий, опираясь рукой на стол. Не давите на материал во время гравирования. Работа, легко прикасайтесь иглой к материалу, продвигаясь несколько медленнее, чем это происходит во время письма.
4. Регулировочная ручка, расположенная на боковой стороне инструмента, управляет длиной хода насадки и глубиной гравировки (илл. 3). Данная регулировочная ручка не используется как выключатель. Главное эмпирическое правило - выбрать самые минимальные установки, которые обеспечат оптимальную глубину гравировки, отвечающей Вашим требованиям. Чтобы ознакомиться с инструментом, поэкспериментируйте с материалами, устанавливая различные режимы работы гравёра.  
*ПРИМЕЧАНИЕ: Минимальная позиция регулировочной ручки - единица. После длительного использования циферблат регулировочной ручки может стираться и блекнуть. Этого следует ожидать и учитывать, что это не влечет дефектом инструмента.*
5. Гравировальная насадка, используемая для работы с гравёром, сделана из карбидной стали. Не гравировайте электронные носители, такие как CD, DVD, и т.д., это может их повредить.

## СЕРВИС И ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Гарантийное обслуживание продукции компании DREMEL осуществляется в соответствии с действующими местными правовыми нормами. Гарантия не распространяется на детали, подверженные естественному износу. В случае использования инструмента не по назначению гарантия теряет силу.

Для рекламации отсылайте инструмент в сборе Вашему дилеру, приложив чек, удостоверяющий покупку.

## КОНТАКТЫ С DREMEL

Дополнительная информация об ассортименте продукции Dremel, поддержка пользователей и горячая линия находятся на сайте [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, the Netherlands

## ALGSETE JUHISTE TÕLGE



### ⚠️ ETTEVAATUST LUGEGE LÄBI KÕIK JUHISED.

*Järgnevale ohutusnõuete*

*eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused. Allpool kasutatud mõiste "elektriliste tööriist" käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade kohta.*

## HOIDKE KÕIK JUHISED HOOLIKALT ALLES


### 1. TÕÕPIIRKOND

- a. Hoidke tööpiirkond puhas ja korras. Tööpiirkonnas valitsev segadus ja hämarus võib põhjustada õnnetusi.
- b. Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolm. Elektrilistest tööriistadest lööb sädemed, mis võivad tolm või auru süüdata.
- c. Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud tööpiirkonnast eemal. Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

### 2. ELEKTRIOHUTUS

- a. Seadme pistik peab pistikupessa sobima. Pistikut ei tohi mingil viisil muuta. Ärge kasutage kaitsemaandusega seadmete puhul adapterpistikuid. Muutmata pistikut ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b. Vältige kehakontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiatorite, pliitide ja külmikutega. Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi saamise oht suurem.
- c. Hoidke seadet vihma ja niiskuse eest. Elektriseadmesse sattunud vesi suurendab elektrilöögi ohtu.
- d. Ärge kasutage toitejuhet nõuetevastasel. Ärge kunagi kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks. Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerduläänud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu.
- e. Kui töötate elektrilise tööriistaga välistingimustes, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välistingimustes. Välistingimustes kasutamiseks sobiv pikendusjuhe vähendab elektrilöögi ohtu.

### 3. INIMESTE TURVALISUS

- a. Olge tähelepanelik, jälgige oma tegevust ning tegutsege elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- b.  Kasutage isikukaitsevahendeid. Kandke alati kaitseprille. Sobivate isikukaitsevahendite, näiteks tolmu- ja libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kasutamine vähendab vigastuste ohtu.
- c. Vältige seadme tahtmatut käivitamist. Enne pistiku pistikupessa ühendamist veenduge, et lüliti on väljalülitatud asendis. Kui hoiate seadme kandmisel sõrme lüliti või ühendate vooluvõrku sisselülitatud seadme, võib see põhjustada õnnetusi.
- d. Enne seadme sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed. Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- e. Ärge hinnake end üle. Võtke stabiilne toiasend ja hoidke kogu aeg tasakaalu. Nii saate seadet ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f. Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal. Lotendavad riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- g. Kui on võimalik paigaldada tolmuemaldus- ja tolmu kogumisseadiseid/seadmeid, veenduge, et need on seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse õigesti. Nende seadiste/seadmete kasutamine vähendab tolmust põhjustatud ohte.
- h. **Ärge töödelge asbesti sisaldavat materjali** (asbest võib tekitada vähki).
- i. **Rakendage kaitseabinõusid, kui töötamisel võib tekkida tervistkahjustavat, süttimis- või plahvatusohtlikku tolmu** (teatud liiki tolmu võib tekitada vähki); kandke tolmu kaitsemaski ja võimaluse korral ühendage seade tolmuimejaga.

### 4. ELEKTRILISTE TÖÖRIISTADE KÄSITSEMINE JA HOOLDAMINE

- a. Ärge koormake seadet üle. Kasutage töö tegemiseks selleks ettenähtud elektrilist tööriista. Sobiva elektrilise tööriistaga töötate ettenähtud jõudluspiirides tõhusamalt ja ohutumalt.
- b. Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis. Elektriline tööriist, mida ei saa enam lülitist sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb toimetada parandusse.
- c. Enne seadme reguleerimist, tarvikute vahetamist ja seadme ärarapnemist tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja. See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.
- d. Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge lubage seadet kasutada isikutele, kes ei ole kursis seadme töö põhimõttega ega ole tutvunud käesolevate juhistega. Asjatundmatute kasutajate käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- e. Hooldage seadet korralikult. Veenduge, et seadme liikuvad osad töötavad korralikult ega kiildu kinni ja et seadme osad ei ole katki või kahjustatud määral, mis võiks mõjutada seadme veatut tööd. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada. Elektriliste tööriistade ebapiisav hooldus on paljude õnnetuste põhjuseks.

- f. Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad. Hästi hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiiduvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g. Kasutage elektrilist tööriista, lisavarustust, tarvikuid jm vastavalt siintoodud juhistele ning nii, nagu konkreetse mudeli jaoks ette nähtud, arvestades seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga. Elektriliste tööriistade nõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.

### 5. TEENINDUS

- a. Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii tagate seadme pideva ohutu töö.

### KESKKOND

#### UTILISEERIMINE

Elektrilised tööriistad, lisatarvikud ja pakend tuleks keskkonnasäästlikult ringlusesse võtta.

#### ÜKSNES ELI LIIKMESRIIKIDELE



Ärge käidelge elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning selle ülevõtmisele liikmesriikide õigusesse tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusesse võtta.

### TEHNILISED ANDMED

#### ÜLDISED ANDMED

Pinge . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Voolutugevus . . . . . 0.15 A  
Tühikäigupöörded . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

#### PIKENDUSJUHE

Kasutage üksnes täielikult lahti keritud ja kahjustusteta 5 A pikendusjuhet.

#### TÖÖJUHISED

Et saavutada Dremeli graveerimiseseadmega töötades parimaid tulemusi, pidage kinni järgnevalt toodud lihtsatest tööjuhistest.

1. Enne graveerimiseseadme kasutamist paigaldage graveerimisotsak. Graveerimisotsaku korrektseks paigaldamiseks keerake lahti graveerimisotsaku hoidikus asuv lukustuskruvi (joonis 1). Asetage graveerimisotsak alusesse ja keerake lukustuskruvi kinni. Veenduge, et graveerimisotsak on lukustuskruviga korrektselt kinnitatud. Kallunud graveerimisotsaku eemaldamiseks keerake lukustuskruvi lahti ja eemaldage otsak (joonis 1). Uued graveerimisotsakud on saadaval Dremeli müügikeskustes.

2. Enne tarviku paigaldamist veenduge, et vooluvõrgu väljundpinge ühtib graveerimiseadme andmesilidil toodud pingega.
3. Graveerimiseadme SISSELÜLITAMISEKS käsitsege seadme otsas asuvat lülitit (sisse/välja) (joonis 2). Hoidke graveerimiseadet väikese nurga all nagu pliiaitsit. Teie käsi peab seejuures toetuma lauale. Graveerimisel ärge avaldage seadmele liigset survet. Juhtige otsakut kerge survega üle graveeritava pinna, liigutage seda veidi aeglasemalt kui pliiaitsit kirjutamisel.
4. Graveerimiseadme küljel asuva reguleerimisnupuga saab reguleerida graveerimissügavust (joonis 3). Nupp ei ole ette nähtud seadme väljalülitamiseks. Üldiselt tuleb alati kõigepealt valida madalaim seadistus, mis tagab enamikul juhtudel piisavalt sügava graveeringu. Seadmega tutvumiseks testige seadistusi proovipindadel.  
MÄRKUS: Reguleerimisnupp on "madalaima seadistuse" asendis, kui nupp on suunatud korpusel olevale numbrile "1". Pikemaajalisel kasutusel kulub sügavuse reguleerimise nupuga seotud lukustus näit aegamööda ära ja on halvemini nähtav. See on normaalne ega kujuga endast häiret seadme töös.
5. Graveerimiseadme tarnekomplekti kuuluv graveerimisotsak on valmistatud karbiidterasest. Ärge graveerige elektroonilisi andmekandjaid, näiteks CD-sid ja DVD-sid. Need võivad graveerimisel kahjustuda.

## TEENINDUS JA GARANTII

Käesoleva DREMELI toote suhtes kehtib garantii vastavalt kasutusriigis kehtivatele nõuetele; garantii ei laiene normaalsest kulumisest, ülekoormusest ja seadme ebaõigest kasutamisest põhjustatud kahjustustele.

Reklamatsioonide korral saatke lahtivõtmata seade koos ostukviitungiga lähimasse lepinguliselt töökotta.

## DREMELI KONTAKTINFO

Lisateavet Dremeli toodete ja teenuste kohta leiate veebisaidilt [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Holland

## LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS



### PERSKAITYKITE VISAS INSTRUKCIJAS. Jeigu

nesilaikysite visų toliau išvardytų instrukcijų, galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir (arba) sunkiai susižeisti. Terminas „elektrinis įrankis“ visuose toliau nurodytuose įspėjimuose reiškia jūsų naudojamą elektrinį įrankį, prijungtą (laidu) prie elektros tinklo.

## IŠSAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS

### 1. DARBO VIETA


- a. Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. *Netvarkingose ir neapšviestose vietose gali įvykti nelaimingas atsitikimas.*

- b. Elektrinių įrankių nenaudokite sprogioje aplinkoje. Pavyzdžiui ten, kur yra greitai užsiliepsnojančių skysčių, dujų arba dulkių. *Naudojant elektrinius įrankius, jie kibirkščiuoja, todėl dulkės arba susikaupę garai gali užsiliepsnoti.*
- c. Dirbdami su elektriniu įrankiu neleiskite prisitinti vaikams ir pašaliniam asmeniui. *Jeigu jūsų dėmesys bus blaškomas, galite nebesuvaldyti įrankio.*

## 2. ELEKTROSAUGA

- a. Elektrinio įrankio kištukai turi atitikti elektros laidą. Draudžiama bet kokių būdu keisti kištuką. Dirbdami su įžemintais elektriniais įrankiais nenaudokite kištukų adapterių. *Elektros smūgio tikimybė sumažinsis naudodami nepakeistus kištukus ir juos atitinkančius lizdus.*
- b. Stenkitės neprišliesti prie žemintų paviršių, pavyzdžiui, vamzdžių, radiatorių, viryklių ar šaldytuvų. *Jeigu jūsų kūnas bus įžemintas, elektros smūgio tikimybė bus didesnė.*
- c. Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus ir drėgmės. *Jeigu į elektrinį įrankį pateks vandens, padidės elektros smūgio tikimybė.*
- d. Nenaudokite laido ne pagal paskirtį. Jokių būdu elektrinio įrankio neneškite, netempkite ir iš lizdo netraukite už laido. Laidą saugokite nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių. *Elektros smūgio tikimybė padidėja, jei naudojamas pažeistas arba susimzagęs laidas.*
- e. Jeigu elektrinį įrankį naudojate lauke, naudokite darbui lauke skirtą ilgintuvą. *Kai naudojamas darbui lauke skirtas laidas, sumažėja elektros smūgio tikimybė.*

## 3. ŽMONIŲ SAUGA

- a. Naudodami elektrinį įrankį būkite budrus, stebėkite, ką darote, ir vadovaukitės sveiku protu. Elektrinio įrankio nenaudokite, jeigu esate pavargę, apsaugę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų. *Tereikia tik akimirksniui nukreipti dėmesį dirbant su elektriniais įrankiais ir galite sunkiai susižeisti.*
- b.  Naudokite saugos priemones. Būtinai užsidėkite akių apsaugą. *Tokios saugos priemonės kaip kaukė nuo dulkių, batai neslidžiais padais, apsauginis šalmas ar klausos apsaugos priemonės, naudojami atitinkamomis sąlygomis, sumažins traumų tikimybę.*
- c. Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso netyčia. Prieš įjungdami į laidą patikrinkite, ar jungiklis yra padėtyje "off". *Jeigu elektrinį įrankį nešite ant jungiklio uždėję pirštą arba bandysite įrankį prijungti prie elektros tinklo, kai jungiklis yra padėtyje "on", galite susižeisti.*
- d. Prieš įjungdami elektrinį įrankį, nuimkite visus reguliavimo raktus ir veržliaraktčius. *Jeigu ant besisukančios elektrinio įrankio dalies bus paliktas uždėtas veržliaraktis arba raktas, galite susižeisti.*
- e. Nepervertinkite savo jėgų. Visada stovėkite tvirtai ir išlaikykite pusiausvyrą. *Taip galėsite geriau suvaldyti įrankį nenumatytoje situacijoje.*
- f. Vilkėkite tinkamą aprangą. Nevilkėkite plačių drabužių ir papušalų. *Saugokitės, kad judančios dalys neprišliestų prie plaukų, drabužių ar pirštinių. Plačius drabužius, papušalus ar ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.*

- g. Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, ar jie yra prijungti ir ar tinkamai naudojami. *Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginius sumažėja dulkių keliamas pavojus.*
- h. **Nedirbkite su medžiagomis, kurių sudėtyje yra asbesto** (asbestas laikomas kancerogeniška medžiaga).
- i. **Imkitės apsaugos priemonių, kai darbo metu gali atsirasti sveikatai kenksmingų, lengvai užsidegančių ar sprogių dulkių** (kai kurios dulkės laikomos kancerogeniškomis); dėvėkite kaukę nuo dulkių ir, jeigu galima prijungti, naudokite dulkių/pjuvenų ištraukimo įrangą.

#### 4. ELEKTRINIO ĮRANKIO NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA

- a. Neperkraukite prietaiso. Naudokite jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį. *Su tinkamu elektriniu įrankiu darbą atliksite geriau ir saugiau, jei naudosite jį gamintojo numatyta me galios diapazone.*
- b. Elektrinio įrankio nenaudokite, jei neveikia jungiklis. *Bet kuris elektrinis įrankis, kurio negalima valdyti jungikliu, yra pavojingas ir jį būtina remontuoti.*
- c. Prieš reguliuodami, keisdami priedus arba padėdami į šalį elektrinį įrankį išjunkite iš elektros lizdo. *Šios prevencinės saugos priemonės sumažina netyčinio elektrinio įrankio jungimo riziką.*
- d. Nenaudojamas elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje, taip pat neleiskite asmenims, nemokantiems dirbti su elektriniu įrankiu arba nesuspajūziems su šiomis instrukcijomis, naudotis elektriniu įrankiu. *Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja neapmokyti asmenys.*
- e. Prižiūrėkite elektrinius įrankius. Patikrinkite, ar judančios dalys nepasislinkusios arba neįstrigusios, ar nėra sulūžusių dalių ar kitų gedimų, kurie gali turėti įtakos elektrinio įrankio veikimui. Pastebėję gedimų, elektrinį įrankį sutvarkykite prieš naudodami. *Daugybė nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl netvarkingų elektrinių įrankių.*
- f. Pjovimui skirti įrankiai turi būti atžrūs ir švarūs. *Jeigu pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosiomis briaunomis tinkamai prižiūrimi, jie rečiau stringa ir juos lengviau valdyti.*
- g. Elektrinį įrankį, jo priedus, dalis ir pan. naudokite laikydamiesi šių instrukcijų ir pagal konkrečiam elektriniam įrankiui numatytą paskirtį, atsižvelgdami į darbo sąlygas ir atliekamą darbą. *Jeigu elektrinis įrankis naudojamas ne pagal paskirtį, gali susidaryti pavojinga situacija.*

#### 5. TECHNINIS APTARNAVIMAS

- a. Elektrinį įrankį turi remontuoti tik kvalifikuoti specialistai ir naudoti tik originalias atsargines dalis. *Taip galima garantuoti, jog elektrinis įrankis išliks saugus naudoti.*

### APLINKA

#### UTILIZAVIMAS

Įrenginys, jo priedai ir pakuotė turi būti rūšiuojami ir atiduodami ekologiniam perdirbimui.

### TIK ES VALSTYBŲS NARŪMS



Elektrinių įrankių neišmeskite kartu su buitiniams šiukšlėmis! Remiantis ES direktyva 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos perkėlimu į nacionalinę teisę, nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir utilizuojami aplinkai nekenksmingu būdu.

### TECHNINIAI DUOMENYS

#### BENDRIEJI TECHNINIAI DUOMENYS

Nominalioji įtampa . . . . . 230 V, 50-60 Hz

Nominalioji srovė . . . . . 0,15A

Tuščiosios eigos sukūpi sk. . . . . 6 000 min<sup>-1</sup>

#### ILGINAMIEJI LAIDAI

Naudokite visiškai išvyniotus ir saugius ilginamuosius laidus, skirtus 5 A stiprumo srovei.

### DARBO INSTRUKCIJOS

Nesvarbu, kam naudosite „Dremel“ elektrinį graviravimo įrankį, darbą atliksite kaip profesionalas, jeigu laikysitės šių paprastų darbo instrukcijų.

- Norėdami naudoti graviravimo įrankį, visų pirma turite uždėti graviravimo antgalį. Norėdami tinkamai uždėti graviravimo antgalį, atsukite šalia griebtuvo esantį reguliavimo varžtą (1 pav.). Graviravimo antgalį įstatykite į griebtuvą ir tvirtai priveržkite reguliavimo varžtą. Būtinai patikrinkite, ar graviravimo antgalis tvirtai įstatytas į griebtuvą ir priveržtas varžtu. Norėdami pakeisti susidėvėjusį graviravimo antgalį, atsukite reguliavimo varžtą ir nuimkite graviravimo antgalį (1 pav.). Atsargiai graviravimo antgalį galite įsigyti iš „Dremel“ atstovo jūsų šalyje.
- Prieš jungdami įrankį į elektros tinklą, patikrinkite, ar elektros lizdo įtampa atitinka graviravimo įrankio lentelėje (duomenų lentelėje) nurodytą įtampą.
- Norėdami naudoti graviravimo įrankį, jį įjunkite perstumdami jungiklį, esantį įrankio gale (2 pav.). Graviravimo įrankį laikykite šiek tiek palenkę, kaip paprastai laikote pieštuką. Įrankį švelniai prilaukykite ranką patogiai paisdėję ant stalo. Graviduodami stipriai nespaukite. Antgaliu švelniai prisilieskite prie paviršiaus šiek tiek lėčiau nei rašydami.
- Reguliuodami rankenėlę, esanti graviravimo įrankio šone, naudojama antgalio eigos ilgti ir graviravimo gyliui reguliuoti (3 pav.). Ji neskirta naudoti kaip išjungiklis. Rekomenduojama išsirinkti mažiausią nustatymą, su kuriuo galėsite išgauti pakankamai gilų įraižą, kuri tenkins jūsų reikalavimus. Iš pradžių paeksperimentuokite su skirtingais nustatymais naudodami medžiagų gabalėlius.  
PASTABA: reguliavimo rankenėlė "žemiausioje" padėtyje bus tada, kai ji bus nustatyta ties "1". Ilgą laiką naudojant įrankį pamažu nusitrina ir tampa sunkiai matomi šalia reguliavimo

- rankenėlis esantys skaičiai. To reikia tikėtis ir tai nereiškia, kad graviravimo įrankis sugedo.
5. Graviravimo antgalis, naudojamas su graviravimo įrankiu, yra pagamintas iš karbidinio plieno. Negraviruokite elektroninių laikmenų, pavyzdžiui, CD, DVD ir pan., nes galite jas sugadinti.

## APTARNAVIMAS IR GARANTIJA

Šiam DREMEL gaminiui suteikiama garantija atitinka šalys galiojančius įstatymus. Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems dėl natūralaus susidėvėjimo, taip pat dėl perkrovų arba netinkamo naudojimo. Reklamacijos atveju siųskite neišardytą įrankį su atitinkamu pirkinį patvirtinančiu dokumentu savo pardavėjui.

## SUSISIEKITE SU DREMEL

Norėdami sužinoti daugiau informacijos apie "Dremel", apsilankykite tinklalapyje [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Nederlande

## SL PREVD ORIGINALNIH NAVODIL



### ⚠ OPOZORILO

### PREBERITE VSE NAVODILA.

Ob neupoštevanju spodnjih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali težkih poškodb. Pojem "električno orodje", uporabljen v spodnjih opozorilih, se nanaša na vaše električno orodje s kablom za napajanje iz električnega omrežja.

## SHRANITE TA NAVODILA

### 1.DELOVNO OBMOČJE


- Poskrbite, da bo delovno območje čisto in dobro osvetljeno. *Na nepospravljениh in temnih mestih so nezgode pogostejše.*
- Električnih orodij ne uporabljajte v eksplozivni atmosferi, npr. ob prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali vnetjivega prahu. *Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.*
- Med uporabo orodja morajo biti otroci in druge osebe izven delovnega območja. *V primeru, da odvrnejo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad orodjem.*

### 2. ELEKTRIČNA VARNOST

- Vtič električnega orodja se mora ujemati zvtičnico. Vtiča nikoli ne spreminjajte na kakršenkoli način. Pri uporabi ozemljenega električnega orodja ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Z uporabo nespremenjenega vtiča in ustreznih vtičnice zmanjšate nevarnost električnega udara.*
- Preprečite stik telesa z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji in hladilniki. *Čeje vaše telo ozemljeno, ste izpostavljeni povečani nevarnosti električnega udara.*

- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju in ga ne uporabljajte v vlažnem okolju. *Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.*
- Z električnim kablom ravnajte primerno. Nikoli ne nosite orodja tako, da držite kabel, ne vlecite za kabel in ne odklapljajte vtiča tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli. *Poškodovani in zavozlani kabl povečajo tveganje električnega udara.*
- Pri uporabi električnega orodja na prostem uporabite električni podajlišek, ki je primeren za zunanjo rabo. *Uporaba kabla, kije primeren za zunanjo rabo, zmanjša tveganje električnega udara.*

## 3. OSEBNA VARNOST

- Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in uporabljajte zdravo pamet pri rokovanju z električnimi orodji. Ne uporabljajte električnih orodij, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepozornosti med uporabo električnega orodja lahko povzroči resne telesne poškodbe.*
-  Uporabljajte varnostno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Uporaba primerne varnostne opreme, npr. protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, čelade in zaščite sluha, lahko zmanjša nevarnost telesnih poškodb.*
- Pazite, da ne pride do nenamernega zagona. Pred prikloпом vtiča preverite, ali je stikalo v položaju za izklop. *Ne prenašajte električnega orodja s prstom na stikalo in ne vklaplajte električnega orodja z vključenim stikalom.*
- Pred vklopom električnega orodja odstranite nastavitvene ključe. *Ključ, kije ostalnameščen na vrtljivi del električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- Ne nagibajte se preveč. *Imejte pravilno telesno držo in poskrbite za ravnotežje. Vnepričakovanih situacijah boste tako imeli boljši nadzor nad električnim orodjem.*
- Nosite ustrezno obleko. *Ne nosite visečih oblačil in nakita. Pazite, da vaši lasje, obleka in rokavice ne pridejo v stik s premikajočimi se deli. Premikajoči se deli lahko zagrabijo visečo obleko, nakit in dolge lase.*
- Če je orodje opremljeno s priključkom za zbiranje in odstranjevanje prahu, poskrbite za pravilno priključitev in uporabo. *Uporaba teh priprav lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.*
- Ne obdelujte materialov, ki vsebujejo azbest** (azbest je rakotvoren).
- Če pri delu nastaja zdravju škodljiv prah** (nekateri prahovi so rakotvorni), **vnetljiv ali eksploziven prah, poskrbite za ustrezne zaščitne ukrepe**; nosite protiprašno masko in uporabite naprave za odstranjevanje prahu/iveri, če so predvidene.

## 4. UPORABA IN NEGA ELEKTRIČNEGA ORODJA

- Ne preobremenjujte električnega orodja. Uporabite pravo električno orodje za vaše potrebe. *Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje z močjo, za katero je bilo zasnovano.*
- Električnega orodja ne uporabljajte, če stikalo za vklop/izklop ne deluje. *Vsako električno orodje, ki ga nimajoče*

*vklopiti ali izklopiti s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*

- c. Pred nastavitvami, zamenjavo pribora in shranjevanjem izvlecite vtič iz vtičnice. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje nenamernega zagona električnega orodja.*
- d. Električno orodje, ki ni v uporabi, hranite izven dosega otrok. Ne dovolite osebam, ki ne poznajo električnega orodja oz. niso prebrale teh navodil, da bi rokovale z električnim orodjem. *Električno orodje postane nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.*
- e. Vzdržujte električno orodje. Kontrolirajte orodje glede napačno poravnanih ali blokiranih gibljivih delov, poškodovanih delov ali kakršnihkoli drugih stanj, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja. Če je orodje poškodovano, ga pred ponovno uporabo predajte v popravilo. *Veliko nezgod se zgodi prav zaradi slabo vzdrževanega električnega orodja.*
- f. Poskrbite, da bo rezalno orodje vedno ostro in čisto. *Pravilno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezilnimi robovi so manj nagnjena k zatikanju in jih je lažje voditi.*
- g. Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili za uporabo in v namen, predviden za določen tip električnega orodja, ter pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga želite opraviti. *Z uporabo električnega orodja za dela, katerim orodje ni namenjeno, povečate tveganje.*

## 5. SERVIS

- a. Električno orodje lahko popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. *Le tako bo poskrbljeno za varnost vašega električnega orodja.*

## OKOLJE

### ODSTRANJEVANJE

Odslužene stroje, pribor in embalažo morate razvrstiti in predati v okolju prijazno recikliranje.

### SAMO ZA DRŽAVE ČLANICE EVROPSKE SKUPNOSTI



Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! Skladno z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba odsluženo električno orodje zbirati ločeno in ga odstranjevati na okolju prijazen način.

## SPECIFIKACIJE

### SPLOŠNI PODATKI

Napetost ..... 230 V, 50-60 Hz  
Jakost toka ..... 0,15 A  
Hitrost ..... 6000 vrt./min.

## ELEKTRIČNI PODALJŠKI

Uporabljajte povsem odvite in varne električne podaljške s kapaciteto 5 A.

## NAVODILA ZA DELO

Kadarkoli boste uporabljali električni gravirnik Dremel, boste to počeli strokovno, če boste sledili naslednjim preprostim delovnim navodilom.

1. Z namenom, da bi uporabljali gravirnik, morate najprej namestiti gravirno konico. Za pravilno namestitve gravirne konice postavite komplet vijakov v držalo gravirne konice (slika 1). Namestite gravirno konico v držalo gravirne konice in trdno zategnite komplet vijakov. Pomembno je, da se prepričate, da gravirno konico trdno drži na mestu komplet vijakov. Za odstranjevanje neustrežne gravirne konice postavite komplet vijakov in odstranite gravirno konico (slika 1). Zamenjavo gravirnih konic lahko naročite pri vašem koncesionarju Dremel.
2. Pred priključitvijo orodja se prepričajte, da uporabljena izhodna napetost ustreza napetosti, ki je označena na hrbtni oznaki (naziv hrbtna oznaka) na graverju.
3. Vključite gravirnik, tako da premaknete stikalo za vklop/izklop, ki se nahaja na koncu orodja (slika 2), v položaj "ON". Gravirnik držite pod majhnim kotom, kot bi držali svinčnik. Rahlo pridržite enoto z roko udobno na mizi. Med graviranjem ne pritiskajte močno. Z rahlim dotikom vodite konico med delom nekoliko počasneje, kot bi pisali običajno.
4. Nastavitveni gumb na strani ohišja gravirnika nadzira dolžino giba in zato globino graviranja (slika 3). Ne uporabljajte ga kot stikalo za izklop. Pametno je izbrati najnižjo nastavitvev, ki omogoča dovolj globoko gravuro, ki bo ustrezala vašim zahtevam. Da se navadite, poskusite z različnimi nastavitvami na odpadnem materialu. *OPOMBA: "Najnižji" položaj nastavitvenega gumba nastavite tako, da obrnete gumb na številko "1" na ohišju. Pri dolgotrajni uporabi se počasi obrabi prikaz zapore, povezan z gumbom za nastavljanje globine, in zato postane globlje berljiv. To je normalno in nepomeni, da je z graverjem kaj narobe.*
5. Gravirna konica, ki je priložena gravirniku, je iz karbidne trdine. Ne gravirajte elektronskih medijev, kotso CD, DVD-predvajalniki itd. Graviranje teh materialov lahko poškoduje medije.

## SERVIS IN GARANCIJA

Ta izdelek DREMEL je zajamčeno skladen z zakonodajo/nacionalnimi predpisi; poškodbe zaradi normalne obrabe, preobremenitve ali nepravilnega rokovanja so izključene iz garancije.

V primeru reklamacije pošljite *nerazstavljeno* orodje s priloženim računom svojemu trgovcu.

### KONTAKTNE INFORMACIJE ZA DREMEL

Za več informacij o ponudbi Dremel, podporo in pomoč obiščite [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Nizozemska



## **A UZMANĪBU** UZMANĪGI IZLASIET VISUS NOTEIKUMUS. Turpmākajā

izklāstā sniegto noteikumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam un/vai nopietnam savainojumam. Turpmākajā izklāstā lietotais apzīmējums "elektroinstrumentu" attiecas uz šo no elektrotīkla darbināmo elektroinstrumentu (ar elektrisko vadu).

## PĒC IZLASĪŠANAS SAGLABĀJIET LIETOŠANAS PAMĀCĪBU


### 1. DARBA VIETA

- Sekojiot, lai darba vieta būtu tīra un labi apgaismota. Nekārtīgā darba vietā un sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- Nelietojiet elektroinstrumentu sprādzienbīstamu vai ugunsnedrošu vielu tuvumā un vietās ar paaugstinātu gāzes vai putekļu saturu gaisā. Elektroinstrumenti darba laikā nedaudz dzirksteļo, un tas var izsaukt viegļi degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- Lietojot elektroinstrumentu, neļaujiet bērniem un citām nepiederošām personām tuvoties darba vietai. Citu personu klātbūtnē var novērst uzmanību, kā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

### 2. ELEKTRODROŠĪBA

- Elektroinstrumenta kontakt dakšai jābūt piemērotai elektrotīkla kontaktligzdai. Kontakt dakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Nelietojiet kontakt dakšas salāgotājus, ja elektroinstrumentu caur elektrisko vadu tiek savienots ar aizsargzēmējuma ķēdi. Neizmainītas konstrukcijas kontakt dakša, kas piemērota kontaktligzdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena saņemšanas risku.
- Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītiņiem vai ledusskapjiem. Iermeņa daļām pieskaroties saņemtam virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- Nelietojiet elektroinstrumentu lietus laikā, neturiet to mitrumā. Mitrumam iekļūstot instrumentā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- Nenoslogojiet elektrisko vadu. Nelietojiet elektrisko vadu elektroinstrumenta pārnesšanai un piekāršanai, neraujiet aiz tā, ja vēlaties atvienot elektroinstrumentu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrisko vadu no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un elektroinstrumenta kustīgajām daļām. Bojāts vai samezģojies elektriskais vads paaugstina elektriskā trieciena risku.
- Darbinot elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet pagarinātājkabeļus, kas ir piemēroti lietošanai ārpus telpām. Lietojot pagarinātājkabeļus, kas piemēroti darbam ārpus telpām, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.

### 3. PERSONĪGĀ DROŠĪBA

- Strādājot ar elektroinstrumentu, saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Pārtrauciet darbu, ja jūtaties noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā. Strādājot ar elektroinstrumentu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
-  Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus. Darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles. Tādu darba aizsardzības līdzekļu, kā putekļu aizsargmaskas, neslidošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu pielietošana atbilstoši elektroinstrumenta tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- Nepieļaujiet elektroinstrumenta patvaļīgu ieslēgšanos. Pirms elektroinstrumenta pievienošanas elektrotīklam pārliecinieties, ka tā slēdzis atrodas stāvoklī "Izslēgts". Pārnesot elektroinstrumentu ar pirkstu uz slēdža vai pievienojot ieslēgtu elektroinstrumentu elektrotīklam, viegli var notikt nelaimes gadījums.
- Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas neaizmirstiet izņemt no tā regulējošos instrumentus vai atslēgas. Patronatslēga vai skrūvjatslēga, kas elektroinstrumenta ieslēgšanas brīdī ir ievietota tā rotējošajās daļās, var radīt savainojumu.
- Strādājot ar elektroinstrumentu, ieturiet stingru stāju. Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un centieties nepaslidēt. Tas atvieglo elektroinstrumenta vadību neparedzētās situācijās.
- Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Sargājiet matus, apģērbu un aizsargcimdus no elektroinstrumenta kustīgajām daļām. Tajās var iekļerties vaļiņas drēbes, rotaslietas un gari mati.
- Ja elektroinstrumenta konstrukcija ļauj tam pievienot ārējo putekļu uzsūkšanas vai savākšanas/uzkrāšanas ierīci, sekojiot, lai šāda ierīce tiktu pievienota pareizi darbotos. Pielietojot minētās ierīces, samazinās putekļu kaitīgā ietekme uz strādājošās personas veselību.
- Neapstrādājiet materiālus, kas satur azbestu** (azbests tiek uzskatīts par vēža izraisītāju).
- Ja darba gaitā var izdalīties veselībai kaitīgi, ugunsnedroši vai sprādzienbīstami putekļi** (dažu materiālu putekļi var izraisīt vēzi), nēsājiet putekļu aizsargmasku un pielietojiet putekļu/skaiduru uzsūkšanu, ja elektroinstrumenta konstrukcija ļauj tam pievienot vakuumsūkšanas ierīci.

### 4. ELEKTROINSTRUMENTA LIETOŠANA UN APKOPE

- Nepārslodjiet elektroinstrumentu. Katram darbam izvēlieties piemērotu elektroinstrumentu. Elektroinstrumentu darbojas labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- Nelietojiet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā slēdzis. Elektroinstrumentus, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstams lietošanai, un to nepieciešams remontēt.
- Pirms regulēšanas, darbinstrumenta nomaīņas vai novietošanas uzglabāšanai atvienojiet elektroinstrumentu no elektrotīkla. Šāds drošības pasākums ļauj samazināt elektroinstrumenta nejaušas ieslēgšanās risku.



- d. Elektroinstrumentu, kas netiek darbināts, uzglabājiet vietā, kur tas nav sasniedzams bērniem un personām, kuras neprot rīkoties ar instrumentu vai nav iepazinušas ar šo lietošanas pamācību. Elektroinstrumenti nekompetentu personu rokās ir bīstami.
- e. Rūpīgi veiciet elektroinstrumenta apkalpošanu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas ir labi salāgotas un nav iespīlētas, vai kāda no daļām nav bojāta un vai nepastāv kādi citi apstākļi, kas varētu ietekmēt elektroinstrumenta normālu darbību. Atklājot bojājumus, pirms elektroinstrumenta lietošanas nodrošiniet tam vajadzīgo remontu. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir elektroinstrumenta nepietiekama apkalpošana.
- f. Savlaicīgi notīriet un uzasiniet griezošos darbinstrumentus. Rūpīgi kopti darbinstrumenti ar asām griezējšķautnēm retāk iestrēgst un ļauj vieglāk vadīt elektroinstrumentu.
- g. Lietojiet elektroinstrumentu, papildpiederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šeit sniegtajiem norādījumiem un attiecīgajam elektroinstrumentam paredzētajā veidā, ņemot vērā apstākļus un veicamā darba raksturu. Elektroinstrumenta lietošana mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, ir bīstama un var novest pie neparedzamām sekām.

## 5. APKALPOŠANA

- a. Nodrošiniet, lai elektroinstrumenta apkalpošanu veiktu kvalificēts personāls, nomaīnai izmantojot vienīgi identiskas rezerves daļas. Tas ļauj saglabāt nepieciešamo darba drošības līmeni, strādājot ar elektroinstrumentu.

## APKĀRTĒJĀ VIDE

### ATBRĪVOŠANĀS NO NOLIETOTAJIEM IZSTRĀDĀJUMIEM

Elektroinstrumenti, tā piederumi un iesaiņojuma materiāli ir jāsašķiro, sagatavojot tos atbilstoši pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

### TIKAI ES VALSTĪM



Neizmetiet nolietotos elektroinstrumentus sadzīves atkritumu tvērtnē! Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc, jāizjauc un jānodod atbilstoši pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

## TEHNISKIE PARAMETRI

### VISPĀRĒJIE PARAMETRI

Nominālais spriegums . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
 Nominālā strāva . . . . . 0,15 A  
 Griešanās ātrums . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

## PAGARINĀTĀJKABEĻI

Lietojiet pilnīgi atītus un droši izmantojamus pagarinātājkabeļus, kas paredzēti vismaz 5 A strāvai.

## NORĀDĪJUMI LIETOŠANAI

Neatkarīgi no tā, kā tiek izmantots Dremel elektriskais gravētājs, jūs varēsiet veikt darbu profesionāli, ievērojot šos viegli izpildāmos norādījumus.

- Lai varētu lietot gravētāju, tajā jāiestiprina gravēšanas darbinstruments. Lai pareizi iestiprinātu gravēšanas darbinstrumentu, atskrūvējiet noturskrūvi uz darbinstrumenta turētāja (attēls 1). Ievietojiet gravēšanas darbinstrumentu turētājā un stingri pieskrūvējiet noturskrūvi. Ir svarīgi, lai noturskrūve stingri fiksētu gravēšanas darbinstrumentu turētājā. Lai izņemtu nolietoto gravēšanas darbinstrumentu, atskrūvējiet noturskrūvi un izvelciet darbinstrumentu no turētāja (attēls 1). Nomaīnai lietojamie gravēšanas darbinstrumenti jāiegādājas firmas Dremel izstrādājumu tirdzniecības vietās.
- Pirms elektroinstrumenta pievienošanas elektrotīklam pārliecinieties, ka spriegums tajā atbilst uz gravētāja marķējuma plāksnītes uzrādītajai vērtībai (elektroinstrumenta mugurpusē).
- Lai uzsāktu darbu, ieslēdziet gravētāju, pārvietojot tā gala novietoto slēdzi stāvoklī "ON" (attēls 2). Turiet gravētāju nedaudz noliekta stāvoklī, līdzīgi, kā parasti tiek turēts zīmulis. Turiet elektroinstrumentu brīvi, bez piepūles, ērti novietojot roku uz galda virsmas. Gravēšanas laikā stipri nespiediet elektroinstrumentu. Viegli pieskaroties apstrādājamajai virsmai, pārvietojiet gravēšanas darbinstrumentu pa to nedaudz lēnāk, nekā parasti tiek pārvietots rakstāmrīks.
- Regulators gravētāja korpusa sānos ļauj regulēt darbinstrumenta kustību garumu un līdz ar to arī gravēšanas dziļumu (attēls 3). To nav paredzēts lietot elektroinstrumenta izslēgšanai ("OFF"). Darba laikā vienmēr ieteicams izvēlēties minimālo regulatora uzstādījumu, kas vēl nodrošina pietiekoši lielu gravēšanas dziļumu. Lai iemācītos pareizi lietot regulatoru, veiciet mēģinājuma gravējumus uz materiāla atgriezumā.
- PIEZĪME. Regulatora "zemākais" uzstādījums atbilst tā roktura stāvoklim pret iedaļu "1" uz elektroinstrumenta korpusa. Ilgstoši lietojot elektroinstrumentu, skala ar regulatora iedaļām dilst un kļūst vājāk saskatāma. Šāda parādība ir normāla un nav uzskatāma par gravētāja bojājumu.
- Gravēšanas darbinstruments, kas tiek piegādāts kopā ar gravētāju, ir pagatavots no karbīda tērauda. Negravējiet datu nesējus, piemēram, kompaktdiskus, DVD diskus u.c. Veidojot gravējumus datu nesējos, var tikt bojāta tajos ierakstītā informācija.

### APKALPOŠANA UN ĢARANTĪJA

Šim firmas DREMEL izstrādājumam ir noteikta garantija atbilstoši spēkā esošajai starptautiskajai un nacionālajai likumdošanai. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kuru cēlonis ir instrumenta normāla nolietošāšanās, pārslodze vai nepareiza apiešanās ar to. Rodoties pretenzijām, nosūtiet elektroinstrumentu neizjauktā

veidã uz tuvãko specializeto tirdzniecibas vietu kopã ar iegãdes datumu apliecinãosu dokumentu.

## KONTAKTI AR FIRMU DREMEL

Lai saņemtu sãkãku informãciju par firmas Dremel izstrãdãjãmu sortimentu, lietotãju atbalstu un konsultãciju tãlruna numuru, atveriet datortikla vietni [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Niderlande

## HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA



### **⚠ UPOZORENJE** SVE UPUTE TREBA PROËITATI.

*Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede. U daljnjem tekstu korišten pojam „Električni alat“ odnosi se na električne alate s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kablom).*

## SACUVAJTE OVE UPUTE


### 1. RADNO MJESTO

- Održavajte vaše radno mjesto čistim i urednim. *Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.*
- Ne radite s uređajem u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- Tijekom uporabe električnog alata djecu i ostale osobe držite dalje od mjesta rada. *U sluãaju skretanja pozornosti mogli bi izgubiti kontrolu nad uređajem.*

### 2. ELEKTRIČNA SIGURNOST

- Priključni utikaãk uređaja mora odgovarati utiãnicu. Na utikaãku se ni na koji naãin ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterski utikaãk zajedno sa zaštitno uzemljenim uređajem. *Utikaãk na kojem nisu vršene izmjene i odgovarajuća utiãnica smanjuju opasnost od elektriãnog udara.*
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Postoji povećana opasnost od elektriãnog udara ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*
- Uređaj držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u elektriãni uređaj povećava opasnost od elektriãnog udara.*
- Ne zloupotrebljavajte priključni kabel za nošenje, vješanje uređaja ili za izvlačenje utikaãka iz mrežne utiãnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pomiãnih dijelova uređaja. *Oštećen ili usukan priključni kabel povećava opasnost od elektriãnog udara.*
- Ako sa elektriãnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom. *Primjena produžnog kabla prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od elektriãnog udara.*

## 3. SIGURNOST LJUDI

- Budite paŕljivi, pazite što ãinite i postupajte oprezno kod rada s elektriãnim alatom. Ne radite s uređajem ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepaŕnje kod uporabe uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
-  Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naoãale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosna obuãa koja ne kliŕe, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene elektriãnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- Izbjegavajte nehотиãno puštanje u rad. Prije nego što ãete utaknuti utikaãk u utiãnicu, provjerite je li elektriãni alat iskljuãen. *Ako kod nošenja uređaja imate prst na prekidaãu ili se ukljuãen uređaj prikljuãi na elektriãno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- Prije ukljuãivanja uređaja uklonite alate za podešavanje ili viãjani kljuã. *Alat ili kljuã koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- Ne precijenite svoje sposobnosti. Zauzmite sigurno i stabilno uporište i u svakom trenutku održavajte ravnoteŕu. *Na taj naãin moŕete uređaj bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite dalje od pomiãnih dijelova. *Mlohavu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomiãni dijelovi.*
- Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite da li su iste prikljuãene i da li se mogu ispravno koristiti. *Primjena ovih naprava smanjuje ugroŕenost od prašine.*
- Ne obrađujte materijal koji sadrŕi azbest** (azbest se smatra kancerogenim).
- Poduzmite mjere zaštite ako kod rada moŕe nastati prašina koja je štetna za zdravlje, zapaljiva ili eksplozivna** (neke prašine se smatraju kancerogenima); nosite masku za zaštitu od prašine i koristite usisavanje prašine/strugotine ako se moŕe prikljuãiti.

## 4. BRIŕLJIVA UPORABA I OPHODENJE S ELEKTRIãNIM ALATIMA

- Ne preopterećujte uređaj. Za vaš rad koristite za to predviđeni elektriãni alat. *S odgovarajućim elektriãnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području uãinka.*
- Ne koristite elektriãni alat ãiji je prekidaã neispravan. *Elektriãni alat koji se više ne moŕe ukljuãivati i iskljuãivati opasan je i mora se popraviti.*
- Izvuãite utikaãk iz mreŕne utiãnice prije podešavanja uređaja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeãi će se nehottiãno pokretanje uređaja.*
- Elektriãni alat koji ne koristite spremite izvan dosega djece. Ne dopustite rad s uređajem osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu proãitale ove upute. *Elektriãni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
- Održavajte uređaj s paŕnjom. Kontrolirajte da li pomiãni dijelovi uređaja besprijeekorno rade i da nisu zaglavljani, da li su dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da se ne moŕe

osigurati funkcija uređaja. Prije primjene ove oštećene dijelove treba popraviti. *Mnoge nezgode imaju svoj uzrok u slabo održanim električnim alatima.*

- f. Rezne alate održavajte oštrim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s oštrim oštricama manje će se zaglaviti i lakše se s njima radi.*
- g. Električni alat, pribor, radne alate, itd. koristite prema ovim uputama i na način kako je to propisano za poseban tip uređaja. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove. *Uporaba električnih alata za druge primjene nego što je to predviđeno, može dovesti do opasnih situacija.*

## 5. SERVISIRANJE

- a. Popravlak vašeg uređaja prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju ovlaštenog servisa i samo sa originalnim rezervnim dijelovima. *Na taj će se način osigurati da oстане sačuvana sigurnost uređaja.*

## OKOLIŠ

### ZBRINJAVANJE

Električni alat, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivu ponovnu primjenu.

### SAMO ZA ZEMLJE EU



Ne bacajte električni alat u kućni otpad! Prema Europskim smjernicama 2002/96/EG za električne i elektroničke stare uređaje, električni alati koji više nisu uporabivi moraju se odvojeno sakupiti i dovesti na ekološki prihvatljivu ponovnu primjenu.

## SPECIFIKACIJE

### OPĆE SPECIFIKACIJE

Nazivni napon . . . . . 230 V, 50-60 Hz  
Nazivna struja . . . . . 0,15 A  
Maksimalni broj okretaja . . . . . 6000 min<sup>-1</sup>

### PRODUŽNI KABLOVI

Koristite potpuno odmotane i sigurne produžne kablove kapaciteta 5 A.

## UPUTE ZA UPORABU

Bez obzira na način uporabe svoga električnog aparata za gravuru Dremel obavljat ćete profesionalan rad slijedeći ove jednostavne upute za uporabu.

1. Da biste mogli koristiti aparat za gravuru, najprije morate instalirati šiljak za graviranje. Za pravilnu instalaciju šiljka za graviranje popustite vijak za podešavanje smješten u držaču šiljka za graviranje (slika 1). Postavite šiljak za graviranje u držač šiljka za graviranje i čvrsto stegnite vijak za

podešavanje. Sa sigurnošću utvrdite da je šiljak za graviranje čvrsto stegnuto vijkom za pridržavanje. Za uklanjanje istrošenog šiljka za graviranje, popustite vijak za podešavanje i uklonite šiljak za graviranje (slika 1). Zamjenske šiljke za graviranje možete kupiti pri svome Dremel prodavaču.

2. Prije uključivanja alata uvjerite se da se napon utičnice koju koristite podudara s brojem napona označenim na stražnjoj naljepnici (označnoj pločici) smještenoj na aparatu za graviranje.
3. Da biste ga mogli koristiti, uključite aparat za graviranje na ON pokretanjem uključno/isključne sklopke smještene na kraju alata (slika 2). Aparat za graviranje držite pod malim kutom kao što biste držali olovku. Lagano pridržavajte aparat dok svoju ruku udobno oslanjate o stol. Prilikom graviranja ne obavljajte prejak pritisak. Šiljak za graviranje laganim pritiskom vodite po predmetu obrade nešto sporije nego što biste inače pisali.
4. Gumb za podešavanje na boku kućišta aparata za graviranje upravlja duljinom hoda, a time i dubinom graviranja (slika 3). Nije namijenjen za uporabu kao sklopka za ISKLJUČIVANJE. Najbolje je odabrati najnižu postavku koja će proizvesti dovoljno dubok urez za Vaše potrebe. Da biste se uputili u rad, napravite nekoliko pokusa s različitim postavkama na komadima otpadnog materijala. **NAPOMENA:** *Najniži položaj gumba za podešavanje je kada gumb pokazuje prema broju 1 na kućištu. Duljom uporabom pozitivnog indikator blokade povezan s ručicom za kontrolu dubine će se istrošiti i biti manje primjetan. To je očekivana pojava i ne znači neispravan rad aparata za graviranje.*
5. Šiljak za graviranje, kojim je opremljen Vaš aparat za graviranje, napravljen je od karbidnog čelika. Graviranje ne vršite na elektroničkim medijima poput CD-a, DVD-a itd. Gaviranje na tim materijalima može uništiti medij.

## SERVIS I GARANCIJA

Ovaj proizvod DREMEL je zajamčeno u skladu sa zakonskim/specifičnim nacionalnim propisima; šteta zbog normalnog trošenja, preopterećenja ili neispravne uporabe je isključena iz garancije. U slučaju garancijskog zahtjeva pošaljite alat u *nerastavljenom* stanju zajedno s računom vašem trgovcu.

### KONTAKT DREMEL

Za više informacija o ponudi Dremel, tehničku potporu i vruću liniju posjetite [www.dremel.com](http://www.dremel.com)

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Nizozemska

## ПРЕВОД ОРИГИНАЛНОГ УПУТСТВА SR



### ▲ УПОЗОРЕЊЕ ПРОЧИТАЈТЕ СВА УПУТСТВА.

*Неслеђење свих упутстава може да проузрокује електрични шок, пожар и/или озбиљне повреде. Термин "снажни алат" у свим упозорењима која су доле наведена односи се на ваш снажни алат који се прикључује на струју (са каблом).*

# САЧУВАЈТЕ ОВА УПУТСТВА


## 1. РАДНО ПОДРУЧЈЕ

- a. Држите радно подручје чистим и добро осветљеним. *Неуредна и тамна радна подручја могу да буду узрок незгоде.*
- b. Немојте користити снажни алат у експлозивном окружењу, као што је нпр. присуство запаљивих течности, гасова или паре. *Снажни алат производи искре које могу да запале пару или дим.*
- c. Током руковања снажним алатом одмакните се од деце и осталих лица. *Непажња може да буде узрок губљења контроле.*

## 2. ЕЛЕКТРИЧНА СИГУРНОСТ

- a. Утикачи снажног алата морају да одговарају утичницама. Никада и ни на који начин немојте да модификујете утикаче. Немојте да користите никакве адаптера утикача са уземљеним снажним алатима. *Немодификовани утикачи и одговарајуће утичнице смањују ризик од електричног шока.*
- b. Избегавајте контакт тела са уземљеним површинама као што су цеви, радијатори, штедњаци и фрижидери. *Ризик од електричног шока је повећан ако је ваше тело уземљено.*
- c. Немојте излагати снажни алат киши или влажним условима. *Вода која доспе у унутрашњост снажног алата повећаће ризик од електричног шока.*
- d. Немојте оштетити кабл. Немојте никада користити кабл за ношење, вучу или искључивање снажног алата. Држите кабл далеко од топлоте, уља, оштрих ивица и покретних делова. *Оштећени или замршени каблови повећавају ризик од електричног шока.*
- e. Кад радите са снажним алат вани, користите продужни кабл прикладан за спољну употребу. *Употреба кабла прикладног за спољну употребу смањује ризик од електричног шока.*

## 3. ЛИЧНА СИГУРНОСТ

- a. Будите опрезни, пазите шта радите док рукујете снажним алатом и будите разборити. Не користите снажни алат ако сте уморни или под утицајем дроге, алкохола или лекова. *Тренутак непажње током руковања снажним алатом може за резултат да има озбиљне повреде лица.*
- b.  Користите сигурносну опрему. Увек користите заштиту за очи. *Сигурносна опрема као што је маска за заштиту од прашине, ципеле за заштиту од клизања, заштитна кацига или заштита за уши која се употребљава у одговарајућим условима смањује могућност повреда лица.*
- c. Избегавајте случајно укључивање. Уверите се да је прекидач у искљученом (off) положају пре прикључивања. *Ношење снажног алата с прстом на прекидачу или прикључивање снажног алата док је прекидач у "on" положају може проузроковати несрећу.*
- d. Пре укључивања снажног алата одстраните сва средства за подешавања или кључеве. *Кључ или средство за*

*подешавање који се оставе прикључени на ротациони део снажног алата могу да проузрокују повреде лица.*

- e. Не претерујте. Све време одржавајте одговарајући положај и равнотежу. *То омогућава бољу контролу снажног алата у неочекиваним ситуацијама.*
- f. Обуците се умерено. Немојте носити широку одећу или накит. Косу, одећу и рукавице држите далеко од покретних делова. *Широка одећа, накит или дуга коса могу да се заплетљају међу покретне делове.*
- g. Ако се уређаји користе за повезивање екстракције паре и скупљање средстава, уверите се да су спојени и да се правилно користе. *Коришћење ових уређаја може да смањи односно повезане са паром.*
- h. Немојте да радите са материјалима који садрже азбест (азбест се сматра канцерогеним).
- i. **Предузмите заштитне мере ако током рада може да настане прашина која је штетна по здравље, запаљива или експлозивна** (неке врсте прашине се сматрају канцерогеним); носите заштитну маску против прашине и користите усисивач за прашину! *отпатке ако може да се прикључи.*

## 4. КОРИШЋЕЊЕ И ОДРЖАВАЊЕ СНАЖНОГ АЛАТА

- a. Немојте форсирати снажни алат. Користите одговарајући снажни алат потребан за вашу дату ситуацију. *Одговарајућим снажним алатом урадићете посао боље и сигурније у складу са његовом наменом.*
- b. Немојте користити снажни алат ако прекидач on/off не ради. *Било који снажни алат који не може да се контролише помоћу прекидача је опасан и мора да се поправи.*
- c. Искључите утикач из извора струје пре вршења било каквих подешавања, замене прибора или одлагања снажног алата. *Такве превентивне безбедносне мере смањују ризик од ненамерног укључивања снажног алата.*
- d. Снажни алат који не употребљавате држите изван домаћаја деце и немојте дозволити да алатом рукују особе које нису упознате са њим или овим упутством. *Снажни алати су опасни у рукама корисника који нису обучени.*
- e. Одржавајте снажне алате. Проверите да ли су спојни или покретни делови добро подешени, као и то да ли су делови у исправном стању и све друге услове који би могли да утичу на руковање снажним алатом. Ако је алат оштећен, дајте га на поправку пре новонне употребе. *Узрок многих несрећа је лоше одржавање снажног алата.*
- f. Алат за сечење држите оштрим и чистим. *Правилно одржаван алат за сечење са оштрим ивицама за сечење ређе се заглављује и лакше га је контролисати.*
- g. Користите снажни алат, прибор и битове алата у складу са овим упутствима и на начин који је предвиђен за одређену врсту снажног алата узимајући у обзир радне услове и посао који треба да се обави. *Употреба снажног алата за послове који нису предвиђени могла би да проузрокује настанак опасне ситуације.*

## 5. СЕРВИС

- а. Нека ваш снажни алат сервисира квалификовани сервисер уз коришћење само идентичних резервних делова. *На тај начин обезбедиће се одржавање сигурности снажног алата.*

## ОКОЛИНА

### ОДЛАГАЊЕ

Алат, прибор и амбалажу требало би сортирати за еколошки повољну рециклажу.

### САМО ЗА ЗЕМЉЕ ЕУ



Не бацајте снажни алат у кућно смеће!  
У складу са Европском директивом 2002/96/ЕС о отпаду од електричне и електроничке опреме и њене примене у складу са националним законом, електрични алати којима је истекао век трајања морају да се скупљају одвојено и одлажу на еколошки исправан начин.

## СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

### ОПШТЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

Волтажа ..... 230 В, 50-60 Хз  
Струја ..... 0.15А  
Брзина ..... 6000 мин<sup>-1</sup>

### ПРОДУЖНИ КАБЛОВИ

Користите потпуно одмотане и сигурне продужне каблове капацитета 5 ампера.

## УПУТСТВО ЗА РАД

Без обзира на то како користите ваш Dremel електрични гравер, следећем ових упутстава урадићете посао на нивоу професионалца.

- Да бисте могли користити гравер, прво морате да инсталишете врх за гравирње. Да бисте исправно могли да инсталишете врх за гравирање, отпустите завртањ за гравирање смештен на држачу врха за гравирање (слика 1). Поставите врх за гравирање у држач врха и чврсто притегните завртањ за подешавање. Важно је да се уверите да завртањ за подешавање чврсто држи врх за гравирање на месту. Да бисте могли да одстраните истрошени врх за гравирање, отпустите завртањ за гравирање и одстраните врх за гравирање (слика 1). Резервне врхове за гравирање можете да наручите код овлашћеног заступника предузећа Dremel.
- Пре укључивања алата уверите се да волтажа утичнице коју користите одговара броју волтаже означеном на

етикети на полеђини (етикета са натписом назива) која се налази на граверу.

- Да бисте користили гравер, укључите га у положај "ON" покретањем прекидача за укључивање/искључивање (on/off) који се налази на крају алата (слика 2). Држите гравер под малим углом као што бисте држали оловку. Држите алат лагано док руку удобно ослањате на сто. Током рада гравирања немојте јако притискати алат. Врх за гравирање лагано водите по предмету на којем радите нешто спорије него што бисте иначе писали оловком.
- Дугме за подешавање на страни кућишта гравера контролише дужину хода а тиме и дубину гравирања (слика 3). Оно није намењено да се користи као дугме за искључивање. Најбоље је изабрати најниже подешеве које ће произвести довољно дубоко гравирање које одговара вашим потребама. Да бисте се упознали са радом алата, вежбајте рад са различитим подешевима на отпадној материјалу.  
*НАПОМЕНА: "Најниже" подешеве дугмета за подешавање је у оном положају кад се дугме налази на броју "1" на кућишту. У случају дуже употребе позитивни индикатор полокаде који је повезан са дугметом за контролу дубине почеће да се троши и биће мање приметан. То је очекивана појава и не указује на неисправно функционисање гравера.*
- Врх гравера којим је опремљен ваш гравер направљен је од карбидног челика. Немојте вршиати гравирање на електроничким медијима као што су ЦД-ови, ДВД-ови, итд. Гравирање на овим материјалима може да уништи медије.

## СЕРВИС И ГАРАНЦИЈА

Овај DREMEL производ поседује гаранцију у складу са одредбама прописаним законом/специфичним за земљу; оштећења услед нормалног коришћења и трошења, преоптерећења или непрописно коришћење искључени су из оквира гаранције.

У случају жалбе, пошаљите алат вашем продавачу у *нерасклопљеном стању* заједно са доказом о куповини.

### КОТАКТ DREMEL

За више информација о асортиману предузећа Dremel, подршци и телефонској линији, посетите [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Холандија

## PREKLAD PŔOVODNÝCH POKYNOV

SK



### ⚠️ VÝSTRAHA PREČÍTAJTE SI VŠETKY POKYNY. Nedodržanie

*akéhokol'vek z nižšie uvedených pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie. Termín „elektrický prístroj“ vo všetkých upozneniach uvedených nižšie sa vzťahuje k vášmu elektrickému prístroju napájanému zo siete (káblom).*

# TIETO POKYNY SI ODLOŽTE


## 1. PRACOVISKO

- Pracovisko udržiavajte čistým a dobre osvetleným. *Neupratané alebo slabo osvetlené miesta sú častou príčinou nehôd.*
- Nepoužívajte elektrické prístroje vo výbušných ovzdušiach, teda v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu. *Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo páru.*
- Počas práce s elektrickým prístrojom zabráňte prístupu detí a nepovolovaných osôb. *Nepozornosť môže spôsobiť stratu kontroly nad prístrojom.*

## 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Zástrčky elektrických prístrojov musia odpovedať zásuvkám. Nerobte na zástrčke nikdy žiadne úpravy. Nepoužívajte adaptéry zástrčiek s uzemnenými elektrickými prístrojmi. *Neupravené zástrčky a zásuvky znižujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako je potrubie, radiátory, sporáky alebo chladničky. *Zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom je v prípade, že je vaše telo uzemnené.*
- Nevystavujte elektrické prístroje dažďu ani vlhku. *Vniknutie vody do elektrického prístroja zvýši riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- Nepoužívajte kábel na iné účely, než na ktoré je určený. Nikdy pomocou kábla nenoste, netahajte elektrický prístroj ani ho nevyťahujte zo zásuvky. Ukladajte kábel mimo zdroja tepla, oleja, ostrých okrajov a pohyblivých predmetov. *Poškodený alebo rozpletený kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- Pri najvyššom použití elektrického prístroja použite predižviaci kábel vhodný na vonkajšie použitie. *Použitie kábla vhodného na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

## 3. OSOBNÁ BEZPEČNOSŤ

- Počas manipulácie s elektrickým prístrojom buďte pozorní, sústreďte sa na obrábaný predmet a používajte zdravý úsudok. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. *Aj krátka chvíľa nepozornosti počas manipulácie s elektrickým prístrojom môže spôsobiť vážne poranenie.*
-  Pri práci používajte ochranné pracovné pomôcky. Vždy používajte ochranu očí. *Používanie vhodných ochranných pomôcok, akými sú napríklad protiprachová maska, bezpečnostná protišmyková obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.*
- Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením sa uistite, či je vypínač v pozícii Off (Vypnuté). *Prenášanie elektrického prístroja s prstom na vypínači alebo pripájanie elektrického prístroja s vypínačom v polohe On (Zapnuté) je častou príčinou nehôd.*
- Pred zapnutím elektrického prístroja vyberte prípadný nastavovací kľúč alebo francúzsky kľúč. *Francúzsky kľúč alebo nastavovací kľúč ponechaný na otočnej časti elektrického prístroja môže spôsobiť vážne zranenia.*

- Nepoužívajte prístroj príliš vysoko. Počas práce vždy udržiavajte stabilné držanie tela a rovnováhu. *Tým sa zabezpečí lepšia kontrola nad prístrojom v prípade neočakávaných udalostí.*
- Používajte vhodné oblečenie. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Vlasy, oblečenie a rukavice udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých častí. *Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.*
- Ak sú k dispozícii zariadenia na pripojenie pomôcok na odsávanie alebo zber prachu, zaistite ich pripojenie a správne použitie. *Použitie týchto zariadení môže znížiť riziká spojené s prachom.*
- Nepracujte s materiálmi obsahujúcimi azbest** (azbest je považovaný za karcinogénny).
- Chráňte sa proti prachu, ktorý môže vzniknúť počas práce a môže byť zdraviu škodlivý, výbušný alebo horľavý** (niektoré druhy prachu sú považované za karcinogénne); používajte protiprachovú masku a v prípade použiteľnosti pripojte odsávač prachu/úlomkov.

## 4. POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA PRÍSTROJA

- Nepoužívajte elektrický prístroj na iné účely, než na ktoré je určený. Používajte elektrický prístroj zodpovedajúci vašej činnosti. *Správny elektrický prístroj umožní vykonať prácu lepšie a bezpečnejšie pri rýchlosti, na ktorú bol navrhnutý.*
- Nepoužívajte elektrický prístroj, ak nefunguje vypínač. *Elektrický prístroj, ktorý nemožno ovládať pomocou vypínača, je nebezpečný a je ho potrebné opraviť.*
- Odpojte napájací kábel z elektrickej siete, skôr než budete vykonávať akékoľvek nastavenie, meniť pomôcky a predtým, ako elektrický prístroj uložíte. *Tieto preventívne opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického prístroja.*
- Ukladajte prístroje mimo dosah detí a neumožnite osobám, ktoré nie sú zoznamené s elektrickým prístrojom a týmito pokynmi, používať tento prístroj. *Elektrické prístroje sú v rukách nezaškolených používateľov nebezpečné.*
- Udržujte elektrické prístroje. Skontrolujte nesprávne vyrovnanie alebo upevnenie pohyblivých častí, poškodenie častí alebo akýkoľvek iný stav, ktorý môže ovplyvniť fungovanie elektrických prístrojov. Ak je elektrický prístroj poškodený, pred použitím ho opravte. *Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrických prístrojov.*
- Rezacie prístroje udržiavajte ostré a čisté. *Správne udržiavané rezacie prístroje s ostrými rezacími okrajmi majú menšiu tendenciu sa zaseknúť a možno ich jednoducho ovládať.*
- Používajte elektrický prístroj, ochranné pomôcky, bity a ďalšie pomôcky podľa týchto pokynov a spôsobom, ktorý zodpovedá príslušnému typu elektrického prístroja, pri zohľadnení pracovných podmienok a vykonávanej práci. *Použitie elektrického prístroja na iné činnosti, než na aké je určený, môže mať za následok nebezpečné situácie.*

## 5. SERVIS

- V prípade potreby elektrický prístroj odovzdajte do opravy kvalifikovanému odborníkovi. Je nevyhnutné používať len identické náhradné súčiastky. *Len tak sa zabezpečí bezpečnosť ďalšieho používania prístroja.*

## ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

### LIKVIDÁCIA

Pri stroj, jeho príslušenstvo aj obal je potrebné recyklovať v súlade s princípmi ochrany životného prostredia.

### IBA PRE KRAJINY ES



Nevhadzujte elektrické prístroje do domového odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej implementácie do národných právnych predpisov sa vyradené elektrické náradie musí zhromažďovať samostatne a likvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Menovité napätie . . . . . 230 V, 50 – 60 Hz

Menovitý prúd . . . . . 0,15 A

Rýchlosť . . . . . 6 000 min<sup>-1</sup>

### PREDĽŽOVACIE KÁBLE

Použite úplne rozvinuté bezpečné predĺžovacie káble dimenzované na 5 A.

## NÁVOD NA POUŽITIE

Nevzávisle od konkrétneho využitia elektrického rydla Dremel vždy zabezpečíte jeho profesionálnu činnosť, ak budete dodržiavať tento jednoduchý návod na použitie.

1. Pred použitím rydla je najprv nutné nasadiť gravírovací hrot. Pred nasadením gravírovacieho hrotu uvoľnite skrutku držiaka gravírovacieho hrotu (obr. 1). Zasuňte gravírovací hrot do držiaka a pevne utiahnite skrutku. Je dôležité starostlivo skontrolovať, či je gravírovací hrot riadne upevnený. Pri výmene opotrebovaného gravírovacieho hrotu uvoľnite skrutku a gravírovací hrot snímte (obr. 1). Náhradné gravírovacie hroty je možné zakúpiť u miestneho predajcu spoločnosti Dremel.
2. Pred zapojením prístroja do elektrickej siete skontrolujte, či sa napájacie napätie v zásuvke zhoduje s napätím vyznačeným na zadnom štítiku (typový štítok) rydla.
3. Gravírovacie rydlo uvediete do činnosti prepnutím hlavného vypínača v zadnej časti prístroja (obr. 2) do polohy „ON“. Rydlo držte mierne sklonené, akoby ste držali ceruzku. Prístroj držte uvoľnene s rukou pohodlne opretou o stôl. Počas gravírovania netlačte na prístroj nadmernou silou. Hrot zľahka pritlačte na opracúvaný materiál a pohybuje ním o niečo pomalšie ako pri bežnom písaní.
4. Regulátorom na boku rydla môžete nastaviť výšku zdvihu a tým aj hĺbku gravírovania (obr. 3). Regulátor nemá slúžiť na vypínanie prístroja. Obvykle je praktické nastaviť najnižšiu úroveň, ktorá ešte umožňuje požadovanú hĺbku vrypu. Aby ste

si túto činnosť čo najlepšie osvojili, vyskúšajte najprv rôzne nastavenia na odpadovom materiáli.

*POZNÁMKA: „Najnižší“ stupeň nastavenia regulátora je, keď smeruje k číslu „1“ na kryte prístroja. Pri intenzívnom používaní sa pozitívny indikátor aretačného mechanizmu začína opotrebovať a stane sa menej výrazným. To je možné očakávať a nespôsobuje to zhoršenú činnosť elektrického rydla.*

5. Gravírovací hrot elektrického rydla je z chrómovanej ocele. Rydlo nepoužívajte na gravírovanie elektronických médií ako CD, DVD a pod., pretože by sa tým mohli poškodiť.

## SERVISNÉ A ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Tento výrobok spoločnosti DREMEL podlieha záručným podmienkam v súlade s legislatívnymi ustanoveniami príslušnej krajiny; záruke nepodlieha bežné opotrebovanie prístroja ani poškodenia spôsobené jeho preťažením či nesprávnou manipuláciou.

V prípade reklamácie prístroj odošlite v *nerozobratom* stave spolu s potvrdením o jeho zakúpení na adresu predajcu.

### ADRESA SPOLOČNOSTI DREMEL

Bližšie informácie o výrobkoch, podpore a službách spoločnosti Dremel nájdete na webovej adrese [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Holandsko

## ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

UK



### ⚠ УВАГА ОЗНАЙОМТЕСЯ З УСІМА ІНСТРУКЦІЯМИ.

*Недотримання всіх інструкцій, наведених нижче, може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм. Термін „електроінструмент“ у всіх застереженнях відноситься до вашого обладнання, що працює від мережі (зі шнуром).*

## ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ

### 1. РОБОЧА ДІЛЯНКА

- a. Зберігайте робоче місце чистим та добре освітленим. *Через безлад та погане освітлення часто трапляються аварії.*
- b. Не використовуйте електроінструмент у вибухонебезпечному середовищі, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або пилу. *Електроінструмент утворює іскри, що можуть запалити пил або дими.*
- c. Під час експлуатації електроінструменту присутність діти та сторонніх людей поблизу не дозволяється. *Через неухважність Ви можете втратити контроль.*

---

## 2. ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

---

- a. Вилка електроінструменту повинна відповідати розетці. Будь-які модифікації вилки не дозволяються. Не застосовуйте будь-які перехідники в електроінструменті із заземленням. *Вилки, що не були модифіковані, та відповідні розетки зменшують ризик ураження електричним струмом.*
- b. Уникайте контакту тіла із заземленими поверхнями, як то труби, радіатори, лінії та конденсатори. *Якщо ваше тіло буде заземленим, ризик електричного шоку підвищується.*
- c. Не залишайте електроінструмент під дощем або у вологому середовищі. *Вода, що потрапляє до електроінструменту, підвищує ризик ураження електричним струмом.*
- d. Не пошкоджуйте шнур. Забороняється застосовувати шнур для перенесення, пересування або вимкання електроінструменту. Тримайте шнур подалі від тепла, мастила, гострих країв або рухомих частин. *Пошкоджений або запутаний шнур підвищує ризик ураження електричним струмом.*
- e. Під час експлуатації електроінструменту на відкритому повітрі, використовуйте подовжувач, що підходить для застосування на відкритому повітрі. *Використання подовжувача, що підходить для застосування на відкритому повітрі, зменшує ризик ураження електричним струмом.*

---

## 3. ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ

---

- a. Будьте уважними, слідкуйте за тим, що Ви робите, та керуйтеся здоровим глуздом під час експлуатації електроінструменту. Не застосовуйте електроінструмент, якщо Ви втомилися або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або ліків. *Неуважність під час експлуатації електроінструменту може призвести до серйозних особистих травм.*
- b.  Застосовуйте засоби захисту. Завжди одягайте захисні окуляри. *Такі засоби захисту як маска, неслизьке безпечне взуття, шолом або беруші, якщо вони застосовуються у відповідних умовах, можуть зменшити ризик нанесення травм.*
- c. Запобігайте випадковому запуску. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні вимк. перед тим, як підключатися до джерела живлення. *Пересування електроінструменту, тримаючи палець на вмикачі, або вимкання обладнання з ввічаним вмикачем може призвести до нещасних випадків.*
- d. Зніміть будь-які гайкові ключі з регулюванням зівом або інші ключі перед тим, як вмикаєте обладнання. *Ключ, що залишився на рухомій деталі електроінструменту, може призвести до особистих травм.*
- e. Не застосовуйте перенапругу. Завжди зберігайте рівновагу та надійне положення. *Це дозволяє краще керувати електроінструментом у непередбачених ситуаціях.*
- f. Вдягайте належний одяг. Не носіть вільний одяг або прикраси. Тримайте волосся, одяг та рукавиці поодаль від рухомих частин. *Вільний одяг, прикраси або довге волосся може попасти у рухомі деталі.*
- g. Якщо в обладнанні передбачені засоби для підключення приладів для видалення та збору пилу, ці засоби

- повинні бути правильно підключені та правильно використовуватися. *Використання таких приладів допоможе уникнути ризиків, пов'язаних з накопиченням пилу.*
- h. **Не працюйте з матеріалами, що містять азбест** (азбест вважається канцерогенним матеріалом).
- i. **Вживайте заходів захисту, якщо під час роботи можливе утворення пилу, шкідливого для здоров'я, горючих або вибухових речовин** (деякі види пилу вважаються канцерогенними); одягайте респиратор під час роботи з пилом / видалення стружки.

---

## 4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ

---

- a. Не застосовуйте силу до електроінструменту. Використовуйте електроінструмент, який відповідає Вашим потребам. *Правильний електроінструмент виконає роботу краще та безпечніше, згідно своєму призначенню.*
- b. Не застосовуйте електроінструмент, якщо він не вмикається та не вимикається вимикачем. *Будь-який електроінструмент, що не управляється вимикачем, є небезпечним та підлягає ремонту.*
- c. Вимкніть вилку з джерела живлення перед тим, як проводити будь-яке налаштування, замінити приладдя або перед тим, як відправляти обладнання на зберігання. *Такі запобіжні заходи зменшують ризик випадкового запуску електроінструменту.*
- d. Тримайте електроінструмент, що не використовується, подалі від дітей та не дозволяйте особам, незнайомим з обладнанням або цими інструкціями, експлуатувати автоматизоване обладнання. *Електроінструмент є небезпечним у руках недосвідчених користувачів.*
- e. Технічне обслуговування електроінструменту. Перевірте правильність положення або зціплення рухомих частин, пошкодження частин або інші умови, що можуть вплинути на експлуатацію електроінструменту. У разі пошкодження обладнання перед експлуатацією підлягає ремонту. *Багато нещасних випадків були наслідками неналежного технічного обслуговування електроінструменту.*
- f. Інструменти для різання повинні бути гострими та чистими. *Інструменти для різання, що пройшли технічне обслуговування, з гострими краями менше злипаються, ними легше управляти.*
- g. Застосовуйте електроінструмент, приладдя, інструменти і т.д. згідно цих інструкцій та порядку, передбаченому для кожного окремого виду електроінструменту, враховуючи умови застосування та виконувану роботу. *Застосування електроінструменту для будь-яких операцій, що відрізняються від його призначення, може спричинити небезпечну ситуацію.*

---

## 5. ОБСЛУГОВУВАННЯ

---

- a. Ваш електроінструмент повинен обслуговуватися кваліфікованим персоналом, з використанням ідентичних частин для заміни. *Це забезпечить безпечність електроінструменту.*



## ДОВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ

### УТИЛІЗАЦІЯ

Машини, приладдя та упаковку слід сортувати з метою їх екологічно безпечної утилізації.

### ТІЛЬКИ ДЛЯ КРАЇН ЄС



Не викидайте електроінструмент у побутове сміття!  
Згідно Європейській Директиві 2002/96/ЄС про утилізацію електричного та електронного устаткування і його впровадження в національне право, електроінструмент, який не підлягає подальшому використанню, повинен зберігатися окремо від інших відходів та утилізуватися екологічно безпечним чином.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ЗАГАЛЬНІ ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинальна напруга . . . . . 230 В, 50-60 Гц  
Ампераж . . . . . 0,15 А  
Швидкість . . . . . 6000 хв<sup>-1</sup>

### ПОДОВЖУВАЧІ

Використовуйте не скручені та безпечні шнури потужністю 5 А.



## تحذير

اقرأ جميع التعليمات. قد يؤدي عدم

اتباع جميع التعليمات الواردة أدناه إلى صدمة كهربائية، و/أو حرقية، و/أو إصابة بالغة. يُشير مصطلح "الأداة الكهربائية" الوارد في جميع التحذيرات المذكورة أدناه إلى أداتك الكهربائية التي يتم تشغيلها بالتيار الكهربائي (باستعمال الأسلاك).

## احفظ هذه التعليمات

## ١. منطقة العمل

- حافظ على نظافة منطقة العمل وإضاءتها الجيدة. تشجع المناطق التي يسودها القوضى والظلام على وقوع الحوادث.
- لا تقم بتشغيل الأدوات الكهربائية في أوساط قابلة للانفجار مثل التشغيل في وجود سوائل أو غازات أو أتربة قابلة للاشتعال. ينبعث من الأدوات الكهربائية شرر قد يعمل على إشعال الغبار أو الأذخنة.
- أبعد الأطفال والمفتوحين من حولك أثناء تشغيل أداة كهربائية. قد يتسبب تشتيت الانتباه في فقدانك للتحكم.

## ٢. الأمان الكهربائي

- يجب أن تتطابق قوايس الأداة الكهربائية مع المفذ. ولا تدخل أي تعديلات على القابيس بأي شكل من الأشكال. لا تستخدم أي قوايس مهيأة مع الأدوات الكهربائية المتصلة بالأرض (مورضة). ستقل القوايس غير المعجلة والمنافذ المتطابقة من خطر الصدمة الكهربائية.
- تجنب ملامسة الجسم للأسطح المورضة (المتصلة بالأرض) مثل الأنابيب، والمشعات، وأفران الطهي، والثلاجات. هناك خطر متزايد لحدوث صدمة كهربائية في حالة ملامسة جسمك للأدوات المورضة أو المتصلة بالأرض.
- لا تعرض الأدوات الكهربائية لطروف الطقس الممطرة أو الرطبة، سينزداد خطر الصدمة الكهربائية في حالة دخول الماء إلى الأداة الكهربائية.
- لا تستخدم السلك بشكل خاطئ. ولا تستخدم السلك لحمل الأداة الكهربائية أو سحبها أو نزعها من القابيس. احتفظ بالسلك بعيداً عن الحرارة أو الزيت أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. تزيد الأسلاك التالفة أو المتشابكة من خطر الصدمة الكهربائية.
- استخدم سلك استمطلة مناسباً للاستخدام الخارجي عند تشغيل الأداة الكهربائية في أماكن خارجية مفتوحة. يقلل استخدام سلك مناسب للاستخدام الخارجي من خطر الصدمة الكهربائية.

## ٣. السلامة الشخصية

- كن منتهباً وانتبه إلى ما تفعله وتحدّ بحسن التمييز عند تشغيل أداة كهربائية. ولا تستخدم أية أداة كهربائية عندما تكون مرهاً أو تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو العلاج الطبي. قد يؤدي تشتيت الانتباه للحظة واحدة أثناء تشغيل الأدوات الكهربائية إلى إصابة شخصية خطيرة.
- استخدم معدات الأمان. ارتد دائماً أجهزة وقاية البصر. ستقلل معدات الأمان مثل قناع قناع لفترة الأتربة، أو أحذية الأمان المضادة للتزلق، أو الخوذة أو معدات وقاية السمع التي يتم استخدامها في ظروف مناسبة من الإصابات الشخصية.



- تجنب بدء التشغيل المفاجئ. تأكد أن المفتاح في وضع الإيقاف قبل توصيل الطاقة. يشجع حمل الأدوات الكهربائية مع وجود إصبعك على المفتاح أو توصيل الطاقة للأدوات الكهربائية التي يكون المفتاح بها في وضع التشغيل على وقوع حوادث.

د. اخلع أي مفتاح ضبط أو مفتاح ربط قبل تشغيل الأداة الكهربائية. قد يتسبب ترك مفتاح الربط أو أي مفتاح متصلاً بجزء دوار في الأداة الكهربائية في وقوع إصابة شخصية.

هـ. لا تتخذ أوضاعاً يخلت فيها توازنك. وحافظ على الثبات والابتزان الملائم دائماً. يؤدي ذلك إلى التمكن من الحصول على تحكم أفضل في الأداة الكهربائية في المواقف المفاجئة.

و. ارتد الملابس المناسبة. ولا ترتد ملابس فضفاضة أو مجوهرات. وأبعد شعرك وملابسك وقفازاتك بعيداً عن الأجزاء المتحركة. قد تمسك الأجزاء المتحركة بالملابس الفضفاضة أو المجوهرات أو الشعر الطويل.

ز. إذا كانت الأجهزة مزودة لتوصيل وحدات تجميع الأتربة واستخلاصها، فتأكد من توصيل هذه الأجهزة واستخدامها بالشكل المناسب. قد يؤدي استخدام هذه الأجهزة إلى تقليل المخاطر المتعلقة بالأتربة.

ح. لا تعمل باستخدام مواد تحتوي على الأستيسونوس (الحديد

الصخري) (يعتبر الأستيسونوس مادة مسرطنة).

ط. اتخذ إجراءات وقائية أثناء العمل الذي يتكون فيه الغبار الذي يضر بصحة الإنسان أو القابل للاشتعال أو الانفجار (تعتبر بعض الأتربة مسرطنة)؛ وارتد قناع فلتر الأتربة واعمل باستخدام أداة استخراج الغبار/الشمشاي عند توصيلها.

## ٤. استخدام الأداة الكهربائية والعناية بها

- لا تفرط في استخدام القوة مع الأداة الكهربائية. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للتطبيق الخاص بك. ستقوم الأداة الكهربائية المناسبة بأداء المهمة بشكل أفضل وأكثر أمناً وبالسرع التي صممت من أجلها.
- لا تستخدم الأداة الكهربائية في حالة تعذر تشغيل المفتاح أو إيقاف تشغيله. تعتبر أي أداة كهربائية يتعذر التحكم باستخدام المفتاح أداة خطيرة ويجب إصلاحها.
- افصل القابيس من مصدر التيار قبل القيام بأي عمليات ضبط أو تغيير الملحقات أو تخزين الأدوات الكهربائية. تؤدي إجراءات الأمان الوقائية هذه إلى تقليل خطر بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.
- قم بتخزين الأدوات الكهربائية المعطلة بعيداً عن متناول الأطفال ولا تسمح للأشخاص الذين ليسوا على دراية بالأداة الكهربائية أو هذه التعليمات أن يقوموا بتشغيل الأداة الكهربائية.
- تصبح الأدوات الكهربائية خطيرة عندما يتعامل معها مستخدمون غير مبرين.
- قم بصيانة الأدوات الكهربائية. وافحص للبحث عن عدم ضبط الأجزاء المتحركة أو إعاقة حركتها، وعن كسر الأجزاء، وأي حالة أخرى قد تؤثر في تشغيل الأداة الكهربائية، وقم بإصلاح الأداة الكهربائية في حالة تلفها قبل استخدامها. تقع العديد من الحوادث بسبب الأدوات الكهربائية التي تعاني من ضعف الصيانة.
- حافظ على حدة ونظافة أدوات القطع. تقلل احتمالية إعاقة حركة أدوات القطع التي لها حواف قطع حادة والتي تتم صيانتها بشكل مناسب، ويسهل التحكم فيها.
- استخدم الأدوات الكهربائية والملحقات وأجزاء الأداة وما إلى ذلك بما يتفق مع هذه التعليمات، وبالطريقة المخصصة لنوع الأداة الكهربائية المصنوع مع الأخذ في الاعتبار ظروف العمل والعمل المراد إنجازه. قد يؤدي استخدام الأداة الكهربائية في عمليات تشغيل تختلف عن تلك المصممة لها إلى حدوث موقف خطير.

## ٥. الصيانة

أ. لا تسمح بصيانة أداتك الكهربائية إلا بمعرفة فرد مؤهل للتصليح. يستدخدم قطع غيار بديلة مماثلة. سيضمن ذلك المحافظة على سلامة الأداة الكهربائية.

### التخلص من الأداة

ينبغي فرز الماكينات والملحقات والتغليف لإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

### خاص بالدول الأوروبية فقط

لا تتخلص من الأدوات الكهربائية في النفايات المنزلية! يجب تجميع الأدوات الكهربائية التي لم تعد قابلة للاستخدام بشكل منفصل والتخلص منها بطريقة مناسبة بيئيًا وذلك بموجب التوجيه الأوروبي 2002/96/EC الخاص بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية وتنفيذه في الحقوق الوطنية.



### المواصفات

#### مواصفات عامة

معايرة الفولطية: ..... ٢٣٠ فولت, ٦٠-٥٠ هرتز

معايرة الأمبيرية: ..... ٠,١٥ أمبير

سرعة الأداة: ..... ٦٠٠٠ دقيقة<sup>١</sup>

#### أسلاك الاستطالة

استخدم أسلاك الاستطالة الأمانة والمدودة بالكامل بسعة تيار تصل إلى ٥ أمبير.

**Dremel Europe  
The Netherlands**